

MITSUBISHI ELECTRIC

CITY MULTI

Air-Conditioners For Building Application INDOOR UNIT

CE

PLFY-P·VAM-A

FOR INSTALLER
FÜR INSTALLATEURE
POUR L'INSTALLATEUR
VOOR DE INSTALLATEUR
PER L'INSTALLATORE

PARA EL INSTALADOR
PARA O INSTALADOR
ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
MONTÖR İÇİN
ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ

E

INSTALLATION MANUAL

For safe and correct use, please read this installation manual thoroughly before installing the air-conditioner unit.

How to install outdoor units and items about the multi-unit system are described in the outdoor unit installation manual. How to install an optionally available panel is also described in the panel installation manual.

* Remote controller (PAR-F25MA) is available as an optional remote controller.

For use with R407C & R22

D

INSTALLATIONSHANDBUCH

Bei Verwendung von R407C & R22

Zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch der Klimaanlage das Installationshandbuch gründlich durchlesen.

Wie Außenanlagen und außenliegende Teile eines Mehranlagensystems installiert werden müssen, ist im Montagehandbuch für Außenanlagen beschrieben. Wie eine wahlweise erhältliche Füllplatte zu installieren ist, wird (ebenfalls) im Montagehandbuch für Füllplatte beschrieben.

* Fernbedienung (PAR-F25MA) ist als Zubehör wahlweise erhältlich.

F

MANUEL D'INSTALLATION

A utiliser avec le R407C et le R22

Veuillez lire le manuel d'installation en entier avant d'installer ce climatiseur pour éviter tout accident et vous assurer d'une utilisation correcte.

La manière d'installer les appareils extérieurs et les accessoires dans un système à unités multiples se trouve décrite dans le manuel d'installation de l'appareil extérieur. L'installation d'un panneau disponible en option se trouve également expliquée dans le manuel d'installation du panneau.

* La télécommande (PAR-F25MA) est disponible en option.

NL

INSTALLATIEHANDLEIDING

Bij gebruik van R407C & R22

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze installatiehandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner installeert.

Uitleg over hoe u buitenapparaten moet monteren en over onderdelen van het systeem met meerdere apparaten zijn omschreven in de Installatie-instructies van het buitenapparaat. Hoe u een optioneel beschikbaar paneel moet monteren staat omschreven in de Installatie-instructies van het paneel.

* De afstandsbedieningseenheid (PAR-F25MA) is verkrijgbaar als een optioneel toe te voegen afstandsbediening.

I

MANUALE DI INSTALLAZIONE

Uso del refrigerante R407C e R22

Per un uso sicuro e corretto, leggere attentamente questo manuale di installazione prima di installare il condizionatore d'aria.

La procedura d'installazione delle sezioni esterne e dei componenti del sistema a unità multiple è descritta nel manuale di installazione delle sezioni stesse. La procedura d'installazione del pannello, fornito in opzione, è descritta nel manuale d'installazione del pannello stesso.

* Il comando a distanza (modello PAR-F25MA) disponibile in opzione.

ES

MANUAL DE INSTALACIÓN

Para utilizar con el R407C y el R22

Para un uso seguro y correcto, lea detalladamente este manual de instalación antes de montar la unidad de aire acondicionado.

La forma de instalar las unidades exteriores y los elementos relacionados con los sistemas multiunidad se describen en el manual de instalación de la unidad exterior.

* De forma opcional podrá instalar el mando a distancia PAR-F25MA.

PR

MANUAL DE INSTALAÇÃO

Para utilização com o R407C e o R22

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente este manual de instalação antes de instalar a unidade de ar condicionado.

O manual de instalação da unidade exterior descreve a maneira de instalar as unidades exteriores e fornece elementos sobre o sistema de unidades múltiplas.

* Está disponível opcionalmente o controlo remoto (PAR-F25MA).

GR

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Για χρήση με τα R407C και R22

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης πριν αρχίσετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού.

Μέθοδος εγκατάστασης εξωτερικής μονάδας και στοιχεία σχετικά με το σύστημα πολλαπλών μονάδων περιγράφονται στις οδηγίες εγκατάστασης εξωτερικής μονάδας.

* Το τηλεχειριστήριο (PAR-F25MA) προσφέρεται σαν έχωριστο εξάρτημα.

TR

MONTAJ ELKİTABI

R407C ve R22 ile beraber kullanmak için

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını monte etmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

Diş ünitelerin ve çok üniteli sistemle ilgili donatım kalemlerinin nasıl monte edileceği dış ünite montaj elkitabında belirtilmiştir.

* Uzaktan kumanda ünitesi (PAR-F25MA) isteğe bağlı uzaktan kumanda ünitesi olarak temin edilebilir.

RU

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

Для использования с моделями R407C и R22

Для осторожного и правильного использования прибора необходимо тщательно ознакомиться с данным руководством по установке до выполнения установки кондиционера.

Установка приборов, предназначенных для установки снаружи и элементы многоприборной системы описаны в руководстве по установке наружных приборов.

* Пульт дистанционного управления (PAR-F25MA) поставляется дополнительный.



E Contents

D Inhaltsverzeichnis

F Index

NL Inhoud

I Indice

1.	Consignes de sécurité	4
2.	Installation de l'appareil intérieur	12
2.1.	Vérifier les accessoires qui accompagnent l'appareil intérieur	12
2.2.	Ouvertures dans le plafond et emplacement des boulons de suspension	14
2.3.	Orifice pour le tuyau d'embranchement et orifice pour l'arrivée d'air frais	18
2.4.	Structure de suspension (Construire une structure renforcée à l'endroit de suspension de l'appareil)	22
2.5.	Méthodes de suspension de l'appareil	26
3.	Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement	30
3.1.	Emplacements des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement	30
3.2.	Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement	32
3.3.	Mise en place des tuyaux de réfrigérant	34
3.4.	Mise en place du tuyau d'écoulement	38
3.5.	Vérification de l'écoulement	42
4.	Installations électriques	44
4.1.	Appareil intérieur	44
4.2.	Raccordement des câbles de la commande à distance et des câbles de transmission intérieurs et extérieurs	46
4.3.	Configuration des adresses	50
4.4.	Réglage du commutateur pour haut plafond ou en cas de modification du nombre de sorties d'air	52
4.5.	Détection de la température ambiante à l'aide du capteur intégré de la commande à distance	54
4.6.	Types de câbles de commandes	54
5.	Installer la grille	56
5.1.	Vérification du contenu	56
5.2.	Préparation avant d'attacher la grille	58
5.3.	Sélection des sorties d'air	62
5.4.	Installer la grille	64
5.5.	Verrouillage du sens de la soufflerie d'air vers le haut/vers le bas	70
5.6.	Vérification	72
5.7.	Installation de la grille d'aspiration	72
6.	Marche d'essai	76

1.	Safety precautions	4
2.	Installing the indoor unit	12
2.1.	Check the indoor unit accessories	12
2.2.	Ceiling openings and suspension bolt installation locations	14
2.3.	Branch duct hole and fresh air intake hole	18
2.4.	Suspension structure (Giving site of strong suspension structure)	22
2.5.	Unit suspension procedures	26
3.	Refrigerant pipe and drain pipe	30
3.1.	Refrigerant and drainage piping locations	30
3.2.	Refrigerant and drainage piping sizes	32
3.3.	Refrigerant piping	34
3.4.	Drainage piping work	38
3.5.	Check of drainage	42
4.	Electrical work	44
4.1.	Indoor unit	44
4.2.	Connecting remote controller, indoor and outdoor transmission cables	46
4.3.	Setting addresses	50
4.4.	Switch setting for high ceiling or at the time of changing the number air outlets	52
4.5.	Sensing room temperature with the built-in sensor in a remote controller	54
4.6.	Types of control cables	54
5.	Installing the grille	56
5.1.	Checking the contents	56
5.2.	Preparing to attach the grille	58
5.3.	Selection of the air outlets	62
5.4.	Installing the grille	64
5.5.	Locking the up/down airflow direction	70
5.6.	Check	72
5.7.	Installing the intake grille	72
6.	Test run	76

1.	Sicherheitsvorkehrungen	4
2.	Anbringung der Innenanlage	12
2.1.	Zubehörteile der Innenanlage prüfen	12
2.2.	Lage der Öffnungen der Decke und der Befestigungsschrauben für die Aufhängung	14
2.3.	Öffnung für Strömungskanalabzweig und Öffnung für Frischluftansaugung	18
2.4.	Bauliche Gestaltung der Aufhängung (Baustuktur der Aufhängung muß hoch belastbar sein)	22
2.5.	Verfahren zur Aufhängung der Anlage	26
3.	Kältemittel- und Abläufrohrleitung	30
3.1.	Lage der Kältemittel- und Auslaufröhreleitung	30
3.2.	Maße der kältemittel- und ablaufrohrleitungen	32
3.3.	Kältemittelrohrleitung	34
3.4.	Verrohrung der Dränage	38
3.5.	Überprüfung der Dränage	42
4.	Elektroarbeiten	44
4.1.	Innenanlage	44
4.2.	Anschluß der Fernbedienungs-, Innen- und Außenübertragungskabel	46
4.3.	Adressen einsetzen	50
4.4.	Schaltereinstellung für hohe Decken oder zum Zeitpunkt der Änderung der Anzahl der Luftauslässe/öffnungen	52
4.5.	Messen der Raumtemperatur mit dem in eine Fernbedienung eingebauten Temperaturfühler	54
4.6.	Steuerkabelarten	54
5.	Anbringung des Gitters	56
5.1.	Überprüfung des Inhalts	56
5.2.	Vorbereitung zum Anbringen des Gitters	58
5.3.	Wahl der Luftausgänge	62
5.4.	Anbringung des Gitters	64
5.5.	Verriegelung der Richtung des Luftstroms nach oben/nach unten	70
5.6.	Überprüfung	72
5.7.	Anbringung des Ansauggitters	72
6.	Testlauf	76

1.	Misure di sicurezza	4
2.	Installazione della sezione interna	12
2.1.	Controllare gli accessori dell'unità interna	12
2.2.	Posizione delle aperture a soffitto e dei bulloni di sospensione	14
2.3.	Foro del condotto di diramazione e foro dell'ingresso dell'aria fresca	18
2.4.	Sospensione dell'unità su strutture diverse (Definizione delle caratteristiche delle varie strutture)	22
2.5.	Procedure per sospendere l'unità	26
3.	Tubo refrigerante e tubo di drenaggio	30
3.1.	Posizione della tubazione del refrigerante e di drenaggio	30
3.2.	Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio	32
3.3.	Tubazione del refrigerante	34
3.4.	Installazione della tubazione di drenaggio	38
3.5.	Controllo del drenaggio	42
4.	Collegamenti elettrici	44
4.1.	Sezione interna	44
4.2.	Collegamento del comando a distanza e dei cavi di trasmissione delle sezioni interne ed esterne	46
4.3.	Impostazione degli indirizzi	50
4.4.	Impostazione dell'interruttore in funzione dell'altezza del soffitto od in occasione della modifica del numero di uscite dell'aria	52
4.5.	Rilevazione della temperatura ambiente con il sensore incorporato nel comando a distanza	54
4.6.	Tipi di cavi di controllo	54
5.	Installazione della griglia	56
5.1.	Controllo del contenuto	56
5.2.	Preparazione dell'attacco della griglia	58
5.3.	Selezione delle uscite dell'aria	62
5.4.	Installazione della griglia	64
5.5.	Bloccaggio della direzione del flusso dell'aria verso l'alto/il basso	70
5.6.	Controllo	72
5.7.	Installazione della griglia di ingresso	72
6.	Prova di funzionamento	76

1. Medidas de Seguridad	5
2. Instalación de la unidad interior	13
2.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior	13
2.2. Apertura del techo y ubicación de los tornillos de suspensión	15
2.3. Orificio para conducciones y orificio para toma de aire fresco	19
2.4. Estructura de suspensión (Refuerzo de la estructura de suspensión)	23
2.5. Procedimientos de suspensión de la unidad	27
3. Tubo de refrigerante y tubo de drenaje	31
3.1. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje	31
3.2. Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje	33
3.3. Tubos de refrigerante	35
3.4. Tubería de drenaje	39
3.5. Comprobación del drenaje	43
4. Trabajo eléctrico	45
4.1. Unidad interior	45
4.2. Conexión de los cables de transmisión del mando a distancia y de las unidades exterior e interior	47
4.3. Configuración de las direcciones	51
4.4. Ajuste del interruptor para techo alto o en el momento de cambio del número de salidas de aire	53
4.5. Captar la temperatura de la sala con el sensor incorporado en el mando a distancia	55
4.6. Tipos de cables de control	55
5. Instalación de la rejilla	57
5.1. Comprobación de los contenidos	57
5.2. Preparación para conectar la rejilla	59
5.3. Selección de las salidas de aire	63
5.4. Instalación de la rejilla	65
5.5. Bloqueo de la dirección del flujo de aire de ascenso/descenso	71
5.6. Comprobación	73
5.7. Instalación de la rejilla de admisión	73
6. Prueba de funcionamiento	77

1. Güvenlik Önlemleri	5
2. İç ünitenin montajı	13
2.1. İç ünite aksesuarlarını kontrol edin	13
2.2. Tavandaki açıklıklar ve askı civatalarının yerleri	15
2.3. Şube kanalı deliği ve temiz hava giriş deliği	19
2.4. Asma düzennin yapısı (asılacağı yerin yapısını güçlendiriniz)	23
2.5. Üniteye asma işlemleri	27
3. Sogutucu borusu ve drenaj borusu	31
3.1. Soğutucu ve drenaj borularının yerleri	31
3.2. Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri	33
3.3. Soğutucu boruları	35
3.4. Drenaj Tesisatı İşleri	39
3.5. Drenajın kontrolü	43
4. Elektrik işleri	45
4.1. İç ünite	45
4.2. Uzakta kumanda ünitesi, iç ve dış iletişim kablolariının bağlanması	47
4.3. Adreslerin düzenlenmesi	51
4.4. Yüksek tavan içi veya havा çıkışlarının sayısının değiştirilmesi	53
4.5. Oda sıcaklığının uzakta kumanda ünitesindeki entegre sensöre algılanması	55
4.6. Kontrol kablosu türleri	55
5. Izgaraların takılması	57
5.1. İçindekilerin kontrolo	57
5.2. Izgaraya takma hazırlığı	59
5.3. Hava çıkışlarının seçimi	63
5.4. Izgaranın takılması	65
5.5. Yukarı/asağı havा akımı yönünün sabitlenmesi	71
5.6. Kontroller	73
5.7. Giriş izgarasının takılması	73
6. Çalışma testi	77

1. Меры предосторожности	5
2. Установка внутреннего прибора	13
2.1. Проверьте наличие дополнительных принадлежностей к внутреннему прибору	13
2.2. Расположение отверстия в потолке и настенных болтов	15
2.3. Отверстие для ответвления вентиляционного канала и входное отверстие для свежего воздуха	19
2.4. Подвесная конструкция (Обеспечьте прочность на месте подвешивания)	23
2.5. Порядок подвешивания прибора	27
3. Труба хладагента и дренажная труба	31
3.1. Расположение труб хладагента и дренажных труб	31
3.2. Размеры труб хладагента и дренажных труб	33
3.3. Прокладка труб хладагента	35
3.4. Дренажные трубы	39
3.5. Проверка дренажа	43
4. Электрические работы	45
4.1. Внутренний прибор	45
4.2. Подсоединение пульта дистанционного управления, кабелей передачи внутри и снаружи	47
4.3. Установка адресов	51
4.4. Установка переключателя при высоком потолке или при изменении числа выходов воздуха	53
4.5. Определение температуры в помещении встроенным датчиком пульта дистанционного управления	55
4.6. Типы кабелей управления	55
5. Установка вентиляционной решетки	57
5.1. Проверка содержимого комплекта	57
5.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки	59
5.3. Выбор вытяжных отверстий	63
5.4. Установка вентиляционной решетки	65
5.5. Блокировка направления воздушного потока вверх/вниз	71
5.6. Проверка	73
5.7. Установка воздухозаборной решетки	73
6. Выполнение испытания	77

1. Precauções de Segurança	5
2. Instalação da unidade interior	13
2.1. Verificação dos acessórios da unidade interior	13
2.2. Localizações das aberturas no tecto e da instalação dos parafusos de suspensão	15
2.3. Orifício do conduto de derivação e orifício de admissão de ar fresco	19
2.4. Estrutura de suspensão (Dar ao lugar de suspensão uma estrutura forte)	23
2.5. Processos de suspensão da unidade	27
3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem	31
3.1. Localizações das tubagens de refrigerante e drenagem	31
3.2. Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem	33
3.3. Tubagem de refrigerante	35
3.4. Trabalho de tubagem de drenagem	39
3.5. Verificação da drenagem	43
4. Trabalho da electricidade	45
4.1. Unidade exterior	45
4.2. Ligação dos cabos de transmissão do controlo remoto e das unidades interior e exterior	47
4.3. Definição dos endereços	51
4.4. Regulação do interruptor para tecto alto ou para quando se muda o número de saídas de ar	53
4.5. Medição da temperatura da peça com a sonda incorporada no controlo remoto	55
4.6. Tipos de cabos de controlo	55
5. Instalação da grelha	57
5.1. Verificação do conteúdo	57
5.2. Preparar a fixação da grelha	59
5.3. Seleção das saídas de ar	63
5.4. Instalação da grelha	65
5.5. Bloqueio da direcção do fluxo de ar para cima/para baixo	71
5.6. Verificação	73
5.7. Instalação da grelha de admissão	73
6. Ensaio	77

1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας	5
2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας	13
2.1. Ελέγχετε τα εξαρτήματα της εσωτερικής μονάδας	13
2.2. Ανοιγματείτε το ταβάνι και θέσετε για την τοποθέτηση των μπουλονιών ανάτητης	15
2.3. Οπτική πλάνωση αγωγού και από την εισόδου καθαρού αέρα	19
2.4. Υποδομή ανάτητης (Το μέρος του ταβανού όπου θα ανατηθεί η μονάδα πρέπει να έχει ισχυρή υποδομή)	23
2.5. Τρόπος ανάτητης της μονάδας	27
3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποχέτευσης	31
3.1. Θέσεις συλήνων ψυκτικού και αποχέτευσης	31
3.2. Διαστάσεις συλήνων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης	33
3.3. Σωληνώσις ψυκτικού υγρού	35
3.4. Εργασίες Σωληνώσιμα Αποχέτευσης	39
3.5. Ελέγχος αποχέτευσης	43
4. Ηλεκτρικές εργασίες	45
4.1. Εσωτερική μονάδα	45
4.2. Συνδέστε ελεγκτού εξ αποστάσεως, καλώδια μεταφοράς εξωτερικών και εσωτερικών μονάδων	47
4.3. Ρύθμιση διεύθυνσεων	51
4.4. Ρύθμιση διακοπών για υψηλό ταβάνι ή κατά την αλλαγή του αριθμού έξοδων του αέρα	53
4.5. Διεργάση θερμοκρασίας δωμάτου με το ενσωματωμένο διερευνητικό σε ελεγκτή εξ αποστάσεως	55
4.6. Τύποι καλώδιων ελέγχου	55
5. Παρατοπή της τοποθετούντας οι γρήλες	57
5.1. Ελέγχος περιχούμενων	57
5.2. Προετοιμασία της γρήλες για την τοποθέτηση τους	59
5.3. Επιλογή των έξοδων αέρα	63
5.4. Πώς τοποθετούνται οι γρήλες	65
5.5. Πώς κλειδώνεται η κατεύθυνση ροής του αέρα επάνω/κάτω	71
5.6. Ελέγχος	73
5.7. Πώς τοποθετούνται οι γρήλες εισαγωγής αέρα	73
6. Δοκιμαστική λειτουργία	77

(F) 1. Consignes de sécurité
 (NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions
 (D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

(I) 1. Misure di sicurezza

► Before installing the unit, make sure you read all the "Safety precautions".

► This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.

► Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

⚠ Warning:

Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

⚠ Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

► Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.

► Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 und/oder EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.

► Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

⚠ Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

- Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- Cet équipement peut ne pas s'appliquer aux systèmes EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 et/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

⚠ Avertissement:

Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution:

Décris les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

- Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- Deze apparatuur voldoet mogelijk niet aan de EG-richtlijnen EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 en/of EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

⚠ Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van degebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

► Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.

► Questo apparecchio può non possedere le caratteristiche definite dalle norme EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.

► Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

⚠ Avvertenza:

Describe le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

⚠ Cautela:

Describe le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

- Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de "Medidas de seguridad".
- Este equipo puede no ser compatible con los modelos EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 y/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

⚠ Atención:

Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

⚠ Cuidado:

Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

- Antes de instalar a unidade, leia atentamente as "Precauções de segurança".
- Este equipamento pode não ser aplicável a EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

⚠ Aviso:

Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

⚠ Cuidado:

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

- Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, θεβαιωθείτε ότι διαθάσατε όλα τα "Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας".
- Ο εξοπλισμός αυτός δε μπορεί να εφαρμοστεί στα EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 και/ή EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.

⚠ Προειδοποίηση:

Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.

⚠ Προσοχή:

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν'αποφεύγεται θλάθη στη μονάδα.

- Üniteyi monte etmeden önce "Güvenlik Önlemleri"nin hepsini okumalısınız.
- Bu cihaz EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 ve/veya EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 için geçerli olmamayabilir.
- Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.

⚠ Uyarı:

Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.

⚠ Dikkat:

Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

- До установки прибора убедитесь, что Вы прочли все "Меры предосторожности".
- Данное оборудование, возможно, не применимо к стандартам EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 и/или EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Пожалуйста, проконсультируйтесь с органами электроснабжения до подключения системы.

⚠ Предупреждение:

Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения получения травмы или гибели пользователя.

⚠ Осторожно:

Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения повреждения прибора.

(F) **1. Consignes de sécurité**
 (NL) **1. Veiligheidsvoorschriften**

(E) **1. Safety precautions**
 (D) **1. Sicherheitsvorkehrungen**

(I) **1. Misure di sicurezza**

- ∅ : Indicates an action that must be avoided.
- ! : Indicates that important instructions must be followed.
- ⊕ : Indicates a part which must be grounded.
- Ⓐ : Indicates that caution should be taken with rotating parts.
- Ⓑ : Indicates that the main switch must be turned off before servicing.
- ⚠ : Beware of electric shock.
- ⚠ : Beware of hot surface.
- 🚫 ELV : At servicing, please shut down the power supply for both the Indoor and Outdoor Unit.

⚠ Warning:
Carefully read the labels affixed to the main unit.

- ∅ : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
- ! : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
- ⊕ : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
- Ⓐ : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.
- Ⓑ : Zeigt an, daß vor Beginn der Wartungsarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet werden muß.
- ⚠ : Gefahr von elektrischem Schlag.
- ⚠ : Verbrennungsgefahr.
- 🚫 ELV : Bei der Wartung bitte Netzstrom sowohl für die Innen als auch für die Außenanlage abschalten.

⚠ Warning:
Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrachten Aufschriften lesen.

-
- ∅ : Indique une action qui doit être évitée.
 - ! : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
 - ⊕ : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
 - Ⓐ : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.
 - Ⓑ : Indique que l'interrupteur principal doit être désactivé avant d'effectuer tout travail d'entretien.
 - ⚠ : Danger d'électrocution.
 - ⚠ : Attention, surface chaude.
 - 🚫 ELV : Lors de travaux d'entretien, coupez l'alimentation de l'appareil intérieur ainsi que de l'appareil extérieur.

⚠ Avertissement:
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

-
- ∅ : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
 - ! : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
 - ⊕ : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
 - Ⓐ : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.
 - Ⓑ : Geeft aan dat het apparaat moet worden uitgezet voor onderhoud.
 - ⚠ : Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.
 - ⚠ : Geeft aan dat u op dient te passen voor hete oppervlakken.
 - 🚫 ELV : Bij onderhoud dient u de spanning voor zowel het binnenapparaat als het buitenapparaat geheel uit te zetten.

⚠ Waarschuwing:
Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.

-
- ∅ : Indica un'azione da evitare.
 - ! : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.
 - ⊕ : Indica la necessità di collegare un componente a massa.
 - Ⓐ : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.
 - Ⓑ : Indica che l'interruttore principale deve essere disattivato prima di effettuare la manutenzione.
 - ⚠ : Attenzione alle scosse elettriche.
 - ⚠ : Attenzione alle superfici roventi.
 - 🚫 ELV : Al momento della manutenzione, interrompere l'alimentazione sia della sezione interna che esterna.

⚠ Avvertenza:
Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.

: Indica una acción que debe evitarse.

: Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.

: Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.

: Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.

: Indica que debe apagarse el interruptor principal antes de intervenir en la unidad.

: Peligro de descarga eléctrica.

: Peligro por superficie caliente.

ELV: A la hora de realizar una reparación, desconecte el interruptor principal tanto de la unidad interior como de la exterior.

Atención:

Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.

: Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.

: Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.

: Topraklanması gereken parçaları gösterir.

: Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir.

: Bakım yapmaya başladan önce ana şalterin kapatılması gerektiğini gösterir.

: Elektrik çarpmasına dikkat edin.

: Sıcak yüzeye dikkat edin.

ELV: Bakım yapacağınız zaman lütfen hem iç Üniteye hem de Dış Üniteye elektrik girişini kapatın.

Uyarı:

Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.

: Указывает действие, которое следует избегать.

: Указывает на важную инструкцию.

: Указывает, что данная часть должна быть заземлена.

: Указывает на необходимость проявлять осторожность по отношению к вращающимся частям.

: Указывает на необходимость отключения главного выключателя перед проведением техобслуживания.

: Опасайтесь электрошока.

: Опасайтесь горячих поверхностей.

ELV: При проведении техобслуживания отключите электропитание как внутреннего, так и наружного прибора.

Предупреждение:

Внимательно прочтите текст на этикетках главного прибора.

: Indica uma ação a evitar.

: Indica a existência de instruções importantes a seguir.

: Indica uma peça a ligar à terra.

: Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.

: Indica que o interruptor principal deve ser desligado antes de proceder à manutenção.

: Perigo de choques eléctricos.

: Atenção à superfície quente.

ELV: Ao proceder à manutenção, desligue a fonte de energia tanto na unidade interior como na unidade exterior.

Aviso:

Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

: Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν'αποφεύγεται.

: Δείχνει ότι πρέπει ν'ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.

: Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.

: Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται.

: Δείχνει ότι ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να κλείσει πριν από τη συντήρηση.

: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

: Κίνδυνος λόγω καυτής επιφανείας.

ELV: Κατά τη συντήρηση παρακαλούμε να κλείνετε το διακόπτη τροφοδοσίας τόσο της εσωτερικής όσο και της εξωτερικής μονάδας.

Προειδοποίηση:

Διαδάξτε προσεχτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Warning:

- Ask the dealer or an authorized technician to install the air conditioner.
- Install the unit at a place that can withstand its weight.
- Use the specified cables for wiring.
- Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask the dealer or an authorized technician to install them.
- Do not touch the heat exchanger fins.
- Install the air conditioner according to this Installation Manual.
- Have all electric work done by a licensed electrician according to local regulations.
- If the air conditioner is installed in a small room, measures must be taken to prevent the refrigerant concentration from exceeding the safety limit if the refrigerant should leak.
- The cut face punched parts may cause injury by cut, etc. The installers are requested to wear protective equipment such as gloves, etc.

⚠ Warnung:

- Bitten Sie Ihren Fachhändler oder einen geprüften Fachtechniker, die Installation der Anlage vorzunehmen.
- Die Anlage an einer Stelle anbringen, die das Gewicht tragen kann.
- Zur Verdrahtung die angegebenen Kabel verwenden.
- Nur von Mitsubishi Electric zugelassenes Zubehör verwenden, und dieses durch Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt einbauen lassen.
- Nicht die Wärmetauscherleitung berühren.
- Die Anlage gemäß Anweisungen in diesem Installations-handbuch installieren.
- Alle Elektroarbeiten müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften von zugelassenen Fachelektrikern ausgeführt werden.
- Wenn die Anlage in einem kleinen Raum installiert wird, müssen Maßnahmen ergriffen werden, damit die Kältemittelkonzentration auch bei Kältemittelaustritt den Sicherheitsgrenzwert nicht überschreitet.
- Die Schnittstellen der gestanzten Teile können Schnittverletzungen verursachen. Daher sind die Installateure aufgefordert, Schutzbekleidung wie etwa Handschuhe, zu tragen.

⚠ Avertissement:

- Demandez à votre revendeur ou à un technicien agréé d'installer le climatiseur.
- Installez l'appareil sur une structure capable de supporter son poids.
- Utilisez les câbles mentionnées pour les raccordements.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer.
- Ne touchez jamais les ailettes de l'échangeur de chaleur.
- Installez le climatiseur en respectant les instructions du manuel d'installation.
- Demandez à un électricien agréé d'effectuer l'installation électrique conformément aux réglementations locales.
- Si le climatiseur est installé dans une pièce relativement petite, certaines mesures doivent être prises pour éviter que la concentration de réfrigérant ne dépasse le seuil de sécurité en tenant compte des possibilités de fuites de réfrigérant.
- Les parties détachées de la face pré découpée peuvent blesser l'installateur (coupure, etc.). Il lui est donc demandé de porter des vêtements de protection (gants, etc.).

⚠ Waarschuwing:

- Vraag de dealer of een erkende installateur om de airconditioner te installeren.
- Installeer het apparaat op een plaats die het gewicht ervan kan dragen.
- Gebruik de gespecificeerde verbindingenkabels voor de verbindingen.
- Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren.
- Raak de vinnen van de warmtewisselaar niet aan.
- Installeer de airconditioner volgens deze installatiehandleiding.
- Laat het aanleggen van de elektrische leidingen altijd uitvoeren door een erkend elektricien en zorg dat dit gebeurt volgens de plaatselijk geldende regels.
- Als de airconditioner in een kleine ruimte wordt geïnstalleerd, moeten er maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de concentratie koelstof in de ruimte hoger is dan de veiligheidsgrens bij eventuele lekkage van koelstof.
- De onderdelen waaruit stukken zijn geponst kunnen verwondingen veroorzaken door de scherpe randen. Draag bij het installeren beschermende handschoenen.

⚠ Avvertenza:

- Chiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità.
- Installare l'unità in un luogo in grado di sostenere il suo peso.
- Utilizzare solo cavi specifici per i cablaggi.
- Utilizzare soltanto accessori autorizzati dalla Mitsubishi Electric e chiedere al proprio distributore o ad una società autorizzata di installarli.
- Non toccare le alette dello scambiatore di calore.
- Installare l'unità conformemente a quanto indicato nel manuale di installazione.
- Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un elettricista esperto, nel rispetto degli standard normativi locali.
- Se il condizionatore d'aria viene installato in una stanza di piccole dimensioni, occorre adottare le misure necessarie per evitare la concentrazione di refrigerante al di là dei limiti di sicurezza, in caso di perdite.
- Le parti appuntite possono causare ferite da taglio, ecc.. Gli installatori devono pertanto indossare equipaggiamenti protettivi, come guanti, ecc..

⚠ Atención:

- La instalación del aire acondicionado debe correr a cargo del distribuidor o de un técnico autorizado.
- Instale la unidad en un lugar capaz de soportar su peso.
- Utilice los cables especificados para la instalación eléctrica.
- Utilice sólo accesorios autorizados por Mitsubishi Electric y pida a su distribuidor o a una empresa autorizada que se los instale.
- No toque las aletas del intercambiador de calor.
- Instale el aire acondicionado según se indica en este manual de instalación.
- Todas las conexiones eléctricas deberán ser realizadas por un electricista autorizado de acuerdo con la normativa local.
- Si el aire acondicionado se instala en una habitación pequeña deberán tomarse medidas para prevenir que la concentración de refrigerante exceda los límites de seguridad incluso si hubiese fugas.
- Las partes perforadas de caras recortadas pueden causar daños por cortes, etc. Los instaladores deberán llevar equipo de protección adecuado como por ejemplo guantes, etc.

⚠ Uyarı:

- Satıcıdan veya yetkili bir teknisyenden klimanın montajını yapmasını isteyiniz.
- Üniteyi, ağırlığını kaldırabilecek bir yere monte edin.
- Elektriksel bağlantılar için yalnız belirtilen nitelikteki kabloları kullanınız.
- Sadece Mitsubishi Electric'in izin verdiği aksesuarları kullanın ve bunları bayinize veya yetkili teknisyene monte ettirin.
- Isı eşanjörünün kanatçıklarına dokunmayın.
- Montajı montaj elkitabında belirtildiği gibi gerçekleştirin.
- Elektrikle ilgili her türlü işin ruhsatlı elektrikçi tarafından yerel yönetmeliklere uygun olarak yapılmasını sağlayın.
- Eğer klima cihazı küçük bir odaya kurulacaksa, soğutucu kaçağı olmasında bile odadaki soğutucu yoğunluğunun güvenlik sınırlını aşmasını önlemek üzere önlem alınmalıdır.
- Kesilen yüzeydeki delinen parçalar, kesme vb. yoluyla yaralanmalara yol açabilir. Montajcılar, eldiven vb. koruyucu donanım giymelidirler.

⚠ Предупреждение:

- Обратитесь к дилеру или квалифицированному технику для выполнения установки кондиционера воздуха.
- Установливайте прибор в месте, способном выдержать его вес.
- Используйте указанные кабели для электропроводки.
- Используйте только те дополнительные принадлежности, на которые имеется разрешение от Mitsubishi Electric; для их установки обращайтесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Не прикасайтесь к лопастям теплообменника.
- Устанавливайте кондиционер согласно инструкциям, приведенным в данном Руководстве по установке.
- Все электроработы должны выполняться квалифицированным электриком, имеющим соответствующую лицензию, в соответствии с местными нормативами.
- Если кондиционер установлен в небольшом помещении, необходимо принять меры для предотвращения концентрации хладагента свыше безопасных пределов в случае утечки хладагента.
- Вырубленные грани отпрессованных деталей могут нанести травмы - порезы и т.д. Просим установщиков надевать защитную одежду, например, перчатки и т.д.

⚠ Aviso:

- Peça ao seu concessionário ou a um electricista qualificado que instale o ar condicionado.
- Instale a unidade num local que suporte o seu peso.
- Utilize os cabos eléctricos indicados.
- Utilize só acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale.
- Não toque nas palhetas de refrigeração do permutador de calor.
- Instale o ar condicionado de acordo com o presente Manual de instruções.
- Peça a um electricista qualificado que proceda a todos os trabalhos de electricidade em conformidade com as normas locais.
- Se instalar o ar condicionado num compartimento pequeno, deverá tirar medidas por forma a evitar que a concentração do refrigerante exceda o limite de segurança, mesmo que ocorram fugas de refrigerante.
- As peças perfuradas com face cortante podem provocar ferimentos por corte, etc. É necessário que as pessoas que fazem a instalação usem equipamento de proteção, como luvas, etc.

⚠ Προειδοποίηση:

- Ζητήστε από έναν αντιπρόσωπο ή από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό να κάνουν την εγκατάσταση του κλιματιστικού.
- Εγκαταστήστε την μονάδα κλιματισμού σε μέρος που μπορεί να αντέξει το βάρος της.
- Για την καλώδιωση, χρησιμοποιείτε μόνον τα προδιαγραφόμενα καλώδια.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Mitsubishi Electric και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάστασή τους.
- Μην αγγίζετε τα πτερύγια εναλλαγής θερμότητας.
- Εγκαταστήστε το κλιματιστικό σύμφωνα με τον Οδηγό Εγκατάστασης.
- Οι ηλεκτρικές εργασίες πρέπει να γίνουν από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Εάν το κλιματιστικό εγκατασταθεί σε μικρό χώρο, πρέπει να γίνονται ειδικές μετρήσεις ώστε να παρεμποδίζεται η υπέρβαση των ορίων ασφαλείας η συμπύκνωση του ψυκτικού ακόμη και αν υπάρχει διαρροή του.
- Τα διάτρητα μέρη με κομμένη επιφάνεια μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό, κοψίματα κτλ. Οι υπεύθυνοι για την εγκατάσταση πρέπει να διαθέτουν προστατευτικό εξοπλισμό, όπως γάντια κτλ.

(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Caution:

- Do not use the existing refrigerant piping, when using R407C refrigerant.
- Use ester oil, either oil or alkylbenzene (small amount) as the refrigerator oil to coat flares and flange connections, when using R407C refrigerant.
- Do not use the air conditioner where food, pets, plants, precision instruments, or artwork are kept.
- Do not use the air conditioner in special environments.
- Ground the unit.
- Install a leak circuit breaker, as required.
- Use power line cables of sufficient current carrying capacity and rating.
- Use only a circuit breaker and fuse of the specified capacity.
- Do not touch the switches with wet fingers.
- Do not touch the refrigerant pipes during and immediately after operation.
- Do not operate the air conditioner with the panels and guards removed.
- Do not turn off the power immediately after stopping operation.

⚠ Vorsicht:

- Bei Verwendung des Kältemittels R407C die vorhandene Kältemittelrohrleitung nicht benutzen.
- Bei Verwendung des Kältemittels R407C Ester-Öl, Äther-Öl oder Alkylbenzin (geringe Mengen) zum Beschichten der Konus- und Flanschanschlüsse verwenden.
- Anlage nicht an Orten verwenden, wo sich Lebensmittel, Tiere, Pflanzen, Präzisionswerkzeuge oder Kunstgegenstände befinden.
- Anlage nicht unter besonderen Umfeldbedingungen einsetzen.
- Erdung der Anlage.
- Einen Fehlerstromschutzschalter wie vorgesehen anbringen.
- Netzstromkabel mit ausreichender Stromstärke und Nennwertauslegung verwenden.
- Nur Stromunterbrecher und Sicherungen der angegebenen Leistung verwenden.
- Schalter nicht mit nassen Fingern berühren.
- Kältemittelrohrleitung nicht während oder unmittelbar nach Betrieb berühren.
- Klimageräte nicht bei abgenommenen Verkleidungen und Schutzabdeckungen betreiben.
- Netzstrom nicht unmittelbar nach Betriebsbeendigung ausschalten.

⚠ Précaution:

- Lors de l'utilisation de réfrigérant R407C, n'utilisez jamais les tuyaux de réfrigérant existants.
- Lors de l'utilisation de réfrigérant R407C, appliquez une petite quantité d'huile ester, de l'huile ou de l'alkylbenzène, comme huile réfrigérante sur les événements et les connexions à brides.
- N'utilisez pas le climatiseur près d'animaux ou de plantes ou près d'aliments, d'instruments de précision ou d'objets d'art.
- N'utilisez pas le climatiseur dans certains environnements.
- Mettez l'appareil à la terre.
- Installez un disjoncteur, comme spécifié.
- Utilisez des câbles d'alimentation dont la capacité à distribuer le courant et la valeur nominale sont adéquates.
- Utilisez uniquement un disjoncteur et un fusible de la valeur indiquée.
- Ne touchez pas les interrupteurs avec les doigts mouillés.
- Ne touchez pas les tuyaux de réfrigérant pendant ou immédiatement après le fonctionnement.
- Ne faites pas fonctionner le climatiseur lorsque les panneaux et dispositifs de sécurité ont été enlevés.
- Ne mettez pas l'appareil immédiatement hors tension après son fonctionnement.

⚠ Voorzichtig:

- Als de koelstof die u gebruikt R407C is, gebruik dan nooit de bestaande koeleidingen.
- Gebruik esterolie, etherolie of alkalibenzen (kleine hoeveelheid) als koelmachineolie voor de coating van soldeerverbindingen en andere koppelingen, als u R407C-koelstof gebruikt.
- Gebruik de airconditioner niet in een ruimte waar zich voedsel, dieren, planten, precisie-instrumenten of kunstwerken bevinden.
- Gebruik de airconditioner niet in speciale ruimtes.
- Het apparaat aarden.
- Zorg dat er, zoals vereist, een stroomonderbreker wordt geïnstalleerd.
- Gebruik voor de elektrische aansluitingen kabels met voldoende stroomcapaciteit.
- Gebruik alleen een stroomonderbreker en zekeringen met de gespecificeerde capaciteit.
- Raak schakelaars nooit met natte vingers aan.
- Raak de koelstofpijpen niet met blote handen aan terwijl de airconditioner werkt of vlak nadat deze heeft gewerkt.
- Gebruik de airconditioner niet wanneer de panelen en beveiligingen zijn verwijderd.
- Zet de netspanning niet onmiddellijk na gebruik van het apparaat uit.

⚠ Cautela:

- Non usare l'esistente tubazione del refrigerante quando si utilizza il refrigerante R407C.
- Usare olio a base di esteri, olio a base di etere o alchilbenzene (in piccola quantità) per lubrificare i collegamenti a cartella ed a flangia, quando si utilizza il refrigerante R407C.
- Non tenere generi alimentari, animali domestici, piante, strumenti di precisione od opere d'arte nella zona della portata d'aria del condizionatore.
- Non usare il condizionatore in ambienti speciali.
- Messa a terra dell'unità.
- Installare un interruttore del circuito, se necessario.
- Utilizzare, per le linee di alimentazione, cavi standard con una capacità sufficiente.
- Usare soltanto un interruttore del circuito e fusibili della capacità specificata.
- Non toccare alcun interruttore con le dita bagnate.
- Non toccare i tubi del refrigerante con le mani nude durante ed immediatamente dopo il funzionamento.
- Prima di iniziare il funzionamento dell'unità, controllare che tutti i pannelli, e le protezioni siano installate correttamente.
- Dopo aver arrestato l'unità, non spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione principale.

⚠ Cuidado:

- No utilice los tubos de refrigerante existentes cuando utilice el refrigerante R407C.
- Utilice aceite de éster, aceite o alquilobenceno (en pequeñas cantidades) como aceite de refrigerador para recubrir las conexiones abocinadas y bridadas al usar refrigerante R407C.
- No utilice el aire acondicionado en lugares en los que se guarde comida, animales domésticos, plantas, instrumentos de precisión u obras de arte.
- No utilice el equipo de aire acondicionado en entornos especiales.
- Conecte la unidad a tierra.
- Instale un interruptor para el circuito de fugas.
- Utilice cables de alimentación de capacidad y gama de corriente adecuadas.
- Utilice un interruptor de circuito y un fusible exclusivamente de la capacidad indicada.
- No toque los enchufes con los dedos mojados.
- No toque las tuberías de refrigerante durante el funcionamiento e inmediatamente después de éste.
- No accione el equipo de aire acondicionado cuando se hayan extraído los paneles y las protecciones.
- No desconecte la corriente inmediatamente después de parar el funcionamiento del equipo.

⚠ Dikkat:

- R407C soğutucu kullanıldığından mevcut soğutucu borularını kullanmayın.
- R407C soğutucu kullanıldığından geçme ve flanşlı bağlantılarla sürülen soğutucu yağı olarak eter yağı, ester yağı veya alkilbenzen (az miktarda) kullanın.
- Klimayı yiyecek maddeleri, bitki, hayvanlar, sanat eserleri ya da hassas cihazların bulundurduğu yerlerde kullanmayın.
- Özel ortamlarda klimayı kullanmayın.
- Üniteye topraklayın.
- Gerektiğinde, devre kesicisi takılmasını sağlayınız.
- Elektrik kabloları için yeterli akım kapasitesine sahip standart kablo kullanınız.
- Sadece belirtilen kapasitede sigorta ve devre kesici kullanınız.
- Anahtarlarla ıslak eller dokunmayın.
- Soğutucu madde borularına cihaz çalışırken ve duruduktan hemen sonra, çiplak eller dokunmayın.
- Klimayı panel ve mahfazalar çıkarılmış olarak çalıştmayın.
- Cihazın çalışmasını durdurduktan hemen sonra ana elektrik şalterini kapatmayın.

⚠ Осторожно:

- При использовании хладагента R407C следует заменить установленные ранее трубы хладагента.
- Используйте эфирное масло или алкилбензин (в небольших количествах) в качестве охлаждающего масла для смазывания раструбных и фланцевых трубных соединений при использовании хладагента R407C.
- Не используйте кондиционер воздуха в местах содержания продуктов, домашних животных, растений, точных приборов или предметов искусства.
- Не используйте кондиционер воздуха в особых условиях.
- Заземлите прибор.
- Установите прерыватель цепи, если требуется.
- Используйте сетевой кабель достаточной мощности напряжения.
- Используйте прерыватель цепи и предохранитель указанной мощности.
- Не прикасайтесь к выключателям мокрыми руками.
- Не прикасайтесь к трубам хладагента во время работы и сразу после выключения прибора.
- Не используйте кондиционер воздуха, если его панели и крышки сняты.
- Не отключайте питание немедленно после выключения прибора.

⚠ Cuidado:

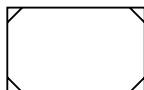
- Não utilize a tubagem de refrigeração existente quando estiver a utilizar o refrigerante R407C.
- Utilize óleo de éster, óleo ou alquilbenzeno (pequenas quantidades) como óleo de refrigerador para revestir as ligações de afunilamento e de flange quando utilizar o refrigerante R407C.
- Não utilize o ar condicionado em compartimentos onde permaneçam alimentos, animais domésticos, plantas, instrumentos de precisão ou obras de arte.
- Não utilize ar condicionado em ambientes especiais.
- Ligue a unidade à terra.
- Se for necessário, instale um disjuntor de fugas de corrente.
- Utilize cabos eléctricos de capacidade e potência nominal suficientes.
- Utilize unicamente um disjuntor ou fusível com a capacidade indicada.
- Não toque nos interruptores com os dedos molhados.
- Não toque na tubagem de refrigeração durante e imediatamente após o seu funcionamento.
- Não utilize o ar condicionado com os painéis e resguardos retirados.
- Não desligue imediatamente a electricidade depois de terminar a operação.

⚠ Προσοχή:

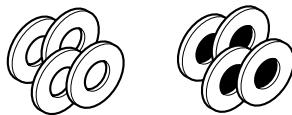
- Μη χρησιμοποιείτε τους παλιούς σωλήνες όταν χρησιμοποιείτε ψυκτικό υγρό R407C.
- Χρησιμοποιήστε λάδι εστέρα, λάδι ή αλκυλοθενζόλιο (μικρή ποσότητα) για να επικαλύψετε τις κωνικές άκρες των σωληνών και τις συνδέσεις με φλάντζα, όταν χρησιμοποιείτε το ψυκτικό R407C.
- Μην χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό σε μέρη όπου φυλάσσονται τρόφιμα, κατοικίδια ζώα, φυτά, όργανα ακριβείας ή έργα τέχνης.
- Μη χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό σε ειδικό περιθώλιον.
- Γειώστε την μονάδα.
- Εγκαταστήστε έναν διακόπτη κυκλώματος διαρροής, όπως απαιτείται.
- Χρησιμοποιείστε καλωδιακές γραμμές τροφοδοσίας επαρκούς χωρητικότητας και διαδάθμισης.
- Χρησιμοποιήστε μόνον διακόπτη κυκλώματος και ασφάλεια της χωρητικότητας που προδιαγράφεται.
- Μην αγγίζετε τους διακόπτες με δρεγμένα χέρια.
- Μην αγγίζετε τις ψυκτικές σωληνώσεις κατά την διάρκεια και αμέσως μετά την λειτουργία.
- Μην βάζετε σε λειτουργία το κλιματιστικό χωρίς να είναι τοποθετημένα τα πλαίσια και τα ασφάλιστρα.
- Μην κλείνετε τον διακόπτη τροφοδοσίας αμέσως μετά την διακοπή λειτουργίας.

(F) **2. Installation de l'appareil intérieur**
 (NL) **2. Het binnenapparaat installeren**

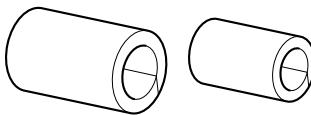
①



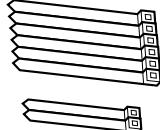
②



③



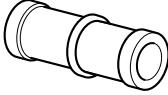
④



⑤



⑥



⑦



2.1. Vérifier les accessoires qui accompagnent l'appareil intérieur

L'appareil intérieur doit être livré avec les accessoires suivants:

	Nom de l'accessoire	Qté
①	Schéma d'installation	1
②	Rondelles (avec isolation) Rondelles (sans isolation)	4 4
③	Cache-tuyaux (pour le raccord des tuyaux de réfrigérant) petit diamètre grand diamètre	1 1
④	Courroie (grands) Courroie (petits)	6 2
⑤	Vis avec rondelle (M5 × 25) pour monter la grille	4
⑥	Prise d'écoulement	1
⑦	Isolation	1

2.1. Controleer de accessoires voor het binnenapparaat

De volgende accessoires horen bij het binnenapparaat te zijn meegeleverd.

	Nome dell'accessorio	Q.ta
①	Mal voor installatie	1
②	Sluitring (met isolatie) Sluitring (zonder isolatie)	4 4
③	Pijpisolatie (voor koppeling van koelleiding) kleine diameter grote diameter	1 1
④	Band (breed) Band (smal)	6 2
⑤	Schroef met ring (M5 × 25) voor montage van de gril	4
⑥	Aftapbus	1
⑦	Isolatie	1

(E) **2. Installing the indoor unit**
 (D) **2. Anbringung der Innenanlage**

(I) **2. Installazione della sezione interna**

2.1. Check the indoor unit accessories
 The indoor unit should be supplied with the following accessories.

	Accessory name	Q'ty
①	Installation template	1
②	Washers (with insulation) Washers (without insulation)	4 4
③	Pipe cover (for refrigerant piping joint) small diameter large diameter	1 1
④	Band (large) Band (small)	6 2
⑤	Screw with washer (M5 × 25) for mounting grille	4
⑥	Drain socket	1
⑦	Insulation	1

2.1. Zubehörteile der Innenanlage prüfen

Zum Lieferumfang der Innenanlage gehört folgendes Sonderzubehör.

	Bezeichnung des Zubehörteile	Anzahl
①	Montageschablone	1
②	Unterlegscheibe (mit Isolierung) Unterlegscheibe (ohne Isolierung)	4 4
③	Rohrabdeckung (für Verbindung der Kältemittelrohrleitung) kleiner Durchmesser großer Durchmesser	1 1
④	Band (groß) Band (klein)	6 2
⑤	Schraube mit Unterlegscheibe (M5 × 25) für Gitteranbringung	4
⑥	Abläßmuffe	1
⑦	Isolierung	1

(ES) 2. Instalación de la unidad interior

(TR) 2. İç ünitenin montajı

(RU) 2. Установка внутреннего прибора

2.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior

La unidad interior debe ir acompañada de los siguientes accesorios.

	Nombre accesorio	Cant.
①	Plantilla de instalación	1
②	Arandelas (con aislamiento) Arandelas (sin aislamiento)	4 4
③	Cubierta de tubería (para junta de tubería de refrigerante) diámetro pequeño diámetro grande	1 1
④	Abrazadera (grande) Abrazadera (pequeña)	6 2
⑤	Tornillo con arandela (M5 × 25) para montar la rejilla	4
⑥	Tubo de desague	1
⑦	Aislante	1

(PR) 2. Instalação da unidade interior

(GR) 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

2.1. Verificação dos acessórios da unidade interior

A unidade interior deve ser fornecida com os seguintes acessórios.

	Nome do acessório	Q.de
①	Exemplo de instalação	1
②	Arruelas (com isolamento) Arruelas (sem isolamento)	4 4
③	Tampa do tubo (para junta da tubagem de refrigerante) Pequeno diâmetro Grande diâmetro	1 1
④	Banda (grande) Banda (pequena)	6 2
⑤	Parafuso com arruela (M5 × 25) para montagem da grelha	4
⑥	Bocal de drenagem	1
⑦	Isolação	1

2.1. Ελέγξτε τα εξαρτήματα της εσωτερικής μονάδας

Η εσωτερική μονάδα πρέπει να προημηθεύεται με τα παρακάτω εξαρτήματα.

	Όνομασία εξαρτήματος	Ποσότητα
①	Χάρτινο αποτύπωμα εγκατάστασης	1
②	Ροδέλλα (με μόνωση) Ροδέλλα (χωρίς μόνωση)	4 4
③	Κολάρα σωλήνων (για συνδέσεις των σωλήνων ψυκτικού) μικρής διαμέτρου μεγάλης διαμέτρου	1 1
④	Ταινία (πλατιές) Ταινία (στενές)	6 2
⑤	Βίδα με ροδέλα (M5 × 25) για τη στερέωση της γρίλιας	4
⑥	Ακροσύνδεσμος αποχέτευσης	1
⑦	Μόνωση	1

2.1. İç ünite aksesuarlarını kontrol edin

İç ünite aşağıdaki aksesuarlarla birlikte teslim edilmiş olmalıdır:

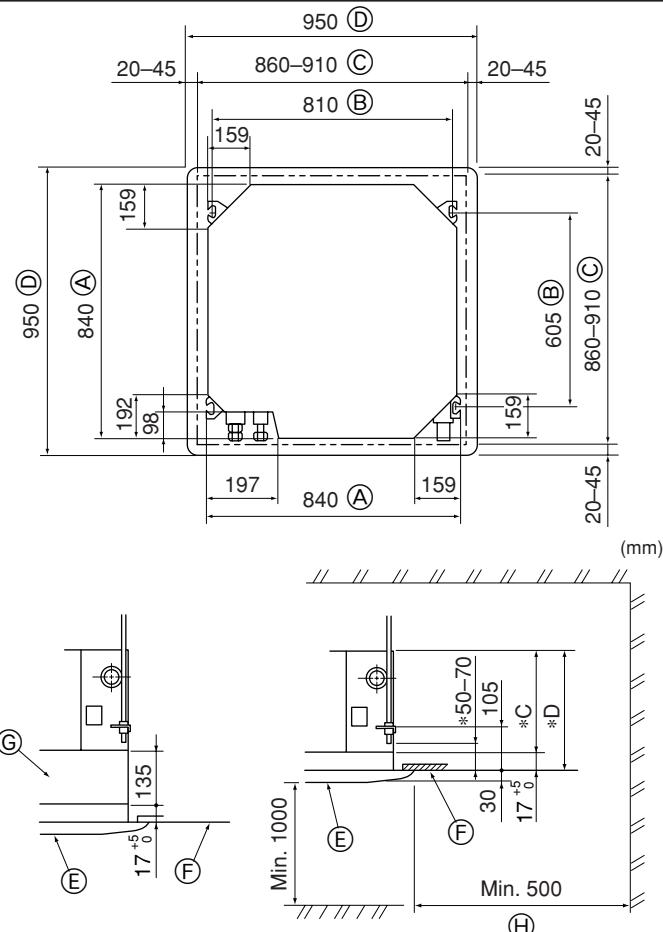
	Aksesuarın adı	Miktar
①	Montaj şablonu	1
②	Rondelalar (izolasyonlu) Rondelalar (izolasyonsuz)	4 4
③	Boru kapağı (soğutucu borusu bağlantısı için) Küçük çaplı Büyük çaplı	1 1
④	Bant (büyük) Bant (küçük)	6 2
⑤	Izgaranın montajı için rondelalarıyla (M5 × 25) birlikte vida	4
⑥	Drenaj soketi	1
⑦	İzolasyon	1

2.1. Проверьте наличие дополнительных принадлежностей к внутреннему прибору

Внутренний прибор должен поставляться в комплекте со следующими дополнительными принадлежностями:

	Название приспособления	Количество
①	Установочный шаблон	1
②	Прокладка (с изоляцией) Прокладка (без изоляции)	4 4
③	Изоляция для труб (для соединения труб хладагента) малого диаметра большого диаметра	1 1
④	Лента (большая) Лента (малая)	6 2
⑤	Винт с прокладкой (M5 × 25) для установки решетки	4
⑥	Соединительная муфта для дренажа	1
⑦	Изоляция	1

(F) **2. Installation de l'appareil intérieur**
 (NL) **2. Het binnenapparaat installeren**



2.2. Ouvertures dans le plafond et emplacement des boulons de suspension

- Utiliser le schéma d'installation (dans le haut du colis) et le gabarit (fourni comme accessoire avec la grille) pour créer une ouverture dans le plafond de sorte à pouvoir installer l'appareil principal comme illustré sur le schéma. (Les méthodes d'utilisation du schéma et du gabarit sont indiquées également.)
 - * Avant toute utilisation, vérifier les dimensions du schéma et du gabarit car celles-ci peuvent changer en fonction de la température et de l'humidité.
 - * Les dimensions de l'ouverture dans le plafond peuvent être définies au sein de la plage indiquée dans le diagramme suivant; centrer l'appareil principal par rapport à l'ouverture dans le plafond, en veillant à la symétrie de chaque côté par rapport à l'orifice.

2.2. Plafondopeningen en posities voor installatie van de ophangbouten

- Gebruik de installatiemal (bovenzijde van de verpakking) en het meetplaatje (bijgeleverd als accessoire bij de gril) en maak een opening in het plafond zodat het hoofdapparaat geïnstalleerd kan worden zoals in de afbeelding getoond. (Het gebruik van de mal en het meetplaatje worden getoond.)
 - * Controleer voordat u de installatiemal en het maatpapier gebruikt, de afmetingen ervan omdat door fluctuaties in temperatuur en luchtvochtigheid deze veranderd kunnen zijn.
 - * De afmetingen van de plafondopening kunnen aangepast worden binnen de begrenzingen zoals in onderstaande tekening zijn aangegeven; u moet dus het apparaat tegen de plafondopening centreren, waarbij u ervoor moet zorgen dat de respectievelijke tegengestelde zijden aan alle kanten van de opening hetzelfde is.

- (E) **2. Installing the indoor unit**
 (D) **2. Anbringung der Innenanlage**

(I) **2. Installazione della sezione interna**

2.2. Ceiling openings and suspension bolt installation locations

- Using the installation template (top of the package) and the gauge (supplied as an accessory with the grille), make an opening in the ceiling so that the main unit can be installed as shown in the diagram. (The method for using the template and the gauge are shown.)

* Before using, check the dimensions of template and gauge, because they change due to fluctuations of temperature and humidity.

* The dimensions of the ceiling opening can be regulated within the range shown in following diagram; so center the main unit against the opening of the ceiling, ensuring that the respective opposite sides on all sides of the clearance between them becomes identical.

2.2. Lage der Öffnungen in der Decke und der Befestigungsschrauben für die Aufhängung

- Mit der Installationsschablone (Oberseite der Packung) und dem Meßgerät (als Zubehör mit dem Gitter geliefert) eine Öffnung in der Decke anbringen, damit die Hauptanlage, wie in der Abbildung dargestellt, installiert werden kann. (Das Verfahren zur Verwendung der Schablone und des Meßgerätes wird dargestellt.)

* Vor Benutzung der Schablone und der Meßvorrichtung deren Abmessungen überprüfen, weil sie sich aufgrund von Veränderungen der Temperatur und der Luftfeuchtigkeit ändern können.

* Die Abmessungen der Öffnungen in der Decke können im, in der nachstehenden Darstellung gezeigten, Umfang angepaßt werden. Daher die Hauptanlage zur Mitte der Deckenöffnungen hin anpassen und vergewissern, daß die jeweils gegenüberliegenden Seiten überall die gleichen Abstände aufweisen.

2.2. Posizione delle aperture a soffitto e dei bulloni di sospensione

- Servendosi del modello (parte superiore della confezione) e dell'indicatore (fornito come accessorio con la griglia) di installazione, installare l'unità principale in modo tale che l'apertura a soffitto si trovi nel punto indicato nel diagramma (seguire il metodo indicato per l'uso di sagoma e indicatore).

* Controllare attentamente le dimensioni del modello e dell'indicatore prima di usarli, in quanto questi componenti possono subire delle modifiche a seguito delle variazioni di temperatura e dell'umidità.

* Le dimensioni dell'apertura a soffitto possono essere regolate all'interno della fascia di valori indicata nel diagramma sottostante. Centrare quindi l'unità principale rispetto all'apertura a soffitto, assicurandosi che la distanza fra i bordi dell'unità e dell'apertura sia identica sui punti opposti di tutti i lati.

2. Instalación de la unidad interior

2. İç ünitenin montajı

2. Установка внутреннего прибора

2.2. Apertura del techo y ubicación de los tornillos de suspensión

- Mediante la plantilla de instalación (parte superior del paquete) y el calibre (suministrado como un accesorio junto a la rejilla), realice una apertura en el techo de forma que la unidad principal se pueda instalar tal y como se indica en el diagrama (el método de utilización de la plantilla y del calibre está indicado).
 - * Antes de utilizarlas, compruebe las dimensiones de la plantilla y del calibre ya que pueden cambiar por fluctuaciones de la temperatura y humedad.
 - * Las dimensiones de la apertura en el techo se pueden regular dentro de la gama que muestra el diagrama siguiente; centre la unidad principal frente a la apertura del techo, asegurándose de que los lados opuestos respectivos en todos los lados de la apertura sean idénticos.

2.2. Tavandaki açıklıklar ve askı civatalarının yerleri

- (Ambalajın üstündeki) montaj şablonunu ve (izgarayla birlikte aksesuar olarak sağlanan) geyci kullanarak, ana ünite aşağıdaki şemada gösterilen biçimde monte edilecek şekilde, tavanda bir delik açın. (Şablon ve geycin nasıl kullanılacağı gösterilmiştir.)
 - * Şablon ve geyci kullanmadan önce boyutlarını kontrol ediniz, çünkü çevre sıcaklığı ve nem oranındaki değişiklikler nedeniyle değişikliğe uğrarlar.
 - * Tavandaki açıklığın boyutları, aşağıdaki şemada gösterilen değerler arasında ayarlanabilir; dolayısıyla, ana üniteyi, aralarındaki açıklığın tüm yanlarının karşı taraflarının aynı olmasına dikkat ederek tavandaki açıklığa göre ortalayınız.

2.2. Расположение отверстия в потолке и навесных болтов

- С помощью установочного шаблона (верх упаковки) и калибра (поставляется в комплекте дополнительных принадлежностей к решетке) проделайте отверстие в потолке таким образом, чтобы главный прибор можно было установить, как показано на диаграмме. (Метод использования шаблона и калибра указан.)

* Прежде, чем использовать шаблон и калибр, проверьте их размеры, поскольку они меняются из-за перепадов температур и влажности.

* Размер потолочного отверстия можно регулировать в пределах, указанных на диаграмме, таким образом, чтобы отцентровать главный прибор в потолочном отверстии, обеспечив одинаковые зазоры по всем соответствующим противоположным сторонам.

2. Instalação da unidade interior

2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

2.2. Localizações das aberturas no tecto e da instalação dos parafusos de suspensão

- Utilizando o modelo de instalação (topo da embalagem) e o medidor (fornecido como acessório com a grelha), faça uma abertura no tecto para que a unidade principal possa ser instalada tal como exibido no diagrama. (É demonstrado o método para utilizar o modelo e o medidor.)
 - * Antes de começar, verifique as dimensões do exemplo e as medidas, devido estas mudarem com a flutuação da temperatura e da humidade.
 - * As dimensões da abertura do tecto podem ser reguladas dentro dos limites indicados no diagrama que segue. Então, centre a unidade principal na abertura do tecto de maneira que os lados opostos correspondentes aos lados da abertura sejam idênticos.

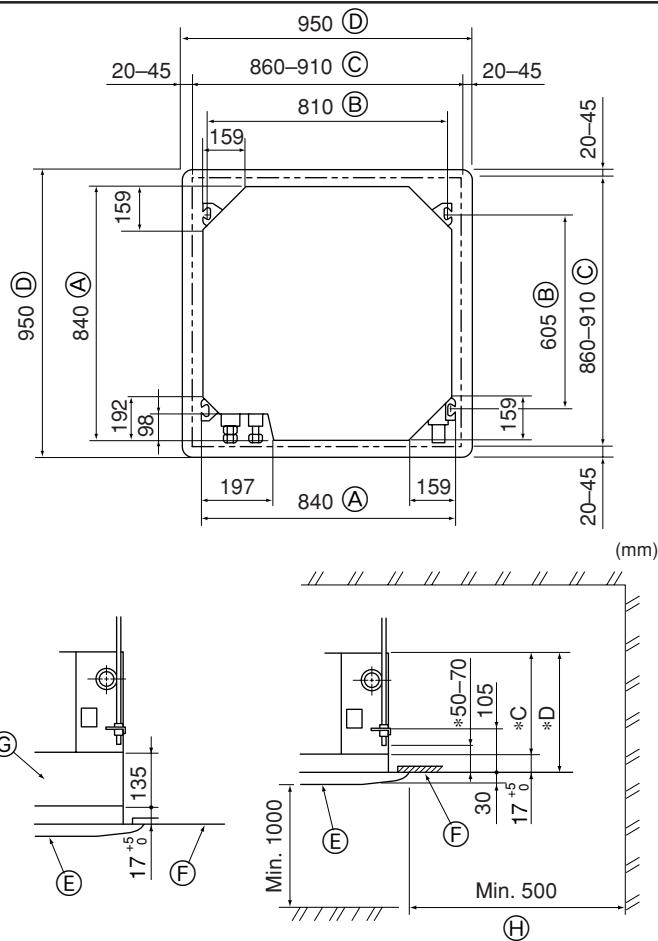
2.2. Ανοίγματα στο ταβάνι και θέσεις για την τοποθέτηση των μπουλονιών ανάρτησης

- Χρησιμοποιώντας το χάρτινο περιγράμμα (στην επάνω πλευρά της συσκευασίας) και το όργανο μέτρησης (προμηθεύεται ως επιπλέον εξάρτημα με τη γρίλια), κάντε ένα άνοιγμα στην οροφή για να μπορέσετε να γίνει η εγκατάσταση της κύριας μονάδας όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα (στο σχεδιάγραμμα φαίνεται η μέθοδος χρήσης του χάρτινου περιγράμματος και του όργανου μέτρησης).

* Πριν από τη χρήση του χάρτινου αποτυπώματος και του μετρητή, ελέγξετε τις διαστάσεις τους επειδή μεταβάλλονται εξαιτίας των διακυμάνσεων της θερμοκρασίας και της υγρασίας.

* Οι διαστάσεις του ανοίγματος ταβανιού μπορούν να κανονίζονται ώστε να είναι εντός της κλίμακας που φαίνεται στο πιο κάτω διάγραμμα. Επομένως κεντράρετε την κύρια μονάδα ώστε να συμπίπτει με το άνοιγμα ταβανιού, εξασφαλίζοντας ώστε οι αντίστοιχες αντίθετες πλευρές σε όλες τις πλευρές του δάκενου μεταξύ τους να είναι ίδιες.

F 2. Installation de l'appareil intérieur
NL 2. Het binnenapparaat installeren



- Utiliser des boulons de suspension M10 (3/8").
 * L'acquisition des boulons de suspension doit se faire localement.
- Installer l'appareil de manière sûre, en veillant à ce qu'il n'y ait pas de vide entre le panneau du plafond et la grille ni entre l'appareil principal et la grille.

Remarque:

Toujours ajouter 135 mm aux dimensions du diagramme qui sont marquées d'une astérisque “*” si vous installez un boîtier multifonctions (optionnel).

- | | |
|---|--------------------------------------|
| Ⓐ Partie extérieure de l'appareil principal | Ⓑ Grille |
| Ⓑ Ecartement entre les boulons | Ⓕ Plafond |
| Ⓒ Ouverture dans le plafond | Ⓖ Boîtier multifonctions (optionnel) |
| Ⓓ Partie extérieure de la grille | Ⓗ Toute la périphérie |
- * Ne pas oublier que l'espace laissé entre le panneau de l'appareil côté plafond et le pan de plafond, etc. doit être de 10 à 15 mm.

Modèles	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

- Gebruik M10 (3/8") ophangbouten.
 * Ophangbouten moet u zelf kopen.
- Hang het apparaat goed stevig op, waarbij u ervoor moet zorgen dat er geen ruimte tussen de plafondplaat en het rooster zit, en tussen het apparaat en het rooster.

Opmerking:

Vergeet niet om 135 mm toe te voegen aan de afmetingen in de afbeelding die zijn aangegeven met a “*”, indien u een multifunctionele behuizing installeert (optioneel).

- | | |
|-------------------------------|--|
| Ⓐ Buitenkant van het apparaat | Ⓑ Rooster |
| Ⓑ Afstand bouten | Ⓕ Plafond |
| Ⓒ Plafondopening | Ⓖ Multifunctionele behuizing (optioneel) |
| Ⓓ Buitenkant van rooster | Ⓗ Gehele omgeving |
- * Let er op dat de ruimte tussen de plafondplaat van het apparaat en het plafond zelf tussen 10 en 15 mm dient te liggen.

Modellen	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

E 2. Installing the indoor unit
D 2. Anbringung der Innenanlage

I 2. Installazione della sezione interna

- Use M10 (3/8") suspension bolts.
 * Suspension bolts are to be procured at the field.
- Install securely, ensuring that there is no clearance between the ceiling panel & grille, and between the main unit & grille.

Note:

Be sure to add 135 mm to the dimensions in the diagram that are marked with a “*” if installing a multifunction casement (option).

- | | |
|---------------------------|------------------------------------|
| Ⓐ Outer side of main unit | Ⓔ Grille |
| Ⓑ Bolt pitch | Ⓕ Ceiling |
| Ⓒ Ceiling opening | Ⓖ Multi function casement (option) |
| Ⓓ Outer side of Grille | Ⓗ Entire periphery |
- * Note that the space between ceiling panel of the unit and ceiling slab etc must be 10 to 15 mm.

Models	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

- Zur Aufhängung Stehbolzen M10 (3/8") verwenden.
 * Aufhängungsstehbolzen sind vor Ort zu beschaffen.
- Sicher anbringen und vergewissern, daß zwischen Deckenplatte und Gitter sowie zwischen Hauptanlage und Gitter keine Freiräume vorhanden sind.

Hinweis:

Bei Installation eines multifunktionalen Flügelrahmens (optional) darauf achten, alle Maße in der Zeichnung, die mit a “*” gekennzeichnet sind, um 135 mm zu verlängern.

- | | |
|------------------------------|---|
| Ⓐ Außenseite der Hauptanlage | Ⓔ Gitter |
| Ⓑ Abstand zwischen | Ⓕ Decke |
| Ⓒ Deckenöffnung | Ⓖ Multifunktionaler Flügelrahmen (optional) |
| Ⓓ Außenseite des Gitters | Ⓗ Gesamte Außenseite |
- * Beachten, daß der Abstand zwischen Deckenplatte der Anlage und Deckenunterseite etc 10 bis 15 mm betragen muß.

Modelle	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

- Usare i bulloni di sospensione M10 (3/8").
 * I bulloni di sospensione devono essere acquistati localmente.
- Installare saldamente l'unità, assicurandosi di non lasciare alcun gioco fra il pannello del soffitto e la griglia, nonché fra l'unità principale e la griglia.

Nota:

Assicurarsi di aggiungere 135 mm alle dimensioni del diagramma contrassegnate con un “*” se si installa una cassetta multifunzionale (opzionale).

- | | |
|--------------------------------------|--|
| Ⓐ Lato esterno dell'unità principale | Ⓔ Griglia |
| Ⓑ Passo del bullone | Ⓕ Soffitto |
| Ⓒ Apertura a soffitto | Ⓖ Cassetta multifunzionale (opzionale) |
| Ⓓ Lato esterno della griglia | Ⓗ Intero bordo esterno |
- * Notare che lo spazio fra il pannello del soffitto dell'unità e la soletta del soffitto deve essere compreso fra 10 e 15 mm.

Modelli	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

(ES) 2. Instalación de la unidad interior

(TR) 2. İç ünitenin montajı

(RU) 2. Установка внутреннего прибора

- Utilice tornillos de suspensión M10 (3/8").
* Los tornillos de suspensión no están incluidos en el envío.
- Instale la unidad asegurándose de que no queda espacio entre el panel de techo y la rejilla y entre la unidad principal y la rejilla.

Nota:

Asegúrese de añadir 135 mm a las dimensiones del diagrama que estén marcadas con el símbolo “*” en caso de instalar una caja multifuncional (opcional).

- | | |
|--|----------------------------------|
| Ⓐ Lado exterior de la unidad principal | Ⓔ Rejilla |
| Ⓑ Paso del tornillo | Ⓕ Techo |
| Ⓒ Apertura en el techo | Ⓖ Caja multifuncional (opcional) |
| Ⓓ Lado exterior de la rejilla | Ⓗ Toda la periferia |
- * Obsérvese que debe haber un espacio entre 10 y 15 mm entre el panel del techo de la unidad y la placa del techo.

(mm)		
Modelos	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

- M10 (3/8") askı civataları kullanınız.
* Askı civataları yerel piyasadan tedarik edilir.
- Tavan paneli ile ızgara arasında ve ana üniteyle ızgara arasında açıklık kalmamasına dikkat ederek emniyetli bir şekilde monte ediniz.

Not:

Çok işlevli kasa (seçmeli) monte edildiği takdirde, şemada “*” işaretli boyutlara 135 mm eklemeye dikkat edin.

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| Ⓐ Ana ünitenin dış kısmı | Ⓔ Izgara |
| Ⓑ Civata aralığı | Ⓕ Tavan |
| Ⓒ Tavandaki açıklık | Ⓖ Çok işlevli kasa (seçmeli) |
| Ⓓ Izgaranın dış kısmı | Ⓗ Tüm çevresi |
- * Ünitenin tavan paneli ile tavan plakası vb. arasında 10 - 15 mm kadar bir aralık bırakılması gereğine dikkat ediniz.

(mm)		
Model	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

- Используйте навесные болты M10 (3/8").
* Навесные болты приобретаются на месте.
- Выполните установку, убедившись, что между потолочной панелью и решеткой, а также между главным прибором и решеткой нет зазора.

Примечание:

Обязательно добавьте 135 мм к расстояниям на диаграмме, помеченным символом “*”, если Вы устанавливаете многофункциональный оконный переплет (опция).

- | | |
|------------------------------------|--|
| Ⓐ Внешняя сторона главного прибора | Ⓔ Решетка |
| Ⓑ Шаг болта | Ⓕ Потолок |
| Ⓒ Потолочное отверстие | Ⓖ Многофункциональный оконный переплет (опция) |
| Ⓓ Внешние стороны решетки | Ⓗ Общее пространство |
- * Обратите внимание, что расстояние между потолочной панелью прибора и потолком и т.д. должно быть от 10 до 15 мм.

(MM)		
Модели	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

(PR) 2. Instalação da unidade interior

(GR) 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

- Utilize parafusos de suspensão M10 (3/8").

* Os parafusos de suspensão devem ser adquiridos localmente.

- Instale com segurança, de maneira que não haja qualquer folga entre o painel do tecto e a grelha, nem entre a unidade principal e a grelha.

Nota:

Certifique-se de que acrescenta 135 mm às dimensões do diagrama que estão marcadas com um “*” caso instale uma armação de funções múltiplas (opcional).

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Ⓐ Face exterior da unidade principal | Ⓔ Grelha |
| Ⓑ Distância do parafuso | Ⓕ Tecto |
| Ⓒ Abertura do tecto | Ⓖ Armação de funções múltiplas (opcional) |
| Ⓓ Face exterior da grelha | Ⓗ Toda a periferia |
- * Note que deve haver um espaço de 10 a 15 mm entre o painel do tecto da unidade e a placa do tecto, etc.

(mm)		
Modelos	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

- Χρησιμοποιήστε μπουλόνια ανάρτησης μεγέθους M10 (3/8").

* Τα μπουλόνια ανάρτησης αγοράζονται από το εμπόριο.

- Φροντίστε ώστε η εγκατάσταση να είναι στέρεη, εξασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχει διάκενο μεταξύ του πλαισίου ταβανιού και στις γρίλλιες, και μεταξύ της κύριας μονάδας και στις γρίλλιες.

Σημείωση:

Όταν τοποθετείτε ένα κάλυμμα πολλαπλών λειτουργιών (προαιρετικά), θεσμιωθείτε ότι προσθέστε 135 χλστ. στις διαστάσεις που αναγράφονται στο σχεδιάγραμμα με αστερίσκο “*”.

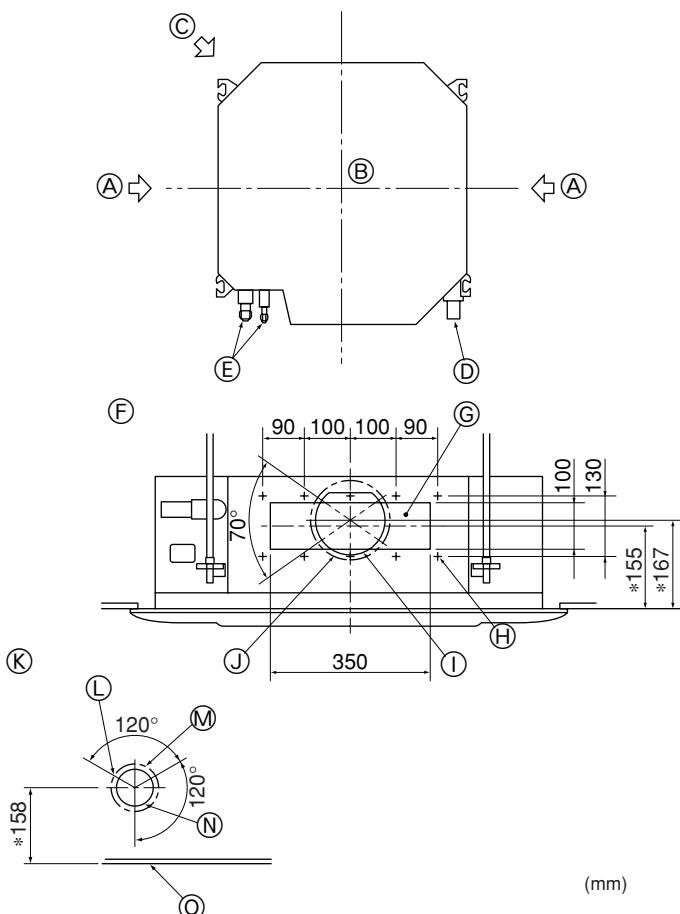
- | | |
|-----------------------------------|---|
| Ⓐ Εξωτερική πλευρά κύριας μονάδας | Ⓔ Γρίλλιες |
| Ⓑ Απόσταση μπουλονιών | Ⓕ Ταβάνι |
| Ⓒ Ανοιγμα περιέλξης | Ⓖ κάλυμμα πολλαπλών λειτουργιών (προαιρετικά) |
| Ⓓ Εξωτερική πλευρά στις γρίλλιες | Ⓗ Ολόκληρη η περιφέρεια |
- * Σημειώστε ότι το διάκενο ανάμεσα στο πλαίσιο της μονάδας και στην πλάκα της οροφής κτλ. πρέπει να είναι 10-15 mm.

(χλστ.)		
Μοντέλα	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

(F) 2. Installation de l'appareil intérieur
 (NL) 2. Het binnenapparaat installeren

(E) 2. Installing the indoor unit
 (D) 2. Anbringung der Innenanlage

(I) 2. Installazione della sezione interna



2.3. Orifice pour le tuyau d'embranchement et orifice pour l'arrivée d'air frais

Au moment de l'installation, utiliser les orifices de conduits (prédécoupés) situés aux emplacements indiqués sur le schéma suivant, selon les besoins du moment.

- Il est également possible de créer un orifice d'arrivée d'air frais pour le boîtier multifonctions en option.

Remarque :

La figure marquée d'un astérisque * sur le schéma représente les dimensions de l'appareil principal sans tenir compte des dimensions du boîtier multifonctions disponible en option.

Lors de l'installation de ce boîtier multifonctions, ajouter 135 mm aux dimensions reprises sur la figure.

Lors de l'installation des tuyaux d'embranchement, veiller à toujours les isoler correctement sinon de la condensation risque de se former et des gouttes pourraient tomber.

2.3. Openingen voor pijpaftakking en luchtinlaat

Maak bij de installatie gebruik van de openingen (uitgesneden) voor de leidingen op de plaatsen die in de afbeelding worden getoond.

- Een luchtinlaat voor de optionele multifunctionele behuizing kan ook worden gemaakt.

Opmaking:

De getallen in de afbeelding met een *ernaast zijn de afmetingen van het hoofdapparaat zonder de optionele multifunctionele behuizing.

Als u de multifunctionele behuizing installeert, dient u 135 mm toe te voegen aan de aangegeven afmetingen.

Als u de pijpaftakkingen monteert, zorg dan voor een goede isolatie. Als er te weinig wordt geïsoleerd, kan er vochtcondensatie optreden.

2.3. Branch duct hole and fresh air intake hole

At the time of installation, use the duct holes (cut out) located at the positions shown in following diagram, as and when required.

- A fresh air intake hole for the optional multi function casement can also be made.

Note:

The figure marked with * in the drawing represent the dimensions of the main unit excluding those of the optional multi function casement.

When installing the optional multi function casement, add 135 mm to the dimensions marked on the figure.

When installing the branch ducts, be sure to insulate adequately. Otherwise condensation and dripping may occur.

2.3. Öffnung für Strömungskanalabzweigung und Öffnung für Frischluftansaugung

Bei der Installation die Strömungskanalöffnungen (zum Ausschneiden), die sich an den in der nachstehenden Abbildung dargestellten Positionen befinden, bei Bedarf verwenden.

- Eine Öffnung für die Frischluftansaugung kann auch für den als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens angebracht werden.

Hinweis:

Die in der Zeichnung mit * Sternchen gekennzeichnete Zahl steht für die Maße der Hauptanlage mit Ausnahme der Abmessungen des als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens.

Bei der Installation des als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens zu den in der Abbildung gekennzeichneten Maßen 135 mm zugeben.

Bei der Installation der Strömungskanalabzweigungen dafür sorgen, daß diese angemessen isoliert werden, da sich sonst Kondenswasser bilden und herab tropfen kann.

2.3. Foro del condotto di diramazione e foro dell'ingresso dell'aria fresca

Al momento dell'installazione, usare i fori dei condotti (predisposti) situati nelle posizioni indicate nello schema sottostante, se e quando richiesto.

- È possibile inoltre predisporre un alloggiamento multifunzionale opzionale per il foro dell'ingresso dell'aria fresca.

Nota:

Il valore marcato con * nel diagramma rappresenta le dimensioni dell'unità principale, con l'esclusione dell'alloggiamento multifunzionale opzionale.

Per l'installazione di detto alloggiamento, prevedere l'aggiunta di 135 mm alle dimensioni indicate nella figura.

Per l'installazione del condotto di diramazione, prevedere un adeguato isolamento. In caso contrario, potrebbe esservi la formazione di condensa e la caduta di gocce.

2. Instalación de la unidad interior

2. İç ünitenin montajı

2. Установка внутреннего прибора

2.3. Orificio para conducciones y orificio para toma de aire fresco

Durante la instalación, utilice los orificios para conducciones (de corte) situados en las posiciones que muestra el siguiente diagrama según sea necesario.

- También puede realizar un orificio para toma de aire fresco para la caja multifuncional opcional.

Nota:

Las cifras marcadas mediante * en el gráfico representan el tamaño de la unidad principal sin tener en cuenta la caja multifuncional opcional.

Cuando instale dicha caja, añada 135 mm a las dimensiones marcadas en la figura.

Cuando instale el ramal de conducción, asegúrese de aislarlo adecuadamente. En caso contrario, podría producirse condensación y goteos.

2. Instalação da unidade interior

2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

2.3. Orifício do conduto de derivação e orifício de admissão de ar fresco

No momento da instalação, utilize os orifícios do conduto (separador) situados nas posições indicadas no diagrama que se segue, como e quando necessário.

- Pode também ser feito um orifício de admissão de ar fresco para a armação de funções múltiplas opcional.

Nota:

Os números marcados com * no desenho representam as dimensões da unidade principal excluindo as da armação de funções múltiplas opcional.

Quando instalar a armação de funções múltiplas opcional, acrescente 135 mm às dimensões marcadas na figura.

Quando instalar os condutos de derivação, certifique-se de que os isola deviamente. Caso contrário, poderá ocorrer condensação e queda de gotas.

2.3. Şube kanalı deliği ve temiz hava giriş deliği

Montaj işlemi sırasında, gereklilikinde, aşağıdaki şemada gösterilen konumlardaki (kesme) kanal deliklerini kullanın.

- Seçimlik çok işlevli kasa için de bir temiz hava giriş deliği açılabilir.

Not:

Resimdeki * ile işaretli rakam, seçimlik çok işlevli kasanınkiler dışında ana ünitenin boyutlarını temsil etmektedir.

Seçimlik çok işlevli kasayı monte ederken, şekilde işaretli boyutlara 135 mm ekleyin.

Şube kanallarını monte ederken yeterli izolasyon sağlamayı ihmal etmeyin. Aksi takdirde yoğunlaşma ve damlama olabilir.

2.3. Отверстие для ответвления вентиляционного канала и входное отверстие для свежего воздуха

Во время установки по мере необходимости используйте отверстия вентиляционного канала (вырезные), расположенные в позициях, указанных на приведенной диаграмме.

- Также можно проделать входное отверстие для свежего воздуха для опционального многофункционального оконного переплета.

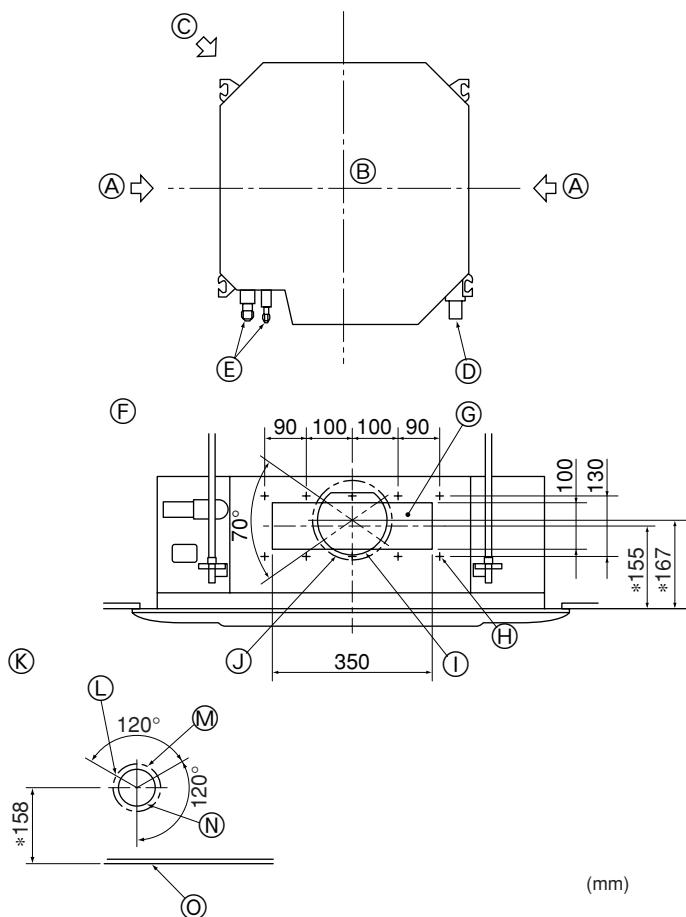
Примечание:

Цифры, помеченные * на рисунке представляют размеры основного прибора, не включающие размеры опционального многофункционального оконного переплета.

При установке многофункционального оконного переплата добавьте 135 мм к размерам, обозначенным на рисунке.

При установке ответвлений вентиляционного канала тщательно оберните их изоляцией. В противном случае возможно образование конденсации и капание воды.

(F) 2. Installation de l'appareil intérieur
 (NL) 2. Het binnenapparaat installeren



- Ⓐ Orifice du tuyau d'embranchement
- Ⓑ Appareil intérieur
- Ⓒ Orifice d'arrivée d'air frais
- Ⓓ Tuyau d'écoulement
- Ⓔ Tuyau de réfrigérant
- Ⓕ Diagramme de l'orifice du tuyau d'embranchement (vu du côté opposé)
- Ⓖ Orifice préécoupé
- Ⓗ Orifice perforé 14-ø2,8
- Ⓘ Orifice préécoupé ø150
- Ⓛ Ecartement de l'orifice perforé ø175
- Ⓚ Diagramme de l'orifice d'arrivée d'air frais
- Ⓛ Orifice perforé 3-ø2,8
- Ⓜ Ecartement de l'orifice perforé ø125
- Ⓝ Orifice préécoupé ø100
- Ⓞ Plafond

- Ⓐ Opening voor pijpaftakking
- Ⓑ Binnenapparaat
- Ⓒ Luchtinlaatopening
- Ⓓ Afvoerleiding
- Ⓔ Koelleiding
- Ⓕ Afbeelding opening voor aftakkingsspij (van beide zijden gezien)
- Ⓖ Uitgesneden opening
- Ⓗ Braamgat 14 - ø2,8
- Ⓘ Uitgesneden opening ø150
- Ⓛ Afmeting braamgat ø175
- Ⓚ Afbeelding opening voor luchtinlaat
- Ⓛ Braamgat 3 - ø2,8
- Ⓜ Afmeting braamgat ø125
- Ⓝ Uitgesneden opening ø100
- Ⓞ Plafond

- Ⓔ 2. Installing the indoor unit
- Ⓓ 2. Anbringung der Innenanlage

(I) 2. Installazione della sezione interna

- Ⓐ Branch duct hole
- Ⓑ Indoor unit
- Ⓒ Fresh air intake hole
- Ⓓ Drain pipe
- Ⓔ Refrigerant pipe
- Ⓕ Branch duct hole diagram (view from either side)
- Ⓖ Cut out hole
- Ⓗ 14-ø2,8 burring hole
- Ⓘ ø150 cut out hole
- Ⓛ ø175 burring hole pitch
- Ⓚ Fresh air intake hole diagram
- Ⓛ 3-ø2,8 burring hole
- Ⓜ ø125 burring hole pitch
- Ⓝ ø100 cut out hole
- Ⓞ Ceiling

- Ⓐ Öffnung für die Strömungskanalabzweigung
- Ⓑ Innenanlage
- Ⓒ Öffnung für Frischluftansaugung
- Ⓓ Abfluurohr
- Ⓔ Kältemittelrohr
- Ⓕ Abbildung der Öffnung der Strömungskanalabzweigung (Ansicht von einer der beiden Seiten)
- Ⓖ Öffnung zum Ausschneiden
- Ⓗ Durchziehhöfnnung 14-ø2,8
- Ⓘ Öffnung zum Ausschneiden ø150
- Ⓛ Abstand der Durchziehhöfnnung ø175
- Ⓚ Abbildung der Öffnung für die Frischluftansaugung
- Ⓛ Durchziehhöfnnung 3-ø2,8
- Ⓜ Abstand der Durchziehhöfnnung ø125
- Ⓝ Öffnung zum Ausschneiden ø100
- Ⓞ Decke

- Ⓐ Foro del condotto di diramazione
- Ⓑ Sezione interna
- Ⓒ Foro dell'ingresso dell'aria fresca
- Ⓓ Tubo di drenaggio
- Ⓔ Tubo del refrigerante
- Ⓕ Schema del foro del condotto di diramazione (veduta da entrambi i lati)
- Ⓖ Foro predisposto
- Ⓗ Foro sbavato 14 - ø2,8
- Ⓘ Foro predisposto ø150
- Ⓛ Passo del foro sbavato ø175
- Ⓚ Schema del foro dell'ingresso dell'aria fresca
- Ⓛ Foro sbavato 3 - ø2,8
- Ⓜ Passo del foro sbavato ø125
- Ⓝ Foro predisposto ø100
- Ⓞ Soffitto

(ES) 2. Instalación de la unidad interior

(TR) 2. İç ünitenin montajı

(RU) 2. Установка внутреннего прибора

- Ⓐ Orificio para ramal de conducción
- Ⓑ Unidad interior
- Ⓒ Orificio para toma de aire fresco
- Ⓓ Tubo de drenaje
- Ⓔ Tubo del refrigerante
- Ⓕ Diagrama del orificio para ramal de conducción (visto desde cada lado)
- Ⓖ Orificio de corte
- Ⓗ Orificio taladrado 14-ø2,8
- Ⓘ Orificio de corte ø150
- Ⓛ Paso del orificio taladrado ø175
- Ⓜ Diagrama del orificio para toma de aire fresco
- Ⓛ Orificio taladrado 3-ø2,8
- Ⓜ Paso del orificio taladrado ø125
- Ⓝ Orificio de corte ø100
- Ⓞ Techo

(PR) 2. Instalação da unidade interior

(GR) 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

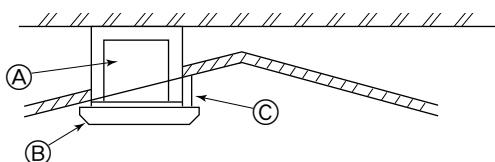
- Ⓐ Orifício do conduto de derivação
- Ⓑ Unidade interior
- Ⓒ Orifício de admissão de ar fresco
- Ⓓ Tubo de drenagem
- Ⓔ Tubo do refrigerante
- Ⓕ Diagrama do orifício do conduto de derivação (vista de qualquer um dos lados)
- Ⓖ Orifício de separador
- Ⓗ Orifício de passagem 14-ø2,8
- Ⓘ Orifício de separador ø150
- Ⓛ Distância do orifício de passagem ø175
- Ⓜ Diagrama do orifício de admissão de ar fresco
- Ⓛ Orifício de passagem 3-ø2,8
- Ⓜ Distância do orifício de passagem ø125
- Ⓝ Orifício de separador ø100
- Ⓞ Tecto

-
- Ⓐ Οπή πλάγιου αγωγού
 - Ⓑ Εσωτερική μονάδα
 - Ⓒ Οπή εισόδου καθαρού αέρα
 - Ⓓ Σωλήνας αποστράγγισης
 - Ⓔ Σωλήνας ψυκτικού
 - Ⓕ Διάγραμμα στών πλάγιου αγωγού (όψη και από τις δύο πλευρές)
 - Ⓖ Ανοιγμένη τρύπα
 - Ⓗ Χαραγμένη τρύπα 14-ø2,8
 - Ⓘ Ανοιγμένη τρύπα ø150
 - Ⓛ Βήμα χαραγμένης τρύπας ø175
 - Ⓜ Διάγραμμα οπής εισόδου καθαρού αέρα
 - Ⓛ Χαραγμένη τρύπα 3-ø2,8
 - Ⓜ Βήμα χαραγμένης τρύπας ø125
 - Ⓝ Ανοιγμένη τρύπα ø100
 - Ⓞ Οροφή
-

-
- Ⓐ Şube kanalı deliği
 - Ⓑ İç ünite
 - Ⓒ Temiz hava giriş deliği
 - Ⓓ Drenaj borusu
 - Ⓔ Soğutucu borusu
 - Ⓕ Şube kanalı deliği şeması (her iki yönden görünüşü)
 - Ⓖ Kesme delik
 - Ⓗ 14-ø2,8 matkapla delinmiş delik
 - Ⓘ ø150 kesme delik
 - Ⓛ ø175 matkapla delinmiş delik aralığı
 - Ⓜ Temiz hava giriş deliği şeması
 - Ⓛ 3-ø2,8 matkapla delinmiş delik
 - Ⓜ ø125 matkapla delinmiş delik aralığı
 - Ⓝ ø100 kesme delik
 - Ⓞ Tavan
-

-
- Ⓐ Отверстие для ответвления вентиляционного канала
 - Ⓑ Внутренний прибор
 - Ⓒ Входное отверстие для свежего воздуха
 - Ⓓ Дренажная труба
 - Ⓔ Труба хладагента
 - Ⓕ Диаграмма отверстия для ответвления вентиляционного канала (вид с обеих сторон)
 - Ⓖ Вырезное отверстие
 - Ⓗ Отверстие 14-ø2,8
 - Ⓘ Вырезное отверстие ø150
 - Ⓛ Шаг отверстия ø175
 - Ⓜ Диаграмма входного отверстия для свежего воздуха
 - Ⓛ Отверстие 3-ø2,8
 - Ⓜ Шаг отверстия ø125
 - Ⓝ Вырезное отверстие ø100
 - Ⓞ Потолок
-

(F) **2. Installation de l'appareil intérieur**
 (NL) **2. Het binnenapparaat installeren**



2.4. Structure de suspension (Construire une structure renforcée à l'endroit de suspension de l'appareil)

- Les travaux à effectuer au plafond varient en fonction du type d'édifice. Il convient de consulter les constructeurs et les décorateurs du bâtiment pour plus de détails.
 - (1) Etendue de la découpe dans le plafond: Le plafond doit être parfaitement à l'horizontale et ses fondations (encadrement: linteaux de bois ou supports de linteaux) doivent être renforcées afin d'éviter qu'il ne vibre.
 - (2) Découper et déposer les fondations du plafond.
 - (3) Renforcer les extrémités de la fondation du plafond à l'endroit de la découpe et ajouter une fondation de renfort pour assurer les extrémités des traverses du plafond.
 - (4) Lors de l'installation de l'appareil sur un plafond incliné, installer une réglette de mise à niveau entre le plafond et la grille de telle sorte que l'appareil soit à l'horizontale.
- (A) Appareil
 (B) Grille
 (C) Réglette de mise à niveau

2.4. Ophangconstructie (Zorg dat u een stevige constructie maakt daar waar u het apparaat ophangt)

- Het werk aan het plafond hangt af van de constructie van het gebouw. U moet aannemers en binnenuitschrijvers raadplegen voor details.
 - (1) De omvang van verwijdering van het plafond: Het plafond moet volledig horizontaal gehouden worden en de constructie van het plafond (draagconstructie: houten latten en lattenhouwers) moet versterkt worden om het plafond te beschermen tegen trillingen.
 - (2) Zaag de plafondconstructie door en verwijder het.
 - (3) Versteeg de uiteinden van de plafondconstructie waar u het doorgezaagd hebt en maak een extra constructie om de uiteinden van de plafondplaten vast te zetten.
 - (4) Als u het binnenapparaat aan een hellend plafond wilt ophangen, plaats dan een steun tussen het plafond en het rooster en stel deze zo af dat het apparaat horizontaal hangt.
- (A) Apparaat
 (B) Rooster
 (C) Steun

- (E) **2. Installing the indoor unit**
 (D) **2. Anbringung der Innenanlage**

(I) **2. Installazione della sezione interna**

2.4. Suspension structure (Giving site of strong suspension structure)

- The ceiling work differs according to the construction of the building. Building contractors and interior decorators should be consulted for details.
 - (1) Extent of ceiling removal: The ceiling must be kept completely horizontal and the ceiling foundation (framework: wooden slats and slat holders) must be reinforced in order to protect the ceiling from vibration.
 - (2) Cut and remove the ceiling foundation.
 - (3) Reinforce the ends of the ceiling foundation where it has been cut and add ceiling foundation for securing the ends of the ceiling board.
 - (4) When installing the indoor unit on a sloping ceiling, attach a pillar between the ceiling and the grille and set so that the unit is installed horizontally.
- (A) Unit
 (B) Grille
 (C) Pillar

2.4. Bauliche Gestaltung der Aufhängung (Baustuktur der Aufhängung muß hoch belastbar sein)

- Die Deckenkonstruktion ist von Haus zu Haus sehr unterschiedlich. Näheres ist bei Bauingenieuren und Innenarchitekten zu erfragen.
 - (1) Umfang der Eingriffe in Deckenkonstruktionen: Der Deckenverlauf muß völlig horizontal bleiben, und die tragenden Elemente der Decke (Rahmentragwerk; Holzlatte und Lattenträger) müssen verstärkt werden, um die Decke vor Schwingungen zu schützen.
 - (2) Deckenträger ausschneiden und herausnehmen.
 - (3) An den Schnittstellen Deckenträger verstärken und zusätzliche Deckenträger zur Sicherung der Seiten der Deckenbalken anbringen.
 - (4) Bei Montage der Innenanlage an einer schrägen Decke zwischen Decke und Gitter eine Stütze als Sicherheitssperre anbringen und so einstellen, daß die Anlage horizontal montiert wird.
- (A) Anlage
 (B) Gitter
 (C) Stütze

2.4. Sospensione dell'unità su strutture diverse (Definizione delle caratteristiche delle varie strutture)

- Le operazioni di sospensione dell'unità variano in funzione delle caratteristiche dell'edificio. È opportuno consultare gli imprenditori od i decoratori per ottenere le informazioni dettagliate sulla costruzione.
 - (1) Cautela da adottare nell'esecuzione delle operazioni di sospensione al soffitto: Il soffitto deve rimanere completamente orizzontale e la sua base di appoggio (intagliatura: assi di legno e supporti degli assi) deve essere rinforzata in modo da impedire allo stesso di vibrare.
 - (2) Tagliare e rimuovere la base del soffitto.
 - (3) Rinforzare le estremità della base del soffitto dove questo è stato tagliato, ed aggiungere un rinforzo per assicurare le estremità delle assi.
 - (4) Per installare un'unità interna su un soffitto inclinato, attaccare un puntello fra il soffitto e la griglia, in modo che l'unità venga installata orizzontalmente.
- (A) Unità
 (B) Griglia
 (C) Puntello

2. Instalación de la unidad interior

2. İç ünitenin montajı

2. Установка внутреннего прибора

2.4. Estructura de suspensión (Refuerzo de la estructura de suspensión)

- Los trabajos en el techo diferirán según el tipo de construcción del edificio. Se deberá consultar a los constructores y decoradores de interiores.
- (1) Apertura del techo: El techo se mantendrá totalmente horizontal y se reforzarán las estructuras (marco: listones de madera y soportes de listones) para proteger el techo de vibraciones.
- (2) Corte y extraiga la estructura del techo.
- (3) Refuerce los bordes del fundamento de techo donde ha sido cortado y añada elementos estructurales para asegurar los extremos del panel de techo.
- (4) Al instalar la unidad interior en un techo inclinado coloque un montante entre el techo y rejilla y disponga la instalación de forma que la unidad quede horizontal.

-  Unidad
 Rejilla
 Montante

2.4. Asma düzeninin yapısı (asılacağı yerin yapısını güçlendiriniz)

- Tavanda yapılacak işler, binanın yapısına göre değişir. Bunun ayrıntıları için inşaatçılara ve iç mimarlara danışılmalıdır.
- (1) Tavanın ne ölçüde açılacağı: Tavan tamamen yatay durumda kalmalı ve tavanı sarsıntılarından korumak için tavan karkasını (tavan iskeleti: Tavan lataları ve lata hamilleri) takviye edilmelidir.
- (2) Tavan iskeletini kesip çıkarınız.
- (3) Tavan iskeletinin kesilen yerlerdeki uçlarını takviye ediniz ve tavan levhasının uçlarını tespit etmek için tavan iskeleti ilave ediniz.
- (4) İç üniteyi meyilli bir tavana monte edeceğiniz zaman tavanla izgara arasına bir dikme koynuz ve ünitenin yatay monte edilmesini sağlayacak şekilde tespit ediniz.

-  Ünite
 Izgara
 Dikme

2.4. Подвесная конструкция (Обеспечьте прочность на месте подвешивания)

- Потолочные конструкции могут быть разными, в зависимости от конструкции здания. Следует проконсультироваться со строительной и ремонтной организацией.
- (1) Снятие потолочного покрытия: Потолок должен быть абсолютно горизонтальным и потолк (деревянные плиты и балки) следует укрепить, чтобы обеспечить защиту потолка от вибрации.
- (2) Вырежьте участок потолочной плиты и снимите его.
- (3) Укрепите края потолочной плиты по местам среза и закрепите ее дополнительным материалом по краям.
- (4) При установке прибора на покатом потолке, вставьте опору между потолком и решеткой так, чтобы прибор был установлен горизонтально.

-  Прибор
 Решетка
 Опора

2. Instalação da unidade interior

2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

2.4. Estrutura de suspensão (Dar ao lugar de suspensão uma estrutura forte)

- Trabalhar num tecto difere de uma construção para a outra. É necessário consultar os construtores e decoradores de interior para informações precisas.
- (1) Amplitude da remoção do tecto: o tecto deve ser mantido completamente horizontal e as bases do tecto (estrutura: fasquias de madeira e suportes das fasquias) devem ser reforçadas para proteger o tecto contra as vibrações.
- (2) Corte e retire a base do tecto.
- (3) Reforce as extremidades da base do tecto onde este for cortado e acrescente base do tecto para segurar as extremidades da estrutura do tecto.
- (4) Para instalar a unidade interior num tecto inclinado, fixe um esteio entre o tecto e a grelha e faça com que a unidade seja instalada horizontalmente.

-  Unidade
 Grelha
 Esteio

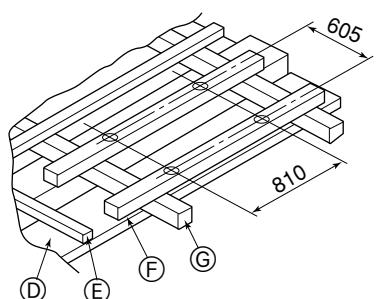
2.4. Υποδομή ανάρτησης (Το μέρος του ταβανιού όπου θ' αναρτήθει η μονάδα πρέπει να έχει ισχυρή υποδομή)

- Οι εργασίες στο ταβάνι για την ανάρτηση της μονάδας διαφέρουν ανάλογα με την κατάσταση του κτηρίου. Για λεπτομέρειες πρέπει να ζητηθεί η συμβουλή ειδικών στην κατασκευή οικοδόμων και ειδικών στη διακόμηση εσωτερικών χώρων.
- (1) Εκτεταμένο τεμάχιο που αφαιρείται από το ταβάνι: Το ταβάνι πρέπει να διατηρείται τελείως οριζόντιο και η υποδομή κατασκευής του ταβανιού (δομή: ξύλινες σανίδες και δοκοί συγκρατήσεως των σανίδων) πρέπει να ενισχύεται για να προστατεύεται το ταβάνι από τις δονήσεις.
- (2) Κόψετε και αφαιρέστε το τεμάχιο ταβανιού.
- (3) Ενισχύεστε τις άκρες της υποδομής του ταβανιού εκεί που έχει κοπεί και προσθέστε ενισχυτικό υλικό ώστε να συγκρατούνται με ασφάλεια οι άκρες της πλάκας στήριξης.
- (4) Όταν η εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας γίνεται σε ταβάνι που έχει κλίση, χρησιμοποιήστε ένα υποστύλωμα ανάμεσα στο ταβάνι και τις γρίλιες ώστε η μονάδα να τοποθετηθεί οριζόντια.

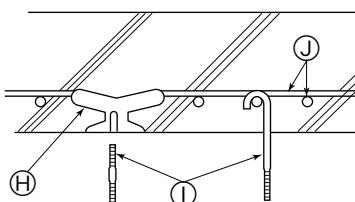
-  Μονάδα
 Γρίλιες
 Υποστύλωμα

F 2. Installation de l'appareil intérieur
NL 2. Het binnenapparaat installeren

①



②

**① Structures en bois**

- Utiliser les tirants (pour les maisons de plain-pied) ou les poutres de l'étage (pour les maisons à étage) comme renforts.
- Les poutres en bois devant servir à soutenir les climatiseurs doivent être robustes et leurs côtés doivent avoir au moins 6 cm de long si les poutres sont séparées d'un intervalle de maximum 90 cm ou ils doivent avoir 9 cm de long si les poutres sont séparées par un intervalle allant jusqu'à 180 cm. Les boulons de suspension doivent avoir 10 mm de diamètre (3/8"). (Ces boulons ne sont pas livrés avec l'appareil.)

② Structures en béton armé

Fixer les boulons de suspension à l'aide de la méthode illustrée ou utiliser des chevilles en acier ou en bois, etc. pour installer les boulons de suspension.

- | | |
|---|---|
| ① Plafond | ① Boulons de suspension M10 (3/8")
(non fournis) |
| ② Chevron | ② Tige de renfort en acier |
| ③ Poutre | |
| ④ Poutre du toit | |
| ⑤ Utiliser des chevilles prévues pour 100 à 150 kg chacune (non fournies) | |

① Houten constructies

- Gebruik bevestigingsbalken (voor laagbouw met alleen begane grond) of zwaardere verdiepingbalken (voor huizen met verdiepingen) als versteviging.
- Balken voor ophanging van airconditioners moeten stevig zijn en de balkdoorsnede moet tenminste 6 cm zijn als de h.o.h. afstand tussen de balken niet meer dan 90 cm is. De balkdoorsnede moet tenminste 9 cm als de h.o.h. afstand tussen de balken zoveel als 180 cm is. De lengte van de ophangbouten moet ø10 (3/8") zijn. (De bouten moet u zelf kopen.)

② Voor gewapend beton constructies

Zet de ophangbouten op de aangegeven wijze vast, of gebruik stalen of houten hangers, enz. Om de ophangbouten te installeren:

- | | |
|---|---|
| ① Plafond | ① M10 ophangbouten (3/8")
(Deze moet u zelf kopen) |
| ② Plafondbalk | ② Bewapeningsstaal |
| ③ Balk | |
| ④ Dakbalk | |
| ⑤ Gebruik schroefhulzen die 100 tot 150 kg kunnen dragen (Deze moet u zelf kopen) | |

E 2. Installing the indoor unit
D 2. Anbringung der Innenanlage

I 2. Installazione della sezione interna**① Wooden structures**

- Use tie beams (single storied houses) or second floor beams (two story houses) as reinforcing members.
- Wooden beams for suspending air conditioners must be sturdy and their sides must be at least 6 cm long if the beams are separated by not more than 90 cm and their sides must be at least 9 cm long if the beams are separated by as much as 180 cm. The size of the suspension bolts should be ø10 (3/8"). (The bolts do not come with the unit.)

② Ferro-concrete structures

Secure the suspension bolts using the method shown, or use steel or wooden hangers, etc. to install the suspension bolts.

- | | |
|--|---|
| ① Ceiling | ① Suspension bolts M10 (3/8") (procure locally) |
| ② Rafters | ② Steel reinforcing rod |
| ③ Beam | |
| ④ Roof beam | |
| ⑤ Use inserts rated at 100-150 kg each (procure locally) | |

① Holzbauten

- Verbindungsstäbe (eingeschossige Häuser) oder Trägerbalken (zweigeschossige Häuser) als Verstärkungsglieder einsetzen.
- Holzbalken zur Aufhängung der Klimaanlage müssen von fester Struktur sein und mindestens 6 cm Seitenlänge haben, wenn die Balken nicht mehr als 90 cm auseinanderliegen sowie 9 cm Seitenlänge aufweisen, wenn die Balken bis zu 180 cm auseinanderliegen. Die Aufhängungsstahlbolzen müssen einen Durchmesser von 10 mm (3/8") aufweisen. (Die Stehbolzen werden nicht mit der Anlage geliefert.)

② Stahlbetonbauweise

Die Stehbolzen der Aufhängung wie gezeigt sichern oder Stahl- oder Holzaufhängungen etc. benutzen. Zur Montage der Aufhängungsstahlbolzen verwenden.

- | | |
|---|--|
| ① Decke | ① M10 (3/8") Aufhängungsstahlbolzen
(vor Ort zu beschaffen) |
| ② Leersparren | ② Stahlstäbe zur Armierung |
| ③ Balken | |
| ④ Dachbalken | |
| ⑤ Einsätze mit Nennbelastung von jeweils 100-150 kg verwenden (vor Ort zu beschaffen) | |

① Per strutture di legno

- Utilizzare come rinforzi dei tiranti (per le abitazioni ad un solo piano) o delle travi su due piani (per le abitazioni a due piani).
- Le travi di legno per sospendere l'unità devono essere solide e presentare una sezione trasversale di almeno 6 cm se sono disposte ad intervalli massimi di 90 cm, ed una sezione di almeno 9 cm se sono disposte ad intervalli massimi di 180 cm. La specifica dei bulloni di sospensione deve essere di ø10 (3/8"). (I bulloni non sono forniti assieme all'unità.)

② Strutture in cemento armato

Fissare i bulloni di sospensione facendo ricorso ai metodi visti, oppure utilizzare staffe di acciaio o di legno. Per installare i bulloni di sospensione:

- | | |
|--|--|
| ① Soffitto | ① Bulloni di sospensione M10 (3/8")
(di fornitura locale) |
| ② Traliccio | ② Tondi d'acciaio per cemento armato |
| ③ Trave | |
| ④ Trave del tetto | |
| ⑤ Utilizzare inserti in grado di sostenere un peso compreso fra 100 e 150 kg (di fornitura locale) | |

ES 2. Instalación de la unidad interior

TR 2. İç ünitenin montajı

RU 2. Установка внутреннего прибора

① Estructuras de madera

- Use vigas-tirante (para casas de un solo piso) o vigas de doble piso (para casas de dos pisos) como refuerzo.
- Las vigas de madera para suspender unidades de aire acondicionado deben ser resistentes y sus lados deben medir, al menos, 6 cm si las vigas están separadas no más de 90 cm, o al menos 9 cm si están separadas hasta 180 cm. El tamaño de los tornillos de suspensión debería ser de ø10 (3/8"). (Los tornillos no vienen incluidos con la unidad.)

② Estructuras de hormigón armado

Asegure los tornillos de suspensión con el método que se muestra en el gráfico o utilice ganchos de acero o madera, etc. para instalar los tornillos de sujeción.

- ⑩ Techo
- ⑪ Cabio
- ⑫ Viga
- ⑬ Viga de techo
- ⑭ Use inserciones con capacidad de 100-150 Kg cada una (no incluidas)

- ① Tornillos de suspensión M10 (3/8")
(no incluidos)
- ② Barra de refuerzo de acero

① Ahşap yapılarda

- Takviye elemanı olarak (tek katlı evlerde) bırakma kırışlarını, (iki katlı evlerde ise) ikinci kat kırışlarını kullanınız.
- Klima cihazlarını asmak için kullanılacak olan ahşap kırışlar sağlam olmalıdır. Bunların kenarları, kırışlar arasındaki mesafe en fazla 90 cm ise en az 6 cm, mesafe 180 cm'ye kadar ise en az 9 cm uzunlukta olmalıdır. Askı civatalarının çapı ise ø10 (3/8") olmalıdır. (Civatalar üniteye dahil değildir.)

② Betonarme yapılarda

Askı civatalarını belirtilen yöntemle tespit ediniz veya çelik ya da ahşap askılar vb. kullanınız. Askı civatalarını monte etmek için:

- ⑩ Tavan
- ⑪ Mertek
- ⑫ Kiriş
- ⑬ Tavan kiriş
- ⑭ Her biri 100 - 150 kg taşıyabilecek güçte vidalama takozları kullanınız (yerel piyasadan tedarik ediniz)

- ① M10 Askı civataları (3/8") (yerel tedarik)
- ② Çelik takviye çubuğu

① Деревянные конструкции

- В качестве укрепления используйте анкерные балки (одноэтажные дома) или балки перекрытия (двухэтажные дома).
- Деревянные балки для подвешивания кондиционера должны быть прочными и их боковые стороны должны быть длиной не менее 6 см, если балки разделяются не более, чем 90 см; их боковые стороны должны быть длиной не менее 9 см, если балки разделяются расстоянием 180 см. Размер навесных болтов должен быть ø10 (3/8"). (Болты не поставляются вместе с прибором.)

② Железобетонные конструкции

Закрепляйте навесные болты, используя указанный метод, или используйте стальные или деревянные подвесные крепления и т.д. для установки навесных болтов.

- ⑩ Потолок
- ⑪ Стропило
- ⑫ Балка
- ⑬ Балка крыши
- ⑭ Используйте вставки с рейтингом 100-150 кг каждая (приобретаются на месте)

- ① Навесные болты M10 (3/8")
(приобретаются на месте)
- ② Стальной стержень для укрепления

PR 2. Instalação da unidade interior

GR 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

① Estruturas de madeira

- Utilize travessas (casas de um andar) ou vigas no segundo andar (casas de dois andares) para reforçar.
- As vigas de madeira para suspensão as unidades de ar condicionado devem ser resistentes e os lados devem ter pelo menos 6 cm de comprimento se as vigas estiverem separadas menos de 90 cm e os seus lados devem ter, pelo menos, 9 cm de comprimento, se os travessas estiverem separadas no máximo 180 cm. A dimensão dos parafusos de suspensão deve ser ø10 (3/8"). (Os parafusos não são fornecidos com a unidade.)

② Estruturas de cimento armado

Segure os parafusos de suspensão da maneira indicada ou utilizando ganchos de aço ou de madeira, etc. para instalar os parafusos de suspensão:

- ⑩ Tecto
- ⑪ Barrote
- ⑫ Viga
- ⑬ Viga do telhado
- ⑭ Utilize material para 100-150 kg cada (disponíveis no comércio)
- ① Parafusos de suspensão M10 (3/8")
(disponíveis no comércio)
- ② Tarugos de reforço em aço

① Ξύλινες κατασκευές

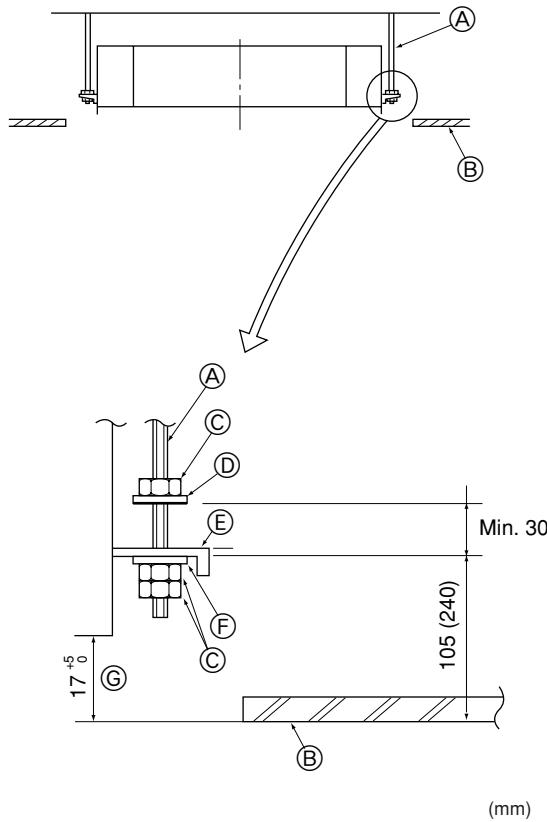
- Για την ενίσχυση, χρησιμοποιήστε τους δοκούς του ταβανιού (σε μονόροφα σπίτια) ή τους δοκούς διόροφων κατοικιών (σε διόροφα σπίτια).
- Οι ξύλινοι δοκοί για την ανάρτηση της μονάδας κλιματισμού πρέπει να είναι από συμπαγές ξύλο και οι πλευρές τους πρέπει να είναι τουλάχιστο 6 εκ. στο μήκος τους εάν η απόσταση μεταξύ των δοκών δεν είναι μεγαλύτερη των 90 εκ. Εάν η απόσταση μεταξύ των δοκών είναι περίπου 180 εκ. οι πλευρές των δοκών πρέπει να είναι τουλάχιστο 9 εκ. στο μήκος τους. Το μεγέθος των μπουλονών ανάρτησης πρέπει να είναι διαμέτρου 10 χιλ. (3/8"). (Τα μπουλόνια δεν προμηθεύονται με τη μονάδα.)

② Διαρθρώσεις σιδηροπαγούς σκυροδέματος

Στερεώστε τα μπουλόνια των εξαρτημάτων ανάρτησης, εφαρμόζοντας τη μέθοδο όπως φαίνεται στο σχεδιαγράμμα ή χρησιμοποιήστε ατσάλινους ή ξύλινους στύλους στήριξης, κλπ. για να τοποθετήσετε τα μπουλόνια ανάρτησης.

- ⑩ Ταβάνι
- ⑪ Ενδιάμεσο καδρόνι
- ⑫ Δοκός
- ⑬ Δοκός οροφής
- ⑭ Χρησιμοποιείτε ενθέματα που είναι χαρακτηρισμένα σαν 100 έως 150 κιλών (Αγοράζονται τοπικά)
- ① Μπουλόνια μεγεθους M10 (3/8") για τα εξαρτήματα ανάρτησης (Αγοράζονται τοπικά)
- ② Ενισχυμένη ατσάλινη ράβδος

(F) **2. Installation de l'appareil intérieur**
 (NL) **2. Het binnenapparaat installeren**



2.5. Méthodes de suspension de l'appareil

Suspendre l'appareil principal comme indiqué sur le diagramme.
 Les chiffres fournis entre parenthèses représentent les dimensions nécessaires en cas d'installation d'un boîtier multifonctions en option.

- | | |
|---|--|
| ① Boulon de suspension
② Plafond
③ Ecrou
④ Rondelle (avec isolant) | ⑤ Plaque de montage
⑥ Rondelle (sans isolant)
⑦ Vérifier à l'aide du schéma d'installation |
|---|--|
- Poser à l'avance les éléments sur les boulons de suspension dans l'ordre rondelles (avec isolant), rondelles (sans isolant) et écrous (double).
 - Placer la rondelle avec isolant de telle sorte que la partie isolante soit tournée vers le bas.
 - En cas d'utilisation de rondelles supérieures pour suspendre l'appareil principal, les rondelles inférieures (avec isolant) et les écrous (doubles) doivent être installés postérieurement.
 - Lever l'appareil à la hauteur adéquate des boulons de suspension pour introduire la plaque de montage entre les rondelles et la serrer convenablement.

2.5. Werkwijze om het apparaat op te hangen

Hang het apparaat op zoals op de tekening aangegeven.
 De waarden die tussen haakjes worden gegeven zijn de afmetingen bij installatie van een multifunctionele behuizing.

- | | |
|---|---|
| ① Ophangbout
② Plafond
③ Moer
④ Sluitring (met isolatie) | ⑤ Ophangplaat
⑥ Sluitring (zonder isolatie)
⑦ Controle met behulp van het meetplaatje |
|---|---|
- Zet van te voren de verschillende onderdelen op de ophangbouten in de hierna aangegeven volgorde: sluitringen (met isolatie), sluitringen (zonder isolatie) en de dubbele moeren.
 - Doe de sluitring met isolatie er zo op dat de kant met de isolatie naar beneden wijst.
 - In het geval dat u bovensluitringen gebruikt om het apparaat op te hangen, dan moeten de onderste sluitringen (met isolatie) en de dubbele moeren er later opgezet worden.
 - Hangs het apparaat op tot de juiste hoogte van de ophangbouten om de ophangplaat tussen de sluitringen te plaatsen en zet het dan stevig vast.

(E) **2. Installing the indoor unit**
 (D) **2. Anbringung der Innenanlage**

(I) **2. Installazione della sezione interna**

2.5. Unit suspension procedures

Suspend the main unit as shown in the diagram.

Figures given in parentheses represent the dimensions in case of installing optional multi function casement.

- | | |
|---|---|
| ① Suspension bolt
② Ceiling
③ Nut
④ Washer (with insulation) | ⑤ Mounting plate
⑥ Washer (without insulation)
⑦ Check using the Installation gauge |
|---|---|
- In advance, set the parts onto the suspension bolts in the order of the washers (with insulation), washers (without insulation) and nuts (double).
 - Fit the washer with cushion so that the insulation faces downward.
 - In case of using upper washers to suspend the main unit, the lower washers (with insulation) and nuts (double) are to be set later.
 - Lift the unit to the proper height of the suspension bolts to insert the mounting plate between washers and then fasten it securely.

2.5. Verfahren zur Aufhängung der Anlage

Hauptanlage, wie in der Darstellung gezeigt, aufhängen.

In Klammern angegebene Zahlen stellen Maße dar, die bei Installation des als Sonderzubehör erhältlichen Flügelrahmens gelten.

- | | |
|--|--|
| ① Aufhängungsstehbolzen
② Decke
③ Mutter
④ Unterlegscheibe (mit Isolierung) | ⑤ Montageplatte
⑥ Unterlegscheibe (ohne Isolierung)
⑦ Mit dem Installationsmaßgerät überprüfen |
|--|--|
- Teile auf dem Aufhängungsstehbolzen in der Reihenfolge Unterlegscheiben (mit Isolierung), Unterlegscheiben (ohne Isolierung) und Muttern (Doppel) aufsetzen.
 - Die Unterlegscheibe mit Polster anbringen, so daß die Isolierung nach unten zeigt.
 - Bei Verwendung von oberen Unterlegscheiben bei der Aufhängung der Hauptanlage müssen untere Unterlegscheiben (mit Isolierung) und Muttern (Doppel) später aufgesetzt werden.
 - Anlage auf die für die Aufhängungsstehbolzen richtige Höhe anheben, so daß die Montageplatte zwischen die Unterlegscheiben geschoben werden kann, und dann fest anziehen.

2.5. Procedure per sospendere l'unità

Sospendere l'unità principale come indicato nello schema.

Le cifre indicate in parentesi rappresentano le dimensioni nel caso si installi una cassetta multifunzionale opzionale.

- | | |
|---|--|
| ① Bullone di sospensione
② Soffitto
③ Dado
④ Rondella (con materiale isolante) | ⑤ Piastra di montaggio
⑥ Rondella (senza materiale isolante)
⑦ Controllare usando il modello per l'installazione |
|---|--|
- In primo luogo, disporre le varie parti sui bulloni di sospensione seguendo quest'ordine: rondelle (con materiale isolante), rondelle (senza materiale isolante) e dadi (doppi).
 - Inserire la rondella con il materiale isolante rivolto verso il basso.
 - Se vengono utilizzate delle rondelle superiori per sospendere l'unità, le rondelle inferiori (con il materiale isolante) ed i dadi (doppi) devono essere inseriti in un secondo tempo.
 - Sollevare l'unità a livello dei bulloni di sospensione in modo da poter inserire la piastra di montaggio fra le rondelle. Serrare quindi saldamente.

2. Instalación de la unidad interior

2. İç ünitenin montajı

2. Установка внутреннего прибора

2.5. Procedimientos de suspensión de la unidad

Suspenda la unidad principal como muestra el diagrama.

Las cifras entre paréntesis representan las dimensiones en caso de instalar la caja multifuncional.

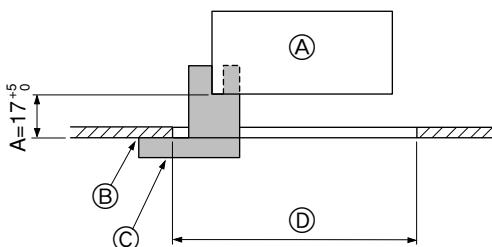
- | | |
|------------------------------|--|
| Ⓐ Tornillo de suspensión | Ⓔ Placa de montaje |
| Ⓑ Techos | Ⓕ Arandela (sin aislamiento) |
| Ⓒ Tuerca | Ⓖ Comprobar utilizando el calibre de instalación |
| Ⓓ Arandela (con aislamiento) | |
1. Primero coloque las piezas en los tornillos de sujeción en el orden siguiente: arandelas (con aislamiento), arandelas (sin aislamiento) y tuercas (dobles).
 - Coloque la arandela con el acolchado de forma que el aislamiento mire hacia abajo.
 - Si se utilizan arandelas superiores para colgar la unidad principal, las arandelas inferiores (con aislamiento) y las tuercas (dobles) se colocarán más tarde.
 2. Levante la unidad hasta la altura adecuada de los tornillos de sujeción para insertar la placa de montaje entre arandelas y apretar luego las tuercas.

(F) **2. Installation de l'appareil intérieur**
 (NL) **2. Het binnenapparaat installeren**

(E) **2. Installing the indoor unit**
 (D) **2. Anbringung der Innenanlage**

(I) **2. Installazione della sezione interna**

(mm)



3. Lorsque l'appareil principal ne peut pas être aligné contre l'orifice de montage au plafond, il est possible de le régler par une fente prévue sur la plaque de montage.

- S'assurer que le point A s'effectue dans une fourchette allant de 17 à 22 mm. Le non respect de cette marge pourrait être à l'origine de certains dégâts.
 (A) Appareil principal
 (B) Plafond
 (C) Jauge
 (D) Dimensions de l'ouverture dans le plafond

⚠ Précaution:

Utiliser la moitié supérieure du carton comme couvercle de protection pour empêcher les poussières ou les débris de pénétrer à l'intérieur de l'appareil avant la mise en place du couvercle de finition ou lors de l'application de matériaux de revêtement du plafond.

3. Als u het apparaat niet exact tegen het gat in het plafond kunt ophangen, dan kunt u het verschuiven door middel van een gatje in de ophangplaat.

- Zorg dat stap A binnen het bereik 17 - 22 mm blijft. Als u niet binnen dit bereik blijft, kan dit leiden tot beschadiging.
 (A) Apparaat
 (B) Plafond
 (C) Meetplaatje
 (D) Afmetingen opening plafond

⚠ Voorzichtig:

Gebruik de bovenhelft van de doos als bescherming, zodat er geen stof en vuil in het apparaat terechtkomen, voordat u de decoratieve beschermkap heeft geïnstalleerd, of als u aan het plafond werkt.

3. When the main unit can not be aligned against the mounting hole on the ceiling, it is adjustable owing to a slot provided on the mounting plate.

- Make sure that step A is performed within 17-22 mm. Damage could result by failing to adhere to this range.

- (A) Main unit
 (B) Ceiling
 (C) Gauge
 (D) Ceiling opening dimensions

⚠ Caution:

Use the top half of the box as a protective cover to prevent dust or debris from getting inside the unit prior to installation of the decorative cover or when applying ceiling materials.

3. Wenn sich die Hauptanlage nicht an den Montagelöchern in der Decke ausrichten läßt, kann sie mit einem dafür vorgesehenen Schlitz in der Montageplatte angepaßt werden.

- Darauf achten, daß Schritt A innerhalb von 17-22 mm ausgeführt wird. Nichtbeachtung dieses Bereichs kann Schäden nach sich ziehen.

- (A) Hauptanlage
 (B) Decke
 (C) Lehre
 (D) Maße der Deckenöffnung

⚠ Vorsicht:

Vor Installation der Zierabdeckung oder bei Anbringung des Deckenmaterials die obere Hälfte des Kastens als Schutzabdeckung gegen das Eindringen von Staub oder Rückständen in das Innere der Anlage verwenden.

3. Se l'unità principale non può essere allineata contro il foro di montaggio sul soffitto, è possibile rimediare a questo inconveniente tramite un'apertura presente sulla piastra di montaggio.

- Per evitare danneggiamenti, accertarsi che per la procedura A sia rispettato l'intervallo di valori 17-22 mm.

- (A) Unità principale
 (B) Soffitto
 (C) Calibro
 (D) Dimensioni apertura a soffitto

⚠ Cautela:

Utilizzare il lato superiore della scatola come protezione, per impedire che polvere o detriti entrino nell'unità prima dell'installazione del pannello o durante l'applicazione di materiali al soffitto.

2. Instalación de la unidad interior

2. İç ünitenin montajı

2. Установка внутреннего прибора

3. Cuando la unidad principal no pueda ser alineada contra los orificios de montaje en el techo, se puede ajustar posteriormente gracias a la ranura prevista en la placa de montaje.

- Asegúrese de que el paso A se realiza en 17-22 mm. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.

- (A) Unidad principal
 (B) Techo
 (C) Plantilla
 (D) Dimensiones de apertura del techo

Cuidado:

Utilice la mitad superior de la caja como cubierta protectora para impedir que se introduzca polvo o escombros en el interior de la unidad antes de la instalación de la cubierta decorativa o cuando se coloquen materiales de revestimiento.

3. Ana ünite tavandaki montaj deliğiyle hizalanamıyorsa, montaj levhasındaki bir yarık vasıtasıyla ayarlanabilir.

- A işleminin 17-22 mm değerleri arasında gerçekleştirilmemesine dikkat edin. Bu değerlerin dışına çıkılması teçhizatin hasar görmesine yol açabilir.

- (A) Ana ünite
 (B) Tavan
 (C) Geyç
 (D) Tavan deliğinin boyutları

Dikkat:

Dekoratif kapağı takılmasından önce veya tavan malzemelerinin uygulanması sırasında ünitenin içine toz veya malzeme kalıntılarının girmesini önlemek için kutunun üst tarafını koruyucu kapak olarak kullanın.

3. Если нельзя совместить главный прибор с отверстием для навешивания на потолке, регулировка производится с помощью щели, имеющейся на плите для навешивания прибора.

- Убедитесь в том, что операция А выполняется в пределах 17-22 мм. Несоблюдение данного предела может в результате привести к повреждениям.

- (A) Главный прибор
 (B) Потолок
 (C) Шаблон
 (D) Габариты потолочного отверстия

Осторожно:

Используйте верхнюю половину коробки в качестве защитного кожуха для предотвращения попадание пыли и мусора внутрь прибора до установки декоративной крышки или при нанесении потолочных материалов.

2. Instalação da unidade interior

2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

3. Se a unidade principal não puder ser alinhada contra o orifício de montagem no tecto, é possível ajustar este orifício com a fenda existente na placa de montagem.

- Certifique-se de que o passo A é realizado com 17-22 mm. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.

- (A) Unidade principal
 (B) Tecto
 (C) Manômetro
 (D) Dimensões da abertura do tecto

Cuidado:

Utilize a metade superior da caixa como uma cobertura de protecção para evitar que a poeira ou a sujidade penetrem na unidade antes da instalação da tampa decorativa ou quando aplicar materiais no tecto.

3. Οι εγκοπές προσφαρμογής του ελάσματος στήριξης είναι κατασκευασμένες έτσι ώστε η κύρια μονάδα να μπορεί να ευθυγραμμίζεται (ή να εφαρμόζει) με το άνοιγμα υποδοχής της στο ταβάνι.

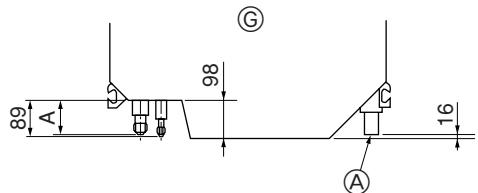
- Βεβαιωθείτε ότι το βήμα Α εκτελείται μέσα στα όρια των 17-22 χλστ. Εάν δεν τηρούνται αυτά τα όρια υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

- (A) Κύρια μονάδα
 (B) Ταβάνι
 (C) Μετρητής
 (D) Διαστάσεις ανοίγματος οροφής

Προσοχή:

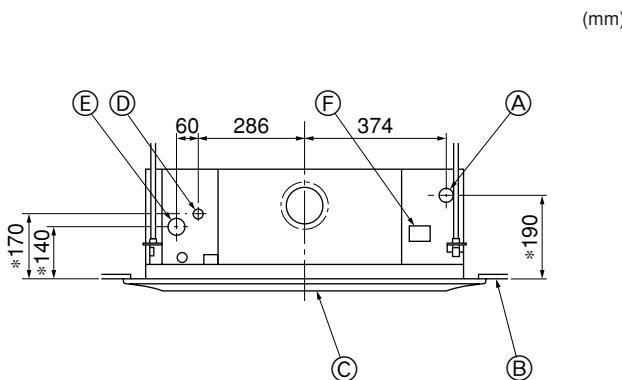
Χρησιμοποιήστε το επάνω ήμισυ του κουτιού ως προστατευτικό κάλυμμα για να εμποδίσετε την είσοδο σκόνης και μικροσωματίδων στο εσωτερικό της μονάδας πριν από την εγκατάσταση του διακοσμητικού καπακιού ή κατά την εφαρμογή των υλικών στην οροφή.

(F) 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement
 (NL) 3. Koelstofleiding en afvoerleiding



(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe
 (D) 3. Kältemittel- und Ablaßrohrleitung

(I) 3. Tubo refrigerante e tubo di drenaggio



3.1. Emplacements des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement

Les chiffres marqués d'une * sur le croquis représentent les dimensions de l'appareil principal sans tenir compte de celles du boîtier multifonctions disponible en option.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| (A) Tuyau d'évacuation | (E) Tuyau de réfrigérant (gaz) |
| (B) Plafond | (F) Arrivée d'eau |
| (C) Grille | (G) Appareil principal |
| (D) Tuyau de réfrigérant (liquide) | |

(mm)	A
Modèles	
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- Lors de l'installation d'un boîtier multifonctions disponible en option, ajouter 135 mm aux dimensions indiquées sur le croquis.

3.1. Locaties van koelleidingen en draineerbuzen

De waarden in de tekening die zijn aangegeven met een *, zijn de afmetingen van het hoofdapparaat, zonder de optionele multifunctionele behuizing.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| (A) Afvoerleiding | (E) Koelleiding (gas) |
| (B) Plafond | (F) Inlaat voor waterlevering |
| (C) Rooster | (G) Het apparaat |
| (D) Koelleiding (vloeistof) | |

(mm)	A
Modellen	
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- Als de multifunctionele behuizing wordt geïnstalleerd, dient u 135 mm toe te voegen aan de afmetingen uit de tekening.

3.1. Refrigerant and drainage piping locations

The figure marked with * in the drawing represents the dimensions of the main unit excluding those of the optional multi function casement.

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| (A) Drain pipe | (E) Refrigerant pipe (gas) |
| (B) Ceiling | (F) Water supply inlet |
| (C) Grille | (G) Main unit |
| (D) Refrigerant pipe (liquid) | |

Models	A
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- When the optional multi-functional casement is installed, add 135 mm to the dimensions marked on the figure.

3.1. Lage der Kältemittel- und Auslaufrohrleitung

Die in der Zeichnung mit * gekennzeichneten Zahlen beziehen sich auf Maße der Hauptanlage mit Ausnahme derer, die für den als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens gelten.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| (A) Auslaufrohr | (E) Kältemittelrohr (gasförmig) |
| (B) Decke | (F) Einlaß für Wasserzufuhr |
| (C) Gitter | (G) Hauptanlage |
| (D) Kältemittelrohr (flüssig) | |

Modelle	A
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- Bei Installation des als Zubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens den in der Abbildung gekennzeichneten Maßen 135 mm hinzufügen.

3.1. Posizione della tubazione del refrigerante e di drenaggio

La figura contrassegnata con un * nel disegno rappresenta le dimensioni dell'unità principale, ad esclusione della cassetta multifunzionale opzionale.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| (A) Tubo di drenaggio | (E) Tubo del refrigerante (gas) |
| (B) Soffitto | (F) Ingresso fornitura acqua |
| (C) Griglia | (G) Unità principale |
| (D) Tubo del refrigerante (liquido) | |

(mm)	A
Modelli	
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- Se è installata la cassetta multifunzionale, aggiungere 135 mm alle dimensioni indicate in figura.

3. Tubo de refrigerante y tubo de drenaje

3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

3. Труба хладагента и дренажная труба

3.1. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje

Las cifras marcadas mediante * en el gráfico representan el tamaño de la unidad principal sin tener en cuenta la caja multifuncional opcional.

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| Ⓐ Tubo de drenaje | Ⓔ Tubo de refrigerante (gas) |
| Ⓑ Techo | Ⓕ Alimentación de agua |
| Ⓒ Rejilla | Ⓖ Unidad principal |
| Ⓓ Tubo de refrigerante (líquido) | |

(mm)

Modelos	A
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- Cuando instale dicha caja, añada 135 mm a las dimensiones marcadas en la figura.

3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποχέτευσης

3.1. Localizações das tubagens de refrigerante e drenagem

Os números marcados com * no desenho representam as dimensões da unidade principal excluindo as da armação de funções múltiplas opcional.

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Ⓐ Tubo de drenagem | Ⓔ Tubo de refrigerante (gás) |
| Ⓑ Tecto | Ⓕ Entrada de abastecimento de água |
| Ⓒ Grelha | Ⓖ Unidade principal |
| Ⓓ Tubo de refrigerante (líquido) | |

(mm)

Modelos	A
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- Quando instalar a armação de funções múltiplas opcional, acrescente 135 mm às dimensões marcadas na figura.

3.1. Θέσεις σωλήνων ψυκτικού και αποχέτευσης

O ariθμός με αστερίσκο * στο σχέδιο δείχνει τις διαστάσεις της κύριας μονάδας με εξαίρεση τις διαστάσεις του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| Ⓐ Σωλήνας αποχέτευσης | Ⓔ Ψυκτικός σωλήνας (αερίου) |
| Ⓑ Ταβάνι | Ⓕ Είσοδος παροχής νερού |
| Ⓒ Γρίλιες | Ⓖ Κύρια μονάδα |
| Ⓓ Ψυκτικός σωλήνας (υγρού) | |

(χλστ.)

Μοντέλα	A
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- Όταν γίνεται η εγκατάσταση του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών, προσθέστε 135 χλστ στις διαστάσεις που αναύερονται στην εικόνα.

3.1. Soğutucu ve drenaj borularının yerleri

Resimde * işaretli rakamlar, ana ünitenin seçmeli çok işlevli kasa dışındaki boyutlarını temsil etmektedir.

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| Ⓐ Drenaj borusu | Ⓔ Soğutucu borusu (gaz) |
| Ⓑ Tavan | Ⓕ Su girişi |
| Ⓒ Izgara | Ⓖ Ana ünite |
| Ⓓ Soğutucu borusu (sivi) | |

(mm)

Model	A
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- Seçmeli çok işlevli kasa monte edildiğinde, resimde belirtilen boyutlara 135 mm ekleyin.

3.1. Расположение труб хладагента и дренажных труб

Цифры, помеченные символом * на рисунке, представляют габариты основного прибора за исключением габаритов опционального многофункционального оконного переплета.

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| Ⓐ Дренажная труба | Ⓔ Труба хладагента (газ) |
| Ⓑ Потолок | Ⓕ Отверстие подачи воды |
| Ⓒ Решетка | Ⓖ Основной прибор |
| Ⓓ Труба хладагента (жидкость) | |

(мм)

Модели	A
PLFY-P80VAM	80
PLFY-P100, P125VAM	84

- При установке опционального многофункционального оконного переплата добавьте 135 мм к расстояниям, приведенным на рисунке.

(F) **3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement**
 (NL) **3. Koelstofleiding en afvoerleiding**

(E) **3. Refrigerant pipe and drain pipe**
 (D) **3. Kältemittel- und Ablaßrohrleitung**

(I) **3. Tubo refrigerante e tubo di drenaggio**

3.2. Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement

- En cas d'utilisation de tuyaux en cuivre disponibles sur le marché, envelopper les tuyaux de liquide et de gaz avec de la matière isolante vendue dans le commerce sur le marché (résistant à une chaleur de 100 °C ou supérieure et d'une épaisseur de 12 mm ou plus).
- Les parties intérieures du tuyau d'écoulement doivent également être entourées de matière isolante en mousse de polyéthylène (avec une poids spécifique de 0,03 et de 9 mm d'épaisseur ou plus).

Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement			
Élément	Modèle	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
Tuyau de réfrigérant	Liquide	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gaz	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Tuyau d'écoulement	PVC ODø32 (1-1/4")		

3.2. Afmetingen van de koelstof- en afvoerpijpen

- Als u koperen pijpen gebruikt, moet u de vloeistof- en gaspijpen met isolatiemateriaal bekleden (hittebestendig tot 100 °C, dikte van 12 mm of meer).
- De delen van de afvoerpomp die binnenshuis lopen, moeten worden bekleed met isolatiemateriaal van polyethyleenschuim (relatieve dichtheid 0,03, dikte 9 mm of meer).

Afmetingen van de koelstof- en afvoerpijpen			
Item	Modellen	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
Koelstof-pijp	Vloeistofpijp	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gaspijp	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Afvoerpomp	PVC ODø32 (1-1/4")		

3.2. Refrigerant and drainage piping sizes

- When commercially available copper pipes are used, wrap liquid and gas pipes with commercially available insulation materials (heat-resistant to 100 °C or more, thickness of 12 mm or more).
- The indoor parts of the drain pipe should be wrapped with polyethylene foam insulation materials (specific gravity of 0.03, thickness of 9 mm or more).

Refrigerant and Drainage Piping Sizes			
Item	Model	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
Refrigerant piping	Liquid	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Drainage piping	PVC ODø32 (1-1/4")		

3.2. Maße der Kältemittel- und Ablaßrohrleitungen

- Wenn im Handel erhältliche Kupferrohre verwendet werden, Flüssigkeits- und Gasrohre mit im Handel erhältlichem Isoliermaterial (Hitzebeständig bis 100 °C und mehr, Stärke 12 mm oder mehr) umwickeln.
- Die in der Anlage befindlichen Teile der Ablaßrohre sollten mit Isoliermaterial aus Schaumstoff (spezifisches Gewicht 0,03 - 9 mm oder stärker) umwickelt werden.

Maße der Kältemittel- und Ablaßrohrleitungen			
Item	Modelle	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
Kältemittelrohrleitung	Flüssig	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Ablaßrohrleitung	PVC ODø32 (1-1/4")		

3.2. Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio

- Se vengono utilizzati dei tubi di rame disponibili in commercio, avvolgere del materiale di isolamento, disponibile in commercio, attorno ai tubi del liquido e del gas (resistente alla temperatura di 100 °C o superiore, spessore di almeno 12 mm).
- Le parti interne del tubo di drenaggio devono essere ricoperte di materiale di isolamento in schiuma di polietilene (gravità specifica di 0,03, spessore di almeno 9 mm).

Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio			
Componente	Modelli	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
Tubazione del refrigerante	Liquido	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Tubazione di drenaggio	PVC diam. est. ø 32 (1-1/4")		

(ES) 3. Tubo de refrigerante y tubo de drenaje

(TR) 3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

(RU) 3. Труба хладагента и дренажная труба

3.2. Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje

- Si se utilizan tubos de cobre convencionales, envuelva los tubos de gas y líquido con materiales aislantes (resistente al calor hasta 100 °C o más, espesor de 12 mm o más).
- Las piezas interiores del tubo de drenaje tienen que estar envueltas en materiales aislantes de espuma de polietileno (gravedad específica de 0,03 y espesor de 9 mm o más).

Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje		
Punto	Modelos	
Tubería del refrigerante	Líquido	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")
Tubería de drenaje	PVC ODø32 (1-1/4")	

(PR) 3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

(GR) 3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποχέτευσης

3.2. Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem

- Se forem utilizados tubos de cobre comercialmente disponíveis, limpe os tubos de líquido e de gás com materiais de isolação comercialmente disponíveis (resistentes ao calor de 100 °C ou mais, com uma espessura de 12 mm ou mais).
- As peças internas do tubo de drenagem devem ser limpas com materiais de isolação de espuma de polietileno (gravidade específica de 0,03 de espessura de 9 mm ou mais).

Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem			
Artigo	Modelos	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
Tubagem de refrigerante	Líquido	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gás	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Tubagem de drenagem	PVC ODø32 (1-1/4")		

3.2. Διαστάσεις σωληνώσεων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης

- Όταν είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο χρησιμοποιούνται χαλκοσωλήνες, σπειροειδείς σωλήνες υγρού και αερίου με υλικό μόνωσης που διατίθεται στο εμπόριο (θερμική αντοχή έως 100 °K ή μεγαλύτερη, πάχος 12 χλστ. ή μεγαλύτερο).
- Τα εσωτερικά εξαρτήματα του σωλήνα αποστράγγισης πρέπει να περιτυλίγονται με μονωτικό αφρό πολυαιθυλαινίου (ειδικό βάρος 0,03, πάχος 9 χλστ. ή μεγαλύτερο).

Διαστάσεις σωληνώσεων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης			
Εξάρτημα	Μοντέλο	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
Σωλήνωση	Υγρό	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Αέριο	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Σωλήνωση αποστράγγισης	PVC ODø32 (1-1/4")		

3.2. Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri

- Piyasada satılan bakır borular kullanıldığında, sıvı ve gaz borularını piyasada satılan yalıtım malzemeleriyle sarın (en az 100 °C sıcaklığı dayanıklı olmalı veya en az 12 mm kalınlığında olmalıdır).
- Drenaj borusunun bina içindeki aksamı polietilen köpük yalıtım malzemeleriyle sarılmalıdır (özgül ağırlığı 0,03 olmalı, kalınlığı en az 9 mm olmalıdır).

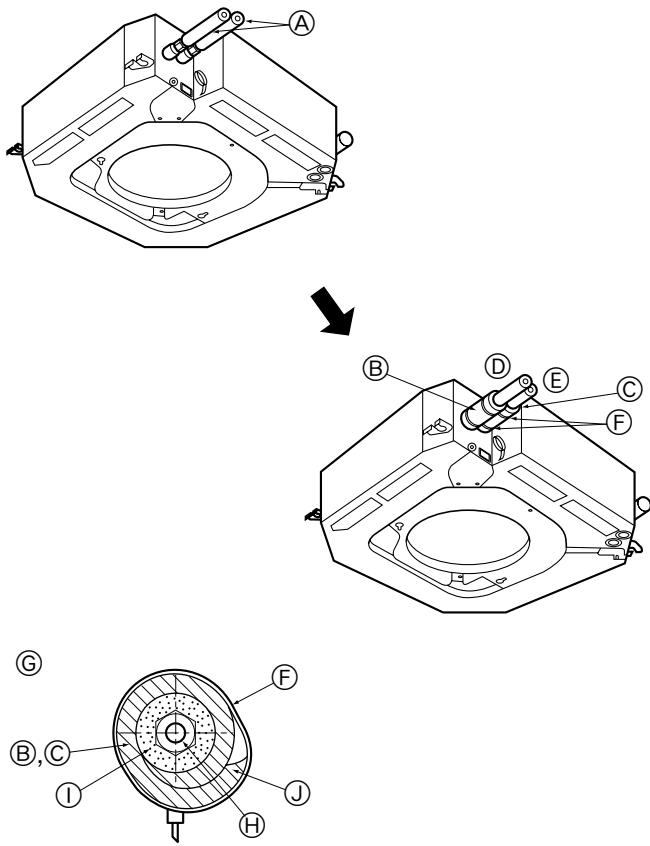
Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri			
Malzeme	Model	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
Soğutucu boruları	Sıvı	DÇø9,52(3/8")	DÇø9,52(3/8")
	Gaz	DÇø15,88 (5/8")	DÇø19,05 (3/4")
Drenaj boruları	PVC DÇø32 (1-1/4")		

3.2. Размеры труб хладагента и дренажных труб

- При использовании медных труб, имеющихся в продаже, оберните трубы для жидкости и газа имеющимися в продаже изоляционными материалами (теплозащитой от 100 °С или выше, толщиной не менее 12 мм).
- Внутренняя часть дренажной трубы должна быть обернута в пенополиэтиленовый изолирующий материал (удельный вес 0,03; толщина 9 мм или более).

Размеры труб хладагента и дренажных труб			
Предмет	Модель	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
Трубы хладагента	Жидкость	ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Газ	ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Дренажные трубы	PVC ODø32 (1-1/4")		

(F) 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement
 (NL) 3. Koelstofleiding en afvoerleiding



3.3. Mise en place des tuyaux de réfrigérant

1) Appareil intérieur

1.1. En cas d'utilisation de tuyaux de cuivre disponibles sur le marché:

- Appliquer un film mince d'huile réfrigérante sur la surface du tuyau et du support du joint avant de serrer l'éclou évasé.
- Utiliser deux clés pour serrer les connexions des tuyaux.
- Tuyaute de réfrigérant à vide avec pompe à vide pour retirer l'air.
- Lorsque le raccord des tuyaux est terminé, utiliser un détecteur de fuite de gaz ou une solution savonneuse à base d'eau pour s'assurer qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- Utiliser l'isolant pour tuyaux de réfrigérant fourni en vue d'isoler les connexions de l'appareil intérieur. Isoler soigneusement les tuyaux comme expliqué ci-dessous.

1.2. Isolation des tuyaux de réfrigérant contre la chaleur:

- Enrouler le cache-tuyaux de grande dimension fourni autour du tuyau de gaz, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
- Enrouler le cache-tuyaux de petite dimension fourni autour du tuyau de liquide, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
- Fixer les deux extrémités de chaque cache-tuyaux à l'aide des bandes fournies. (Attacher les bandes à 20 mm des extrémités des cache-tuyaux.)

3.3. Koelleidingen

1) Binnenapparaat

1.1. Als u koperen leidingen gebruikt die u plaatselijk koopt:

- Doe een dun laagje koelmachineolie op de leiding en het aansluitingsoppervlak voordat u de "flare"-moer vastdraait.
- Draai met gebruik van twee pijptangen de aansluitende leidingen vast.
- Vacuümkoelleiding met vacuümpong voor ontlufting.
- Gebruik, nadat alle aansluitingen gemaakt zijn, een lekkagedetector of zeepsop om te controleren of er gaslekken zijn.
- Gebruik de meegeleverde koelleidingisolatie om de aansluitingen bij het binnenapparaat te isoleren. Breng de isolatie zorgvuldig aan, zoals hieronder beschreven.

1.2. Warmte-isolatie van koelleidingen:

- Wikkel de bijgeleverde grote leidingisolatie rondom de gasleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
- Wikkel de bijgeleverde kleine leidingisolatie rondom de vloeistofleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
- Zet deze isolatie vast met de bijgeleverde bevestigingsbandjes. (Zet de eerste bandjes op 20 mm van de uiteinden.)

(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe
 (D) 3. Kältemittel- und Ablaßrohrleitung

(I) 3. Tubo refrigerante e tubo di drenaggio

3.3. Refrigerant piping

1) Indoor unit

1.1. When using commercially available copper pipes:

- Apply thin layer of refrigerant oil to pipe and joint seating surface before tightening flare nuts.
- Use two wrenches to tighten piping connections.
- Vacuum refrigerant piping with vacuum pump to remove air.
- Use leak detector or soapy water to check for gas leaks after connections are completed.
- Use refrigerant piping insulation provided to insulate indoor unit connections. Insulate carefully as explained below.

1.2. Heat insulation for refrigerant pipes:

- Wrap the enclosed large-sized pipe cover around the gas pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- Wrap the enclosed small-sized pipe cover around the liquid pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- Secure both ends of each pipe cover with the enclosed bands. (Attach the bands 20 mm from the ends of the pipe cover.)

3.3. Kältemittelrohrleitung

1) Innenanlage

1.1. Bei Verwendung von im Handel erhältlichen Kupferrohren:

- Vor dem Anziehen der Konusmutter eine dünne Schicht Kältemittel-Öl auf das Rohr und auf die Oberfläche des Sitzes an der Nahtstelle auftragen.
- Mit zwei Schraubenschlüsseln die Rohrleitungsanschlüsse fest anziehen.
- Zum Entfernen der Luft die Kältemittelrohrleitung mittels einer Vakuumpumpe entleeren.
- Nach Vornahme der Anschlüsse diese mit einem Leckdetektor oder Seifenlauge auf Gasaustritt untersuchen.
- Mit dem mitgelieferten Isoliermaterial für die Kältemittelrohrleitung die Anschlüsse der Innenanlage isolieren. Bei der Isolierung sorgfältig nachstehende Angaben beachten.

1.2. Wärmeisolierung für Kältemittelrohre:

- Die mitgelieferte große Rohrabdeckung um das Gasrohr herumwickeln und dafür sorgen, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Anlage heranreicht.
- Die mitgelieferte kleine Rohrabdeckung um das Flüssigkeitsrohr herumwickeln und darauf achten, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Seite der Anlage heranreicht.
- Beide Enden jeder Rohrabdeckung mit den mitgelieferten Bändern sichern. (Die Bänder 20 mm von den Enden der Rohrabdeckung anbringen.)

3.3. Tubazione del refrigerante

1) Sezione interna

1.1. Quando vengono utilizzati tubi in rame disponibili in commercio:

- Stendere uno strato sottile di oliorefrigerante sul tubo e collegare la superficie di appoggio prima di serrare il dado a cartella.
- Serrare i raccordi dei tubi usando due chiavi.
- Tubo di raffreddamento a pressione con pompa a pressione per eliminare l'aria.
- Una volta terminato il collegamento, usare un rivelatore di perdite di gas od una soluzione di acqua e sapone per controllare la presenza di eventuali perdite di gas.
- Utilizzare il materiale isolante fornito per isolare i raccordi della sezione interna. Effettuare l'operazione di isolamento con molta cura, come spiegato qui sotto.

1.2. Isolamento dal calore per i tubi di raffreddamento:

- Avvolgere il tubo del gas con la protezione grande in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
- Avvolgere il tubo del liquido con la protezione piccola in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
- Fermare entrambe le estremità di ogni protezione con i nastri in dotazione (attaccare i nastri a 20 mm dalle estremità della protezione dei tubi).

3. Tubo de refrigerante y tubo de drenaje

3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

3. Труба хладагента и дренажная труба

3.3. Tubos de refrigerante

1) Unidad interior

1.1. Cuando se utilicen tubos convencionales de cobre:

- Aplique una capa delgada de aceite refrigerante a la superficie tubo y de la junta de asiento antes de apretar la tuerca de abocardado.
- Utilice dos llaves de apriete para apretar las conexiones de los tubos.
- Vacíe la tubería de refrigerante con la bomba de vacío para extraer el aire.
- Utilice un detector de fugas o agua jabonosa para comprobar posibles fugas de gas una vez realizadas las conexiones.
- Utilice el aislante de tubería de refrigerante suministrado para aislar las conexiones de la unidad interior. Realice los aislamientos con cuidado tal y como se indica en el siguiente diagrama.

1.2. Aislamiento del calor para los tubos refrigerantes:

- ① Envuelva la cubierta adjunta del tubo de mayor tamaño alrededor del tubo de gas, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- ② Envuelva la cubierta adjunta del tubo de menor tamaño alrededor del tubo de líquido, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- ③ Asegure ambos extremos de cada cubierta del tubo con las uniones adjuntas (coloque las uniones a 20 mm de los extremos de la cubierta del tubo).

3.3. Soğutucu boruları

1) İç Ünite

1.1. Piyasada satılan bakır boruları kullanıldığı zaman:

- Geçme somunu sıkmadan önce boru ve conta bağlantı yüzeylerine ince bir tabaka halinde soğutucu yağı uygulayınız.
- Boru bağlantılarını iki somun anahtarıyla sıkınız.
- İçindeki havayı almak için soğutucu borularını vakum pompası ile boşaltın.
- Boru bağlantılarının yapılmışından sonra, bir kaçak dedektör veya biraz sabunlu suyla gaz kaçışı olup olmadığını muayene ediniz.
- İç ünite bağlantılarını tekrat etmek için, cihazla birlikte sağlanan soğutucu tesisat tekrat maddesini kullanınız. Aşağıda açıklanan şekilde dikkatle tekrat ediniz.

1.2. Soğutucu boruları için ısı izolasyonu:

- ① Birlikte verilen büyük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek gaz borusunun etrafına sarın.
- ② Birlikte verilen küçük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek sıvı borusunun etrafına sarın.
- ③ Her boru kılıfının her iki ucunu birlikte verilen bantlarla tespit edin. (Bantları boru kılıfının uçlarından 20 mm mesafede yapıştırın.)

3.3. Прокладка труб хладагента

1) Внутренний прибор

1.1. При использовании имеющихся в продаже медных труб:

- Нанесите тонкий слой масла хладагента на контактную поверхность труб и соединений перед тем, как затягивать гайку с фланцем.
- Для затягивания трубных соединений используйте два гаечных ключа.
- Произведите откачу воздуха из труб хладагента с использованием вакуумного насоса.
- Используйте детектор утечки или мыльный раствор для проверки утечки газа после завершения всех соединений.
- Используйте поставленное изоляционное трубное покрытие для изоляции соединений внутреннего прибора. Тщательно крепите изоляцию, как поясняется ниже.

1.2. Теплоизоляция для труб хладагента:

- ① Оберните поставляемую изоляцию большого диаметра вокруг трубы для газа и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
- ② Оберните поставляемую изоляцию малого диаметра вокруг трубы для жидкости и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
- ③ Зафиксируйте оба конца каждого изоляционного покрытия с помощью поставленных лент. (Прикрепите ленты на расстоянии 20 мм от краев изоляции.)

3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποχέτευσης

3.3. Tubagem de refrigerante

1) Unidade interior

1.1. Utilização de tubos de cobre disponíveis no comércio:

- Aplique uma fina camada de óleo refrigerante ao tubo e à superfície de costura da junta antes de apertar a porca do tubo.
- Aperte os tubos de ligação com duas chaves.
- Tubagem de refrigerante de vácuo com bomba de vácuo para retirar o ar.
- Depois de feitas as ligações, utilize um detector de fugas ou água de sabão para se certificar de que não há fugas de gás.
- Utilize o isolamento da tubagem de refrigerante fornecido para isolar as ligações da unidade interior. Isole cuidadosamente como explicado abaixo.

1.2. Isolamento do calor para os tubos do refrigerante:

- ① Enrole a cobertura de tubo de grandes dimensões incluída à volta do tubo de gás, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- ② Enrole a cobertura de tubo de pequenas dimensões incluída à volta do tubo de líquido, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- ③ Fixe as duas extremidades de cada cobertura de tubo com as bandas incluídas. (Prenda as bandas a 20 mm das extremidades da cobertura do tubo.)

3.3. Σωληνώσεις ψυκτικού υγρού

1) Εσωτερική μονάδα

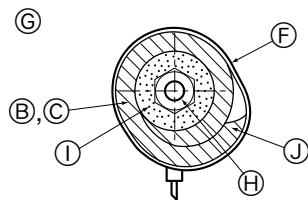
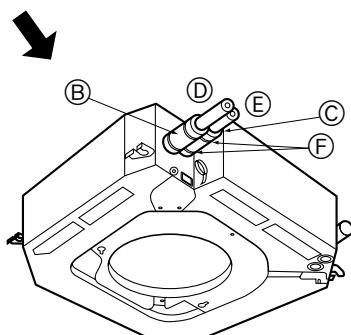
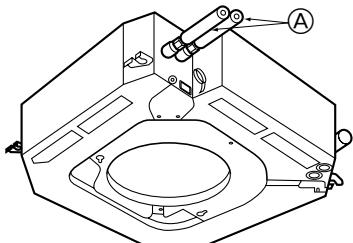
1.1. Όταν χρησιμοποιούνται ατσάλινοι σωλήνες του εμπορίου:

- Πριν βιδώσετε το περικόλιο εκχειλώσης απλώστε στο σωλήνα και στην κοινή επιφάνεια που επικάθεται λεπτό στρώμα από ψυκτικό λάδι.
- Χρησιμοποιήστε δύο κλειδά για να σφίξετε τις συνδέσεις των σωλήνων.
- Εξαερώστε τις σωληνώσεις ψυκτικού υγρού με μια αεραντλία για να απελευθερωθεί ο αέρας.
- Όταν έχουν γίνει οι συνδέσεις στις σωληνώσεις, χρησιμοποιήστε ένα όργανο εντοπίσεως διαφροών ή δάλιμα σαπουνιού για να εντοπίσετε τυχόν διαφροές αερίου.
- Χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο μονωτικό υλικό για τους σωλήνες ψυκτικού υγρού για να μονώσετε τις συνδέσεις της εσωτερικής μονάδας. Κάντε τη μόνωση προσεκτικά, ώπως περιγράφεται παρακάτω.

1.2. Θερμομόνωση για σωλήνες ψυκτικού:

- ① Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο φαρδύ κολάρο γύρω από τον σωλήνα αερίου και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
- ② Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο μικρό κολάρο γύρω από το σωλήνα υγρού και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
- ③ Ασφαλίστε και τα δύο άκρα του κολάρου με τους προμηθευόμενους σφιγκτήρες. (Τοποθετήστε τους σφιγκτήρες 20 mm από την άκρη του κολάρου.)

(F) 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement
 (NL) 3. Koelstofleiding en afvoerleiding



- (A) Tuyau à réfrigérant et matériau isolant
- (B) Gaine isolante pour tuyau (grande)
- (C) Gaine isolante pour tuyau (petite)
- (D) Tuyau de réfrigérant (gaz)
- (E) Tuyau de réfrigérant (liquide)
- (F) Courroie
- (G) Vue transversale du raccord
- (H) Tuyau
- (I) Matériau isolant
- (J) Serrez

- (A) Koelvloeistofpijpen en isolatiemateriaal
- (B) Bedekking leiding (groot)
- (C) Bedekking leiding (klein)
- (D) Koelleiding (gas)
- (E) Koelleiding (vloeistof)
- (F) Band
- (G) Dwarsdoorsnede van aansluiting
- (H) Leiding
- (I) Isolatiemateriaal
- (J) Knijpen

(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe
 (D) 3. Kältemittel- und Ablaßrohrleitung

(I) 3. Tubo refrigerante e tubo di drenaggio

- (A) Refrigerant pipe and insulating material
- (B) Pipe cover (large)
- (C) Pipe cover (small)
- (D) Refrigerant pipe (gas)
- (E) Refrigerant pipe (liquid)
- (F) Band
- (G) Cross-sectional view of connection
- (H) Pipe
- (I) Insulating material
- (J) Squeeze

- (A) Kältemittelrohr und Isoliermaterial
- (B) Rohrabdeckung (groß)
- (C) Rohrabdeckung (klein)
- (D) Kältemittelrohr (gasförmig)
- (E) Kältemittelrohr (flüssig)
- (F) Band
- (G) Querschnittsansicht des Anschlusses
- (H) Rohrleitung
- (I) Isoliermaterial
- (J) Zusammendrücken

- (A) Tubo di refrigerazione e materiale isolante
- (B) Coperchio del tubo (grande diametro)
- (C) Coperchio del tubo (piccolo diametro)
- (D) Tubo del refrigerante (gas)
- (E) Tubo del refrigerante (liquido)
- (F) Nastro
- (G) Vista trasversale dei collegamenti
- (H) Tubo
- (I) Materiale isolante
- (J) Schiacciare

 **3. Tubo de refrigerante y tubo de drenaje**

 **3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu**

 **3. Труба хладагента и дренажная труба**

- Ⓐ Tubo de refrigerante y material aislante
- Ⓑ Tapa del tubo (grande)
- Ⓒ Tapa del tubo (pequeña)
- Ⓓ Tubo de refrigerante (gas)
- Ⓔ Tubo de refrigerante (líquido)
- Ⓕ Abrazadera
- Ⓖ Sección transversal de la conexión
- Ⓗ Tubo
- Ⓘ Material aislante
- Ⓛ Enróllelo apretando.

 **3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem**

 **3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποχέτευσης**

- Ⓐ Tubo de refrigerante e material de isolamento
- Ⓑ Tampa do tubo (grande)
- Ⓒ Tampa do tubo (pequeno)
- Ⓓ Tubo de refrigerante (gás)
- Ⓔ Tubo de refrigerante (líquidos)
- Ⓕ Banda
- Ⓖ Vista seccional cruzada da ligação
- Ⓗ Tubo
- Ⓘ Material de isolamento
- Ⓛ Apertar

-
- Ⓐ Soğutucu borusu ve izolasyon maddesi
 - Ⓑ Boru kapağı (büyük)
 - Ⓒ Boru kapağı (küçük)
 - Ⓓ Soğutucu borusu (gaz)
 - Ⓔ Soğutucu borusu (sıvı)
 - Ⓕ Bant
 - Ⓖ Bağlantının kesiti
 - Ⓗ Boru
 - Ⓘ İzolasyon maddesi
 - Ⓛ Buradan sıkın

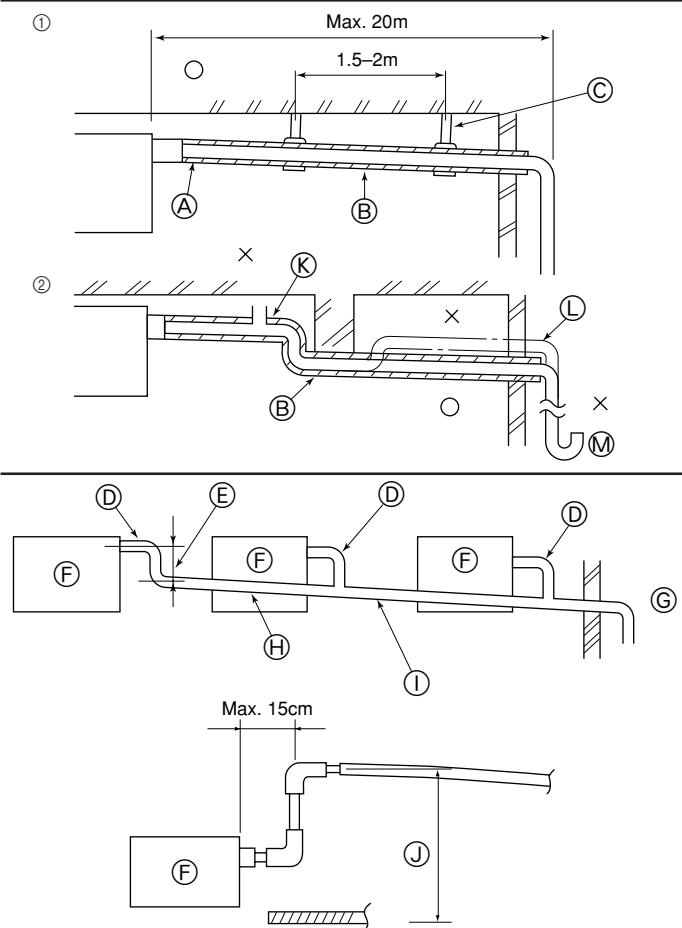
-
- Ⓐ Труба охлаждения и изоляция
 - Ⓑ Покрытие для труб (большое)
 - Ⓒ Покрытие для труб (малое)
 - Ⓓ Труба хладагента (газ)
 - Ⓔ Труба хладагента (жидкость)
 - Ⓕ Лента
 - Ⓖ Соединение в разрезе
 - Ⓗ Труба
 - Ⓘ Изоляция
 - Ⓛ Сжатие

-
- Ⓐ Ψυκτικός σωλήνας και μονωτικό υλικό
 - Ⓑ Κάλυμμα σωλήνα (μεγάλου μεγέθους)
 - Ⓒ Κάλυμμα σωλήνα (μικρού μεγέθους)
 - Ⓓ Ψυκτικός σωλήνας (αερίου)
 - Ⓔ Ψυκτικός σωλήνας (υγρού)
 - Ⓕ Ταινία
 - Ⓖ Άποψη διατομής της σύνδεσης
 - Ⓗ Σωλήνας
 - Ⓘ Μονωτικό υλικό
 - Ⓛ Σφιξιμό

F 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement
NL 3. Koelstofleiding en afvoerleiding

E 3. Refrigerant pipe and drain pipe
D 3. Kältemittel- und Ablaßrohrleitung

I 3. Tubo refrigerante e tubo di drenaggio



3.4. Mise en place du tuyau d'écoulement

- Utiliser un tuyau VP25 (en PVC, D.E. 32) pour les tuyaux d'écoulement et prévoir une pente d'1% ou plus.
- Toujours veiller à raccorder les joints des tuyauteries à l'aide d'adhésif de type polyvinyle.
- Se baser sur le schéma pour les travaux de mise en place des tuyaux.
- Utiliser le tuyau d'écoulement livré pour modifier le sens d'évacuation.

- | | | |
|----------------------------------|------------------------------------|----------------------|
| ① Tuyautage correct | ② Tuyautage erroné | ③ Support métallique |
| ④ Isolant (9 mm ou plus) | ⑤ Passage aussi long que possible. | ⑥ Soufflerie d'air |
| ⑦ Pente descendante (1% ou plus) | ⑧ Appareil intérieur | ⑨ Soulevé |

Mise en place groupée des tuyaux

- | | |
|---|--|
| ⑩ Tube en PVC de D.E.ø32 | ⑪ Pente descendante (1% ou plus) |
| ⑪ Passage aussi long que possible. | ⑫ Tube en PVC, D.E.ø38 pour la mise en place groupée des tuyaux (isolant de 9 mm ou plus). |
| ⑫ Appareil intérieur | ⑬ Jusqu'à 85 cm |
| ⑬ Prévoir un orifice suffisamment grand pour la mise en place groupée des tuyaux. | |

3.4. Installatie van Draineerbuizen

- Gebruik VP25 (PVC BUIS met een buitendiameter van ø32) voor draineerbuizen en zorg voor een naar beneden lopend verval van tenminste 1/100.
- Gebruik een lijm op polyvinylbasis voor de verbindingen van de leidingen.
- Zie de afbeelding voor het leidingenwerk.
- Gebruik de bijgeleverde afvoerslang om de aftakkingsrichting van de leiding te veranderen.

- | | | |
|--|--------------------------------|----------------|
| ① Juist aangelegde leidingen | ② Onjuist aangelegde leidingen | ③ Ophangbeugel |
| ④ Isolatie (tenminste 9 mm) | ⑤ Ontluchter | ⑥ Verhoogd |
| ⑥ Naar beneden lopend verval (1/100 of meer) | ⑦ Stankafsluiter | |

Gegroepeerd leidingwerk (grouped piping)

- | | |
|--|--|
| ⑧ PVC BUIS met een buitendiameter van ø32 | ⑨ Naar beneden lopend verval (1/100 of meer) |
| ⑨ Maak de bocht zo groot mogelijk | ⑩ PVC BUIS met een buitendiameter van ø38 voor gegroepeerd leidingwerk. (met tenminste 9 mm isolatie erop) |
| ⑩ Binnenapparaat | ⑪ Tot 85 cm |
| ⑪ Gebruik dikker leidingen voor gegroepeerd leidingwerk. | |

3.4. Drainage piping work

- Use VP25 (O. D. ø32 PVC TUBE) for drain piping and provide 1/100 or more downward slope.
- Be sure to connect the piping joints using a polyvinyl type adhesive.
- Observe the figure for piping work.
- Use the included drain hose to change the extraction direction.

- | | | | |
|------------------|----------------|-----------------------------|----------------------------------|
| ① Correct piping | ② Wrong piping | ③ Insulation (9 mm or more) | ④ Downward slope (1/100 or more) |
| ⑤ Support metal | ⑥ Air bleeder | ⑦ Raised | ⑧ Odor trap |

Grouped piping

- | | |
|--|--|
| ⑨ O. D. ø32 PVC TUBE | ⑩ O. D. ø38 PVC TUBE for grouped piping. (9 mm or more insulation) |
| ⑪ Make it as large as possible | ⑫ Up to 85 cm |
| ⑫ Indoor unit | |
| ⑬ Make the piping size large for grouped piping. | |

3.4. Verrohrung der Dränage

- VP25 (O.D.ø32 PVC Rohr) als Dränagerohr verwenden und 1/100 oder mehr Gefälle vorsehen.
- Die Rohrverbindungen müssen mit einem polyvinylartigen Klebemittel befestigt werden.
- Die Abbildung für die Verrohrung beachten.
- Mit dem beigefügten Auslaufschauch die Absaugrichtung ändern.

- | | | | |
|-----------------------|--------------------------------|--|--|
| ① Richtige Verrohrung | ② Falsche Verrohrung | ③ Isolierung (9 mm oder mehr) | ④ Gefälle (1/100 oder mehr) |
| ④ O.D. ø32 PVC Rohr | ⑤ So groß wie möglich auslegen | ⑥ Innenanlage | ⑦ O.D. ø 38 PVC Rohr für Sammelrohrleitung (9 mm Isolierung oder mehr) |
| ⑤ Metallträger | ⑧ Gefälle (1/100 oder mehr) | ⑨ Sammelrohrleitung möglichst groß auslegen. | ⑩ Bis zu 85 cm |

Sammelrohrleitung

- | | |
|--|--|
| ⑩ Gefälle (1/100 oder mehr) | ⑪ Gefälle (1/100 oder mehr) |
| ⑪ O.D. ø 38 PVC Rohr für Sammelrohrleitung (9 mm Isolierung oder mehr) | ⑫ Sammelrohrleitung möglichst groß auslegen. |
| ⑫ Siphon | ⑬ Bis zu 85 cm |

3.4. Installazione della tubazione di drenaggio

- Usare VP25 (tubi in PVC diam. est. ø32) per il drenaggio e far sì che questi presentino un'inclinazione di almeno 1 per cento.
- Accertarsi di collegare i giunti della tubazione usando un adesivo al cloruro di polivinile.
- Fare riferimento alla figura per eseguire la tubazione di drenaggio.
- Usare il tubo flessibile incluso per modificare la direzione di estrazione.

- | | | | |
|-----------------------|--------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| ① Tubazione corretta | ② Tubazione non corretta | ③ Materiale isolante (almeno 9 mm) | ④ Inclinazione (almeno 1%) |
| ④ Supporto in metallo | ⑤ Spurgo dell'aria | ⑥ Sollevato | ⑦ Sifone intercettatore degli odori |

Tubazioni raggruppate

- | | |
|--|--|
| ⑧ TUBO IN PVC (diam. est. ø32) | ⑨ Inclinazione (almeno 1%) |
| ⑨ Deve essere il più grande possibile | ⑩ TUBO IN PVC (diam. est. ø38) per tubazioni raggruppate (materiale isolante di almeno 9 mm) |
| ⑩ Sezione interna | ⑪ Fino a 85 cm |
| ⑪ Utilizzare tubi di grandi dimensioni in presenza di tubazioni raggruppate. | |

3. Tubo de refrigerante y tubo de drenaje

3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

3. Труба хладагента и дренажная труба

3.4. Tubería de drenaje

- Utilice VP25 (tubo de PVC de Ø32) para el tubo de drenaje y prevea una pendiente de descenso de 1/100 o más.
- Asegúrese de conectar las juntas de los tubos con un adhesivo de tipo polivinilo.
- Observe la figura para realizar los trabajos de canalización.
- Utilice la manguera de drenaje incluida para cambiar la dirección de la extracción.
 - ① Tubería correcta
 - ② Tubería incorrecta
 - Ⓐ Aislamiento (9 mm o más)
 - Ⓑ Pendiente de descenso de 1/100 o más
 - ③ Metal de soporte
 - ④ Expulsador de aire
 - ⑤ Elevado
 - ⑥ Retención de olores

Agrupación de tuberías

- | | |
|---|--|
| ⑦ D.E.Ø32 TUBO PVC | ⑧ Pendiente de descenso de 1/100 o más |
| ⑨ Hágalo lo más ancho posible | ⑩ D.E.Ø38 TUBO PVC para agrupación de tuberías. (9 mm o mayor aislamiento) |
| ⑪ Unidad interior | ⑫ Hasta 85 cm |
| ⑬ Haga la medida de la tubería ancha para la agrupación de tuberías | |

3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποχέτευσης

3.4. Trabalho de tubagem de drenagem

- Utilize VP25 (Tubo PVC de 32 de diâmetro externo) para tubagem de drenagem e deixe uma inclinação descendente de 1/100 ou mais.
- Certifique-se de que ligou as juntas da tubagem com adesivo do tipo polivinílico.
- Veja a figura relativa aos trabalhos de tubagem.
- Utilize a mangueira de drenagem incluída para mudar a direcção de extração.
 - ① Tubagem correcta
 - ② Tubagem errada
 - Ⓐ Isolação (9 mm ou mais)
 - Ⓑ Inclinação descendente (1/100 ou mais)
 - ③ Suporte de metal
 - ④ Respiradouro
 - ⑤ Levantado
 - ⑥ Sifão de odor

Tubagem agrupada

- | | |
|---|---|
| ⑦ Tubo PVC de 32 de diâmetro externo | ⑧ Inclinação descendente (1/100 ou mais) |
| ⑨ Faça o mais largo possível | ⑩ Tubo PVC de 38 de diâmetro externo para tubagem agrupada (isolação de 9 mm ou mais) |
| ⑪ Unidade interior | ⑫ Até 85 cm |
| ⑬ Faça a dimensão da tubagem suficientemente grande para a tubagem agrupada | |

3.4. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης

- Για τη σωλήνωση αποχέτευσης χρησιμοποιείτε σωλήνες VP25 (ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 32) και δώστετε κλίση προς τα κάτω 1/100 ή περισσότερο.
- Φροντίστε να στερεώνετε τις ενώσεις των σωληνώσεων με κολλητική ουσία από πολυβινύλιο.
- Για την τοποθέτηση των σωληνώσεων παρατηρήστε την εικόνα.
- Χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο σωλήνα αποχέτευσης για να αλλάξετε την κατεύθυνση εκροής.

- | | | | |
|----------------------|-----------------------|---------------------------------|--|
| ① Σωστή σωλήνωση | ② Λανθασμένη σωλήνωση | ③ Μόνωση (9 χιλ. ή περισσότερο) | ④ Κλίση προς τα κάτω 1/100 ή περισσότερο |
| ⑤ Ανοιγμα εξαερισμού | ⑥ Ανυψωμένο | ⑦ Σιφώνιος οσμής | |

Ομαδοποιημένη σωλήνωση

- | | |
|--|--|
| ⑧ ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 32 | ⑨ Κλίση προς τα κάτω 1/100 ή περισσότερο |
| ⑩ Πρέπει να είναι όσο είναι δυνατό μεγαλύτερη | ⑪ ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 38 για ομαδοποιημένη σωλήνωση (μόνωση 9 χιλ. ή περισσότερο) |
| ⑫ Εσωτερική μονάδα | ⑬ Μέχρι 85 εκ. |
| ⑬ Για ομαδοποιημένη σωλήνωση το μέγεθος της σωλήνωσης είναι μεγάλο | |

3.4. Drenaj Tesisatı İşleri

- Drenaj tesisati için VP25 (D.C. Ø32 VPC BORU) kullanınız ve 1/100 veya daha fazla aşağıya doğru meyil sağlayınız.
- Boru bağlantılarını polivinil tipi tutkal kullanarak yapmaya dikkat ediniz.
- Boru tesisatı için şemaya bakınız.
- Çıkarma yönünü değiştirmek için birlikte verilen drenaj hortumunu kullanınız.
 - ① Doğru boru tesisatı
 - ② Yanlış boru tesisatı
 - Ⓐ İzolasyon (9 mm veya daha fazla)
 - Ⓑ Aşağıda doğru meyil (1/100 veya daha fazla)
 - ③ Metal destek
 - ④ Hava boşaltma musluğu
 - ⑤ Çıkış borusu
 - ⑥ Sifon

Gruplandırılmış tesisat

- | | |
|--|---|
| ⑦ D.C. Ø32 VPC BORU | ⑧ Aşağıda doğru meyil (1/100 veya daha fazla) |
| ⑧ Mümkün olduğu kadar büyük yapınız | ⑨ Gruplandırılmış tesisat için D.C. Ø38 VPC BORU (9 mm veya daha fazla izolasyon) |
| ⑨ İç ünite | ⑩ 85 cm'ye kadar |
| ⑩ Gruplandırılmış tesisat için büyük çaplı boru kullanınız | |

3.4. Дренажные трубы

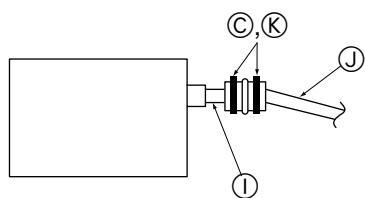
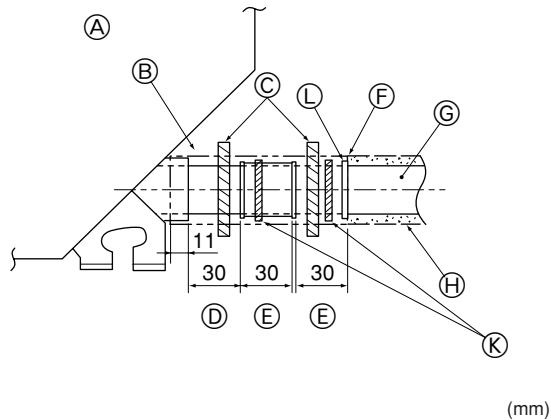
- Используйте трубы VP25 (О.Д. Ø32 PVC TUBE) для дренажа, при этом обеспечьте наклон 1/100 или более.
- Для соединения труб используйте клей семейства ПВ.
- Следуйте схематическому рисунку при подсоединении труб.
- Для изменения направления дренажа используйте входящий в комплект поставки дренажный шланг.

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| ① Правильное соединение труб | ② Поддерживающий метал |
| ② Неправильное соединение труб | ③ Выпуск воздуха |
| Ⓐ Изоляция (9 мм или больше) | ④ Поднятие |
| Ⓑ Наклон вниз (1/100 или больше) | ⑤ Ловушка запахов |

Сгруппированные трубы

- | | |
|--|--|
| ⑦ О. Д. Ø32 PVC TUBE | ⑧ Наклон вниз (1/100 или больше) |
| ⑧ Сделайте ее как можно большей | ⑨ О. Д. Ø38 PVC TUBE для сгруппированных труб (9 мм изоляция или больше) |
| ⑨ Внутренний прибор | ⑩ До 85 см |
| ⑩ Устанавливайте трубы большого размера для сгруппированных труб | |

(F) **3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement**
 (NL) **3. Koelstofleiding en afvoerleiding**



- Raccorder la prise d'écoulement (fourni avec l'appareil) au port de drainage.
 (Apposer le tube à l'aide de ruban adhésif en PVC puis le fixer avec une sangle.)
- Installer un tuyau de drainage à se procurer sur place (tuyau en PVC, O.D. ø32).
 (Apposer le tuyau à l'aide de ruban adhésif en PVC puis le fixer avec une sangle.)
- Isoler le tube et le tuyau. (Tuyau en PVC, O.D. ø32 et prise)
- Vérifier si le drainage s'effectue normalement, de manière régulière.
- Isoler le port de drainage avec de la matière isolante, puis l'attacher avec une sangle. (La matière isolante et la sangle sont toutes deux livrées avec l'appareil.)

Ⓐ Appareil	Ⓖ Tuyau de drainage (Tuyau en PVC, O.D. ø32)
Ⓑ Matière isolante	Ⓗ Matière isolante (à se procurer sur place)
Ⓒ Courroie (grands)	Ⓘ Tuyau en PVC transparent
Ⓓ Port de drainage (transparent)	Ⓛ Tuyau en PVC, O.D. ø32 (Avec une pente minimum de 1/100)
Ⓔ Marge d'insertion	Ⓜ Couroie (petits)
Ⓕ Correspondance	Ⓛ Prise d'écoulement

- Sluit de aftapbus (meegeleverd met het apparaat) aan op de afvoeropening.
 (Bevestig de buis met behulp van PVC-plakband en zet deze stevig vast met behulp van een band.)
 - Installeer een ter plaatse aangeschafte afvoerpip (PVC-pijp, O.D. ø32)
 (Bevestig de pijp met behulp van PVC-plakband en zet deze stevig vast met behulp van een band.)
 - Isoleer de buis en de pijp (PVC-pijp, O.D. ø32 en aftapbus)
 - Controleer of de afvoer gelijkmatig stroomt.
 - Isoleer de afvoeropening met behulp van isolatiemateriaal en zet het materiaal vervolgens stevig vast met een band. (Zowel het isolatiemateriaal als het band zijn meegeleverd met het apparaat.)
- | | |
|-------------------------------|---|
| Ⓐ Apparaat | Ⓖ Afvoerpip (PVC-pijp, O.D. ø32) |
| Ⓑ Isolatiemateriaal | Ⓗ Isolatiemateriaal (ter plaatse aangeschaft) |
| Ⓒ Band (breed) | Ⓘ Transparante PVC-pijp |
| Ⓓ Afvoeropening (transparant) | Ⓛ PVC-pijp, O.D. ø32
(Helling van 1/100 of meer) |
| Ⓔ Insteekmarge | Ⓜ Band (smal) |
| Ⓕ Overeenkomend | Ⓛ Aftapbus |

(E) **3. Refrigerant pipe and drain pipe**
 (D) **3. Kältemittel- und Ablaßrohrleitung**

(I) **3. Tubo refrigerante e tubo di drenaggio**

- Connect the drain socket (supplied with the unit) to the drain port.
 (Affix the tube using PVC adhesive then secure it with a band.)
 - Install a locally purchased drain pipe (PVC pipe, O.D. ø32).
 (Affix the pipe using PVC adhesive then secure it with a band.)
 - Insulate the tube and pipe. (PVC pipe, O.D. ø32 and socket)
 - Check that drain flows smoothly.
 - Insulate the drain port with insulating material, then secure the material with a band. (Both insulating material and band are supplied with the unit.)
- | | |
|----------------------------|---|
| Ⓐ Unit | Ⓖ Drain pipe (O.D. ø32 PVC TUBE) |
| Ⓑ Insulating material | Ⓗ Insulating material (purchased locally) |
| Ⓒ Band (large) | Ⓘ Transparent PVC pipe |
| Ⓓ Drain port (transparent) | Ⓛ O.D. ø32 PVC TUBE (Slope 1/100 or more) |
| Ⓔ Insertion margin | Ⓜ Band (small) |
| Ⓕ Matching | Ⓛ Drain socket |

- Die Ablaßmuffe (mit der Anlage geliefert) an den Dränageauslaß anschließen.
 (Das Rohr mit PVC-Kleber ankleben und dann mit einem Band sichern.)
 - Ein vor Ort beschafftes Auslaufrohr (PVC-Rohr, O.D. ø32) installieren.
 (Das Rohr mit PVC-Kleber ankleben und dann mit einem Band sichern.)
 - Biegbares Rohr und Rohrleitung isolieren (PVC-Rohr, O.D. ø32 und Rohrmuffe).
 - Vergewissern, daß der Auslauf einwandfrei erfolgt.
 - Den Dränageauslaß mit Isoliermaterial isolieren, dann das Material mit einem Band sichern. (Sowohl Isoliermaterial als auch das Band werden mit der Anlage geliefert.)
- | | |
|-------------------------------|---|
| Ⓐ Anlage | Ⓖ Auslaufrohr (PVC-Rohr, O.D. ø32) |
| Ⓑ Isoliermaterial | Ⓗ Isoliermaterial (vor Ort beschafft) |
| Ⓒ Band (groß) | Ⓘ Transparentes PVC-Rohr |
| Ⓓ Dränageauslaß (transparent) | Ⓛ PVC-Rohr, O.D. ø32
(Neigung 1/100 oder mehr) |
| Ⓔ Toleranz für den Einsatz | Ⓜ Band (klein) |
| Ⓕ Anpassung | Ⓛ Ablaßmuffe |

- Collegare il manicotto di drenaggio (fornito con l'unità) all'apertura di drenaggio.
 (Attaccare il tubo con adesivo PVC e fissarlo quindi con un nastro.)
 - Installare un tubo di drenaggio di fornitura locale (tubo in PVC, O.D. ø32).
 (Attaccare il tubo con adesivo PVC e fissarlo quindi con un nastro.)
 - Isolare sia il tubo flessibile che il tubo di drenaggio.
 (Tubo in PVC, O.D. ø32 e presa)
 - Controllare che il drenaggio si svolga correttamente.
 - Isolare l'apertura di drenaggio con materiale isolante e fissare quindi il materiale con un nastro. (Sia il materiale isolante che il nastro sono forniti con l'unità.)
- | | |
|---------------------------------------|---|
| Ⓐ Unità | Ⓖ Tubo di drenaggio (Tubo in PVC, O.D. ø32) |
| Ⓑ Materiale isolante | Ⓗ Materiale isolante (di fornitura locale) |
| Ⓒ Nastro (grande) | Ⓘ Tubo in PVC trasparente |
| Ⓓ Apertura di drenaggio (trasparente) | Ⓛ Tubo in PVC, O.D. ø32
(Inclinazione di almeno 1/100) |
| Ⓔ Margine di inserimento | Ⓜ Nastro (piccolo) |
| Ⓕ Corrispondenza | Ⓛ Manicotto di drenaggio |

(ES) 3. Tubo de refrigerante y tubo de drenaje

(TR) 3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

(RU) 3. Труба хладагента и дренажная труба

- Conecte el tubo de desagüe (suministrado con la unidad) al orificio de desagüe. (Sujete el tubo con cinta aislante y asegure la conexión con una abrazadera.)
- Instale un tubo de drenaje (no incluido) (tubo de PVC, O.D. ø32). (Sujete el tubo con cinta aislante y asegure la conexión con una abrazadera.)
- Aíslle el tubo de drenaje (tubo de PVC, O.D. ø32 y manguito).
- Compruebe que el líquido de drenaje circule correctamente.
- Aíslle el puerto de drenaje con material aislante y sujetelo con una abrazadera. (Tanto la abrazadera como el material aislante vienen incluidos con el equipo.)

Ⓐ Unidad	⑥ Tubo de drenaje (O.D. ø32 PVC TUBO)
Ⓑ Material aislante	⑧ Material aislante (comprado en su localidad)
Ⓒ Abrazadera (grande)	① Tubo de PVC transparente
Ⓓ Puerto de drenaje (transparente)	⑦ O.D. ø32 PVC TUBO
Ⓔ Límite de colocación	(Inclinación mínima de 1/100)
Ⓕ Unión	⑨ Abrazadera (pequeña)
	⑩ Tubo de desagüe

- Drenaj soketini (üniteyle birlikte verilmiştir) drenaj çıkışına bağlayınız. (Boruyu PVC tutkalla tutturduktan sonra bantlayarak tespit ediniz.)
- Piyasadan satın alınan bir drenaj borusunu (PVC boru, O.D. ø32) tesis ediniz. (Boruyu PVC tutkalla tutturduktan sonra bantlayarak tespit ediniz.)
- Esnek boruyu ve boruyu izole ediniz. (PVC boru, O.D. ø32 ve soket)
- Drenajın engelsiz aktığını kontrol ediniz.
- Drenaj çıkışını izolasyon maddesiyle izole ettikten sonra maddeyi bantlayarak tespit ediniz. (Hem izolasyon maddesi hem de bant üniteyle birlikte teslim edilir.)

Ⓐ Ünite	⑥ Drenaj borusu (PVC boru, O.D. ø32)
Ⓑ İzolasyon maddesi	⑧ İzolasyon maddesi (piyasadan temin)
Ⓒ Bant (büyük)	① Şeffaf PVC boru
Ⓓ Drenaj çıkışı (şeffaf)	⑦ PVC boru, O.D. ø32
Ⓔ Daldırma marjı	(1/100 veya dahafazla meyil)
Ⓕ Eş	⑨ Bant (küçük)
	⑩ Drenaj soketi

- Подсоедините соединительную муфту для дренажа (входит в комплект поставки прибора) к дренажному порту. (Закрепите трубу с помощью клея ПХВ, а затем с помощью ленты.)
- Установите дренажные трубы (закупаются на месте). (Трубы из ПХВ, О.Д. ø32.)
(Закрепите трубу с помощью клея ПХВ, а затем с помощью ленты.)
- Оберните изоляцию вокруг труб. (Трубы из ПХВ, О.Д. ø32 и гнездо)
- Проверьте дренажирование.
- Изолируйте дренажный порт изоляционным материалом, затем закрепите материал лентой. (Изоляция и лента входят в комплект прибора.)

Ⓐ Прибор	⑥ Дренажная труба (Трубы из ПХВ, О.Д. ø32)
Ⓑ Изоляция	⑧ Изоляция (приобретается на месте)
Ⓒ Лента (большая)	① Неподготовленная труба из ПВХ
Ⓓ Дренажный порт (неподготовленный)	② Трубы из ПХВ, О.Д. ø32
Ⓔ Запас	(Наклон 1/100 или более)
Ⓕ Соответствие	③ Лента (малая)
	④ Соединительная муфта для дренажа

(PR) 3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

(GR) 3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποχέτευσης

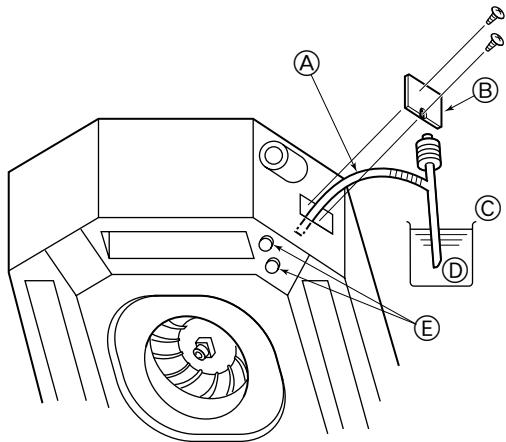
- Ligue o bocal de drenagem (fornecido com a unidade) à porta de drenagem. (Fixe o tubo com adesivo PVC e depois ate-o com uma banda.)
- Instale um tubo de drenagem flexível, à venda no comércio (Tubo PVC, O.D. ø32). (Fixe do tubo com adesivo PVC e depois ate-o com uma banda.)
- Isole o tubo flexível e o tubo rígido (Tubo PVC, O.D. ø32 e casquilho).
- Verifique se a drenagem flui suavemente.
- Isole a porta de drenagem com o material de isolamento, depois ate o material com um banda. (Tanto o material de isolamento como a banda são fornecidos com a unidade.)

Ⓐ Unidade	⑥ Tubo de drenagem (Tubo PVC, O.D. ø32)
Ⓑ Material de isolamento	⑧ Material de isolamento (à venda no comércio)
Ⓒ Banda (grande)	① Tubo em PVC transparente
Ⓓ Porta de drenagem (transparente)	⑦ Tubo PVC, O.D. ø32 (à venda no comércio)
Ⓔ Margem de inserção	(Inclinação de 1/100 ou mais)
Ⓕ Adequação	⑨ Banda (pequeno)
	⑩ Bocal de drenagem

- Συνδέστε τον ακροσύνδεσμο αποχέτευσης (που παρέχεται μαζί με τη μονάδα) στο άνοιγμα αποστράγγισης. (Προσαρμόστε τον σωλήνα χρησιμοποιώντας αυτοκόλλητο PVC και ασφαλίστε τον με την ταινία.)
- Τοποθετήστε έναν σωλήνα αποστράγγισης, που έχετε προηγουμένως προμηθευτεί από τη γειτονιά σας. (Σωλήνας PVC, O.D. ø32)
(Προσαρμόστε το σωλήνα χρησιμοποιώντας αυτοκόλλητο PVC και στερεώστε την με την ταινία.)
- Μονώστε τον αγώνα και τη σωλήνα. (Σωλήνας PVC, O.D. ø32 και πρίζα)
- Ελέγξτε ότι η αποστράγγιση γίνεται ομαλά.
- Μονώστε το άνοιγμα αποστράγγισης με μονωτικό υλικό και στη συνέχεια ασφαλίστε το με ταινία. (Μονωτικό υλικό καθώς και ταινία παρέχονται μαζί με την μονάδα.)

Ⓐ Μονάδα	⑥ Μονωτικό υλικό (προμηθευμένο από την γειτονιά σας)
Ⓑ Μονωτικό υλικό	⑧ Διαυγής σωλήνας PVC
Ⓒ Ταινία (πλατιές)	① Διαυγής σωλήνας PVC
Ⓓ Αγώνας αποστράγγισης (διαυγής)	⑦ Σωλήνας PVC , O.D. ø32 (Κλίση 1/100 ή περισσότερο)
Ⓔ Άκρη εσοχής	⑨ Ταινία (στενές)
Ⓕ Προσαρμογή	⑩ Ακροσύνδεσμος αποχέτευσης
Ⓖ Σωλήνα αποστράγγισης (Σωλήνας PVC, O.D. ø32)	

(F) **3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement**
 (NL) **3. Koelstofleiding en afvoerleiding**



3.5. Vérification de l'écoulement

- Au moment d'effectuer le test de fonctionnement, s'assurer de l'écoulement correct de l'eau et de la bonne étanchéité des joints.
 - Toujours effectuer cette vérification au moment de l'installation, même si l'appareil ne doit pas fournir de climatisation/déshumidification à cette période.
 - De même, toujours vérifier l'écoulement avant de terminer l'installation du plafond dans de nouveaux bâtiments.
- Retirer le couvercle de l'arrivée d'eau et ajouter environ 1000 cc d'eau à l'aide d'une pompe d'arrivée d'eau, etc. En ce faisant, faire attention que l'eau n'éclabousse pas le mécanisme de la pompe d'écoulement.
 - Vérifier que l'eau s'écoule bien par la sortie d'écoulement après avoir commuté entre le mode de commande à distance et le mode d'exécution du test de fonctionnement.
 - Après la vérification de l'écoulement, veiller à remettre le couvercle en place et à isoler l'alimentation électrique.
 - Remettre le capuchon de drainage en place après avoir vérifié le bon fonctionnement de l'écoulement.
- (A) Introduire l'extrémité de la pompe de 3 à 5 cm
 (B) Couvercle de l'arrivée d'eau
 (C) Environ 1000 cc
 (D) Eau
 (E) Fiche de drainage

3.5. Controle van de drainage

- Controleer dat tijdens het proefdraaien het water correct aflatert en dat er geen water uit de aansluitingen lekt.
 - Controleer dit altijd tijdens de installatie, zelfs als het apparaat niet wordt geïnstalleerd voor koelen/drogen.
 - Controleer ook of de afvoer goed functioneert, voordat u de installatie tegen een plafond geheel afrondt.
- Verwijder het deksel van de waterinlaatopening en vul circa 1000 cc water bij, bijvoorbeeld met behulp van een waterpomp. Let er hierbij goed op dat u geen water morst in het mechanisme van de afvoerpomp.
 - Controleer, nadat u overgeschakeld hebt van afstandsbediening op proefdraaien, dat het water er via de draineeruitlaat uitloopt.
 - Installeer het deksel weer en isoleer de voedingsleiding, nadat u de afvoer heeft gecontroleerd.
 - Nadat u heeft gecontroleerd of het afvoersysteem goed functioneert, kunt u de aftapplug weer aanbrengen.
- (A) Doe het uiteinde van de pomp er 3 tot 5 cm in.
 (B) Deksel van inlaat voor waterlevering
 (C) Ongeveer 1000 cc
 (D) Water
 (E) Draineerplug

(E) **3. Refrigerant pipe and drain pipe**
 (D) **3. Kältemittel- und Ablaßrohrleitung**

(I) **3. Tubo refrigerante e tubo di drenaggio**

3.5. Check of drainage

- During the trial run, ensure the water is being properly drained out and that no water is leaking from joints.
 - Always check this during installation even if the unit is not required to provide cooling/drying at that time.
 - Similarly, check the drainage before finishing ceiling installation in a new premises.
- Remove the cover of the water supply inlet and add about 1000 cc of water using a water supply pump etc. During this process, be careful not to spray water into the drain pump mechanism.
 - Confirm that water is being drained out through the drainage outlet, after switching over from remote control mode to trial run mode.
 - After checking the drainage, ensure that the cover is replaced and the power supply is isolated.
 - After confirming the drainage system is functioning, replace the drain plug.

(A) Insert the pump end 3 to 5 cm
 (B) Cover of water supply inlet
 (C) About 1000 cc
 (D) Water
 (E) Drain plug

3.5. Überprüfung der Dränage

- Zum Zeitpunkt des Testlaufs vergewissern, daß das Wasser vorschriftsmäßig abgelassen wurde und daß kein Wasser mehr aus den Verbindungsstellen austritt.
 - Diese Kontrollprüfung stets bei der Installation vornehmen, selbst wenn zu diesem Zeitpunkt die Anlage nicht zur Kühlung/Lufttrocknung benötigt wird.
 - Kontrollprüfung des Abflußbereichs vor Anbringung der Zimmerdecke in neuen Räumen in gleicher Weise vornehmen.
- Abdeckung des Wasserzulaufes abnehmen und etwa 1000 cc Wasser mit einer Wasserpumpe einfüllen. Während dieses Vorgangs sorgfältig darauf achten, daß kein Wasser in die Abflüßpumpenmechanik spritzt.
 - Vergewissern, daß das Wasser nach dem Umschalten vom Fernbedienungsbetrieb auf Testlauf aus den Dränageauslaßöffnungen ausläuft.
 - Nach Überprüfung des Wasserablaufs dafür sorgen, daß die Abdeckung wieder angebracht und der Netzanschluß isoliert ist.
 - Nach Sicherstellung, daß das Dränagesystem einwandfrei arbeitet, den Auslaufverschluß wieder anbringen.
- (A) Pumpenende 3 bis 5 cm einführen
 (B) Abdeckung der Wasserzufuhr
 (C) Etwa 1000 cc
 (D) Wasser
 (E) Auslaufstopfen

3.5. Controllo del drenaggio

- Al momento della prova di funzionamento, accertarsi che l'acqua sia correttamente scaricata e che non vi siano perdite in corrispondenza dei giunti.
 - Controllare questo durante l'installazione anche se l'unità non è richiesta di prevedere raffreddamento/deumidificazione in quel momento.
 - allo stesso modo, effettuare il controllo del drenaggio prima del completamento del soffitto di nuove costruzioni.
- Togliere il coperchio dell'ingresso dell'acqua ed aggiungere 1000 cc circa d'acqua, usando una pompa, etc. Durante questo processo, accertarsi che non venga spruzzata sul meccanismo del drenaggio.
 - Accertarsi che l'acqua venga scaricata attraverso l'uscita di drenaggio, dopo aver commutato l'unità dal modo comando a distanza al modo prova di funzionamento.
 - Una volta effettuato il controllo del drenaggio, assicurarsi di sostituire il coperchio ed isolare l'interruttore di alimentazione.
 - Dopo confermare che il sistema di drenaggio funzioni, sostituire il tappo di drenaggio.
- (A) Inserire l'estremità della pompa a 3-5 cm dal bordo.
 (B) Coperchio dell'ingresso dell'acqua
 (C) 1000 cc circa
 (D) Acqua
 (E) Tappo di drenaggio

3. Tubo de refrigerante y tubo de drenaje

3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

3. Труба хладагента и дренажная труба

3.5. Comprobación del drenaje

- En el momento de comprobar, asegúrese de que el agua se drena correctamente y que no pierde por las juntas.
- Realice siempre esta comprobación durante la instalación, incluso cuando no se requiera que la unidad proporcione refrigeración/secado en ese momento.
- De igual manera, compruebe el drenaje antes de terminar la instalación de los techos de los locales nuevos.
- (1) Quite la tapa de la entrada de suministro de agua y añada aproximadamente 1000 cc de agua usando una bomba de suministro de agua o dispositivo similar. Durante este proceso, tenga cuidado de que no penetre agua en el mecanismo de la bomba de drenaje.
- (2) Confirme que el agua se drena a través de la salida de drenaje, después de haber pulsado el interruptor del modo de controlador remoto al modo de prueba.
- (3) Después de haber comprobado el drenaje, coloque nuevamente la tapa y aísle el suministro eléctrico.
- (4) Después de confirmar que el sistema de drenaje funciona, coloque nuevamente el tapón de drenaje.

- Introduzca el extremo de la bomba de 3 a 5 cm
 Tapa de la entrada de suministro de agua
 Aproximadamente unos 1000 cc
- Agua
 Tapón de drenaje

3.5. Drenajın kontrolü

- İşletme denemesi sırasında suyun doğru biçimde boşaltıldığını ve bağlantılarından su sızmadığını kontrol ediniz.
- Montaj yapıldığı zaman soğutma/kurutma yapmak gereklili olmasa bile bunu daima kontrol ediniz.
- Aynı şekilde, yeni mekânların tavan montajını bitirmeden önce de drenajı kontrol ediniz.
- (1) Su besleme girişinin kapağını çıkardıktan sonra bir su besleme pompası vb. ile yaklaşık 1000 cc su ekleyiniz. Bu işlem sırasında içerdeki drenaj pompası mekanizmasının içine su sıçratmamaya dikkat ediniz.
- (2) Uzaktan kumanda modundan işletme denemesi moduna geçildikten sonra drenaj çıkışına su boşaltma işleminin gerçekleştiğini doğrulayınız.
- (3) Drenajı kontrol ettikten sonra kapağı tekrar yerine koymayı ve elektrik girişini tekrat etmeye ihtar etmeyiniz.
- (4) Drenaj sisteminin kontrol edip çalıştığını doğruladıktan sonra drenaj tapasını tekrar yerine takınız.

- Pompası 3 - 5 cm içeri sokunuz.
 Su besleme girişinin kapağı
 Yaklaşık 1000 cc
- Su
 Drenaj tapası

3.5. Проверка дренажа

- При пробном запуске убедитесь, что вода дренируется правильно и что в местах соединений нет утечки.
- Всегда проводите эту проверку при установке, даже если прибор не используется в режимах охлаждения/обогрева в это время года.
- Так же проведите проверку дренажной системы до отделки потолка при установке в новом помещении.
- (1) Снимите крышку отверстия подачи воды и залейте в него примерно 1000 куб. см. воды, используя насос подачи воды и т.п. При проведении этой операции следите за тем, чтобы вода не попала в механизм дренажного насоса.
- (2) Убедитесь, что вода выходит из дренажного отверстия после переключения с режима дистанционного управления на пробный режим.
- (3) После проверки дренажной системы убедитесь, что Вы установили крышку и отключили подачу питания.
- (4) После подтверждения функционирования дренажной системы установите на место дренажную пробку.

- Вставьте конец насоса: 3-5 см
 Крышка отверстия залива воды
 Примерно 1000 куб. см.
- Вода
 Дренажная пробка

3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποχέτευσης

3.5. Verificação da drenagem

- Aquando do ensaio de funcionamento, assegure-se que a água corre adequadamente e que não há fugas de água pelas juntas.
- Faça sempre esta verificação durante a instalação mesmo que, durante algum tempo, não seja necessário utilizar a unidade para o arrefecimento/aquecimento.
- De igual modo, verifique a drenagem antes de terminar a instalação no tecto de novos edifícios.
- (1) Retire a tampa da entrada de abastecimento de água e adicione cerca de 1000 cc de água, utilizando uma bomba de água, etc. Durante este processo, tenha cuidado para que a água não passe para o mecanismo da bomba de drenagem.
- (2) Certifique-se de que a água está a sair pelo orifício de drenagem depois de comutar de modo de controlo remoto para modo de funcionamento de ensaio.
- (3) Após verificação da drenagem, certifique-se de que a tampa é reinstalada e que a unidade de fornecimento de energia fica isolada.
- (4) Depois de se certificar que o sistema de drenagem está a funcionar, reinstale o bujão de drenagem.

- Meta a extremidade da bomba 3 a 5 cm
 Tampa da entrada de abastecimento de água
 Cerca de 1000 cc
- Água
 Bujão de drenagem

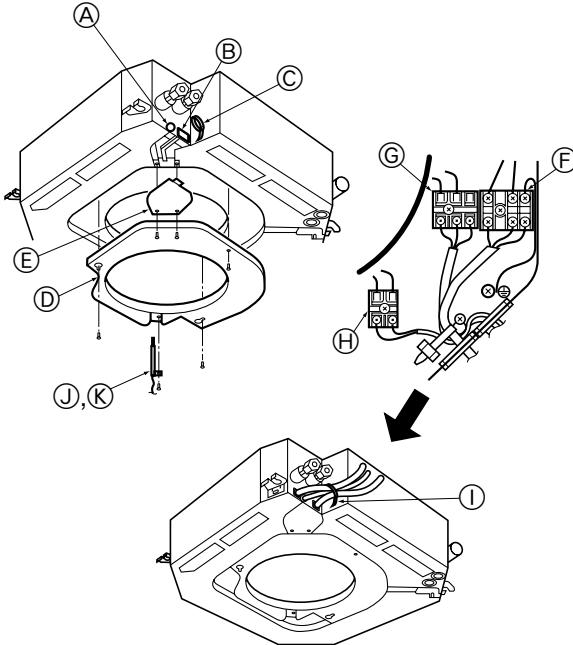
3.5. Έλεγχος αποχέτευσης

- Στη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι η αποχέτευση του νερού γίνεται κανονικά και ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τις συνδέσεις των σωλήνων.
- Πάντα να κάνετε αυτό τον έλεγχο κατά την εγκατάσταση ακόμη και όταν δεν χρειάζεται η μονάδα να δουλέψει σε κατάσταση ψύξης/αφύγρανσης.
- Επίσης, να ελέγχετε την αποχέτευση προτού ολοκληρώσετε την εγκατάσταση μιας καινούργιας μονάδας στο ταβάνι.
- (1) Βγάλτε το κάλυμμα της εισόδου παροχής νερού και προσθέτε περίπου 1000 κ.ε. νερού χρησιμοποιώντας αντλία νερού κτλ. Προσέξτε να μην χυθεί νερό στο μηχανισμό της αντλίας αποχέτευσης.
- (2) Βεβαιωθείτε ότι η αποχέτευση του νερού γίνεται κανονικά μέσω της εξόδου αποχέτευσης, αφού γυρίστε το διακόπτη από τρόπο λειτουργίας με τηλεχειριστήριο στη δοκιμαστική λειτουργία.
- (3) Αφού ελέγχετε την αποχέτευση, βεβαιωθείτε ότι έχετε βάλει το κάλυμμα ξανά στη θέση του και ότι έχετε απομονώσει την παροχή ρεύματος.
- (4) Αφού επιβεβαιώσετε ότι το σύστημα αποχέτευσης λειτουργεί, τοποθετήστε ξανά στη θέση του το πώμα αποχέτευσης.

- Εισχωρήστε την άκρη της αντλίας 3 έως 5 εκ.
 Κάλυμμα εισόδου παροχής νερού
 Περίπου 1000 κ.ε.
- Νερό
 Πώμα αποχέτευσης

(F) 4. Installations électriques
(NL) 4. Elektrische aansluitingen

4



4.1. Appareil intérieur

- Retirer deux panneaux de service du câblage électrique.
- Faire passer le câble d'alimentation et celui de commande séparément par les entrées de fils respectives indiquées sur le diagramme.
- Ne pas laisser les vis des bornes desserrées.
- Toujours prévoir une mise à la terre.
(Diamètre du câble de terre: supérieur à 1,6 mm)
- Garder un excédent de câbles de sorte à pouvoir laisser pendre le boîtier électrique au-dessous de l'appareil pendant les interventions techniques. (environ 50 à 100 mm)

Ⓐ Entrée pour le câble de commandes	Ⓑ Bornes d'alimentation électrique
Ⓐ Entrée pour l'alimentation	Ⓐ Transmission
Ⓒ Clamp	Ⓗ Borne de la Commande à distance MA
Ⓓ Panneau de service pour le réglage du commutateur du contrôleur intérieur	① Fixer avec une attache
Ⓔ Panneau de service pour le câblage électrique	② Capteur d'admission
	③ Support

► Sélection de coupe-circuits sans fusibles (NF) ou de coupe-circuits de fuite à la terre (NV).

Un dispositif de débranchement de l'alimentation avec un interrupteur d'isolation, ou tout autre dispositif, devra être intégré dans tous les conducteurs actifs du câblage fixe.

4.1. Binnenapparaat

- Verwijder de twee servicepanelen voor elektrische aansluiting.
- Sluit de elektriciteitskabel en de regelkabel apart aan door de respectievelijke kabel gaten zoals op de tekening aangegeven.
- Zorg ervoor dat de schroeven van de aansluitpunten niet los kunnen komen.
- Sluit altijd een aardkabel aan.
(Diameter aardkabel: groter dan 1,6 mm)
- Zorg dat er vóórdé extra kabel aanwezig dat de elektrische aansluitkast bij onderhoudswerkzaamheden onder het apparaat kan worden gehangen. (ongeveer 50 to 100 mm)

Ⓐ Ingang voor regelkabel	Ⓕ Aansluitpunten voor de elektrische kabel
Ⓑ Ingang voor elektriciteitskabel	Ⓖ Transmissie
Ⓒ Klem	Ⓗ MA-aansluiting voor afstandsbediening
Ⓓ Servicepaneel voor het instellen van de regelschakelaars van het binnenapparaat	① Vastzetten met de klem
Ⓔ Servicepaneel voor elektrische bedrading	② Inlaatsensor
	③ Houder

► Een stroombreker zonder zekering (NF) of een aardlekschakelaar (NV) selecteren.

In de vaste bedrading dient voor alle actieve geleiders een systeem voor uitschakelen van de voeding met een geïsoleerde schakelaar, of een vergelijkbare constructie, te worden opgenomen.

(E) 4. Electrical work
(D) 4. Elektroarbeiten

4. Collegamenti elettrici

4.1. Indoor unit

- Remove the two electrical wiring service panels.
- Wire the power cable and control cable separately through the respective wiring entries given in the diagram.
- Do not allow slackening of the terminal screws.
- Always install an earth.
(Earth cable dia: Thicker than 1.6 mm)
- Leave excess cable so that the electrical box can be suspended below the unit during servicing. (Approx. 50 to 100 mm)

Ⓐ Entry for control cable	Ⓕ Power supply terminals
Ⓑ Entry for power	Ⓖ Transmission
Ⓒ Clamp	Ⓗ MA Remote controller terminal
Ⓓ Service panel for indoor controller switch setting	① Secure with the clamp
Ⓔ Service panel for electrical wiring	② Intake sensor
	③ Holder

► Selecting non-fuse breaker (NF) or earth leakage breaker (NV).

A means for the disconnection of the supply with an isolation switch, or similar device, in all active conductors shall be incorporated in the fixed wiring.

4.1. Innenanlage

- Die Zugangsplatte zum Elektroschaltkasten abnehmen.
- Das Netzkabel und das Steuerkabel getrennt durch die in der Zeichnung jeweils dafür angegebenen Öffnungen verlegen.
- Schraubklemmen dürfen nicht locker sein
(Durchmesser des Erdungskabels: Stärker als 1,6 mm)
- Etwas mehr Kabel zugeben, damit der Elektroschaltkasten bei Wartungsarbeiten unter der Anlage aufgehängt werden kann. (etwa 50 - 100 mm)

Ⓐ Eingang für Steuerkabel	Ⓕ Klemmen für Netzanschluss
Ⓑ Eingang für Netzkabel	Ⓖ Übertragung
Ⓒ Klemme	Ⓗ Klemme der MA-Fernbedienung
Ⓓ Zugangsplatte zur Einstellung des Steuerschalters der Innenanlage	① Mit der Klammer sichern
Ⓔ Zugangsplatte für Schaltpult	② Ansaugföhler
	③ Halter

► Wahl des Schutzunterbrechers (NF) oder des Erdschlußunterbrechers (NV).

Als Mittel zur Trennung vom Netzanschluss ist ein Trennschalter oder eine ähnliche Vorrichtung in alle aktiven Stromleiter von Standleitungen einzubauen.

4.1. Sezione interna

- Togliere i due pannelli di servizio dei cablaggi elettrici.
- Installare separatamente il cavo di alimentazione ed il cavo di comando attraverso i rispettivi ingressi indicati nello schema.
- Evitare che le viti dei terminali siano allentate.
- Installare sempre il filo di massa.
(Diam. del filo di massa: superiore a 1,6 mm)
- Lasciare il cavo supplemento così che la scatola elettrica si possa sospendere al di sotto dell'unità durante la manutenzione. (fra 50 e 100 mm circa)

Ⓐ Ingresso per il cavo di comando	Ⓕ Terminali di alimentazione
Ⓑ Ingresso per il cavo di alimentazione	Ⓖ Trasmissione
Ⓒ Morsetto	Ⓗ Terminale comando a distanza MA
Ⓓ Pannello di servizio per l'impostazione dell'interruttore di comando interno	① Fissare con il morsetto
Ⓔ Pannello di servizio per i cablaggi elettrici	② Sensore di ingresso
	③ Supporto

► Selezione di un interruttore senza fusibili (NF) o di un interruttore del circuito per dispersione verso terra (NV).

Verrà incorporato nel cablaggio fisso un dispositivo per staccare l'alimentazione dall'interruttore di isolamento o un dispositivo simile in tutti i conduttori attivi.

(ES) 4. Trabajo eléctrico

(TR) 4. Elektrik işleri

(RU) 4. Электрические работы

4.1. Unidad interior

1. Saque dos paneles de servicio de cableado.
2. Conecte el cable de alimentación y el de control por separado con los respectivos cables de entrada mostrados en el diagrama.
 - No permita que se aflojen los tornillos terminales
 - Instale siempre una toma de tierra.
(Diámetro del cable de toma de tierra: más grueso de 1,6 mm)
 - Disponga el resto de cable de modo tal que la caja eléctrica quede suspendida bajo la unidad durante el servicio. (aproximadamente de 50 a 100 mm)
 - Ⓐ Entrada para el cable de control
 - Ⓑ Entrada para la fuerza
 - Ⓒ Grapa
 - Ⓓ Panel de servicio para el ajuste del interruptor del controlador interior
 - Ⓔ Panel de servicio para el cableado
 - Ⓕ Terminales de suministro eléctrico
 - Ⓖ Transmisión
 - Ⓗ Terminal de mando a distancia MA
 - Ⓘ Fijelo con la grapa
 - Ⓛ Sensor de admisión
 - Ⓜ Soporte

► Selección de un interruptor sin fusible (NF) o de un interruptor de pérdidas a tierra (NV).

A indica la desconexión de la fuente de alimentación con un interruptor de aislamiento o un dispositivo similar en todos los conductores activos que deben incorporarse a la instalación fija.

4.1. İç ünite

1. İki adet elektrik tesisatı servis panelini çıkarınız.
2. Elektrik güç kablosunu ve kontrol kablosunu şemada gösterilen kendi kablo girişleri yoluyla ayrı ayrı döşeyiniz.
 - Terminal vidalarının gevşemesine imkân vermeyiniz.
 - Daima toprak bağlantısını yapınız.
(Toprak kablosunun çapı: En az 1,6 mm)
 - Bakım işlemleri sırasında elektrik kutusunun ünitenin altına sarkıtılabilmesi için kabloda boşluk bırakınız. (Yaklaşık 50 - 100 mm kadar)
 - Ⓐ Kontrol kablosu giriş
 - Ⓑ Güç kablosu giriş
 - Ⓒ Kelepçe
 - Ⓓ İç kontrolör anahtarı ayarı için servis paneli
 - Ⓔ Elektrik kabloları için servis paneli
 - Ⓕ Güç kaynağı terminaleri
 - Ⓖ İletim
 - Ⓗ MA Uzaktan kumanda ünitesi terminali
 - Ⓘ Kelepçeye tespit edin
 - Ⓛ Giriş sensörü
 - Ⓜ Taşıyıcı

► Sigortasız kesici (NF) veya toprak kaçağı devre kesicisi (NV) seçimi.

Tüm aktif iletkenlerin sabit kablo tesisatına devre kesici şalter ya da benzeri cihazla elektrik kaynağının bağlantısını ayırma yöntemi monte edilecektir.

4.1. Внутренний прибор

1. Снимите две сервисные панели электропроводки.
2. Проложите силовые кабели и кабели управления отдельно через соответствующие вводы проводки, указанные на диаграмме.
 - Не допускайте, чтобы винты клемм были ослаблены.
 - Всегда устанавливайте заземление
(Диаметр кабеля заземления: больше, чем 1,6 мм)
 - Оставьте достаточную длину проводов с тем, чтобы электрокоробку можно было подвесить под прибором при проведении сервисных работ.
(Примерно 50 - 100 мм припух)

- Ⓐ Входное отверстие для кабеля управления
- Ⓑ Вход силового кабеля
- Ⓒ Зажим
- Ⓓ Сервисная панель для установки выключателя управления внутреннего прибора
- Ⓔ Сервисная панель для электропроводки
- Ⓕ Клеммы источника питания
- Ⓖ Передача
- Ⓗ Терминал пульта дистанционного управления "MA"
- Ⓘ Зафиксируйте с помощью зажима
- Ⓛ Датчик на входе
- Ⓜ Держатель

► Выбор неплавкого предохранителя (NF) или прерывателя утечки на землю (NV).

Устройство для отключения питания с помощью разъединителя или подобного ему устройства во всех активных проводниках будет встроено в стационарную проводку.

(PR) 4. Trabalho de electricidade

(GR) 4. Ηλεκτρικές εργασίες

4.1. Unidade exterior

1. Retire os dois painéis de serviço da cablagem eléctrica.
2. Faça passar separadamente o cabo de alimentação e o cabo de controlo pelas respectivas entradas de cablagem mostradas no diagrama.
 - Não deixe os parafusos terminais froixos.
 - Faça sempre a ligação à terra.
(Diámetro do cabo de terra: espessura superior a 1,6 mm)
 - Deixe cabo suficiente para que, durante a manutenção, a caixa eléctrica possa ficar suspensa abaixo da unidade. (aproxim. 50 a 100 mm)
 - Ⓐ Entrada para o cabo de controlo
 - Ⓑ Entrada para o cabo de alimentação
 - Ⓒ Grampo
 - Ⓓ Painel de serviço para instalação do interruptor do controlador interior
 - Ⓔ Painel de serviço da cablagem eléctrica
 - Ⓕ Terminais de corrente
 - Ⓖ Transmissão
 - Ⓗ Terminal do controlo remoto MA
 - Ⓘ Fixe com o grampo
 - Ⓛ Sensor de admissão
 - Ⓜ Suporte

► Selecção do disjuntor não fusível (NF) ou do disjuntor de descarga para a terra (NV).

A instalação eléctrica fixa estará equipada com um meio para desligar a alimentação através de um interruptor de isolamento, ou um dispositivo semelhante, em todos os condutores activos.

4.1. Εσωτερική μονάδα

1. Βγάλετε τα δύο πλαίσια που καλύπτουν τα ηλεκτρικά καλώδια.
2. Κάνετε τη σύνδεση του ηλεκτρικού καλωδίου και του καλωδίου ελέγχου χωριστά μέσω των αντίστοιχων ανοιγμάτων όπως φαίνονται στο διάγραμμα.
 - Μην αφήσετε χαλαρωμένες τις βίδες τερματικών
 - Πάντα να κάνετε εγκατάσταση γειωσης

(Διάμετρος καλωδίου γειωσης: Μεγαλύτερη από 1,6 χιλ.)

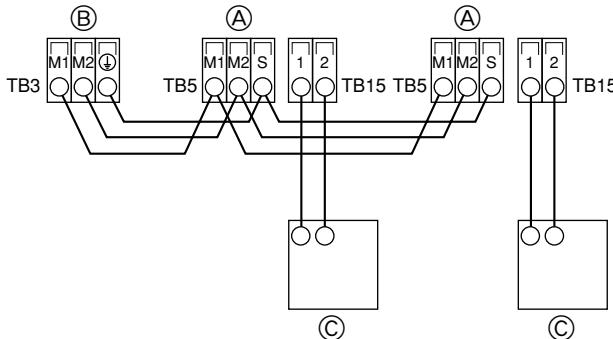
 - Επειδή το κιβώτιο ηλεκτρικών συνδεσών πρέπει να μπορεί να βγαίνει κάτω από τη μονάδα για λόγους συντήρησης, αφήνετε τα καλώδια μπόσικα. (Περίπου 50 έως 100 χιλ.)
 - Ⓐ Εισόδος καλωδίου ελέγχου
 - Ⓑ Εισόδος ηλεκτρικού καλωδίου
 - Ⓒ Κολλάρο
 - Ⓓ Πλαϊσιο συντήρησης για τη ρύθμιση των διακοπών ελεγκτή της εσωτερικής μονάδας
 - Ⓔ Πλαϊσιο συντήρησης για τα ηλεκτρικά καλώδια
 - Ⓕ Τερματικά ηλεκτρικής παροχής
 - Ⓖ Μετάδοση
 - Ⓗ Τερματικό ελεγκτή εξ' αποστάσεως MA
 - Ⓘ Στερεώστε με το σφυγκτήρα
 - Ⓛ Αισθητήρας εισόδου αέρα
 - Ⓜ Στηρίγμα

► Εκλογή ασφάλειας χωρίς διακόπτη (NF) ή ασφάλειας με διακόπτη (NV).

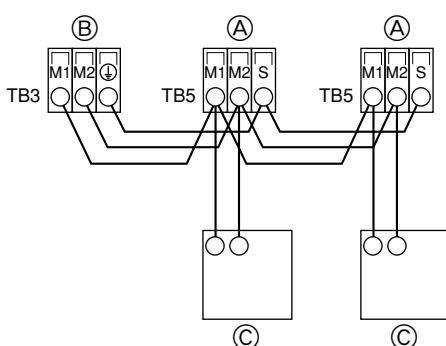
Σε όλους τους ενέργοις αγωγούς της σταθερής οωλήνωσης πρέπει να ενσωματωθεί ένα μέσο για την αποσύνδεση της τροφοδοσίας με ένα διακόπτη ή άλλη παρόμοια συσκευή.

(F) **4. Installations électriques**
 (NL) **4. Elektrische aansluitingen**

①



②



4.2. Raccordement des câbles de la commande à distance et des câbles de transmission intérieurs et extérieurs

- Raccorder l'unité intérieure TB5 et l'unité intérieure TB3. (2 fils non polarisés)
Le "S" sur l'unité intérieure TB5 est une connexion pour câbles blindé. Pour les spécifications techniques des câbles de connexion, se reporter au manuel d'installation de l'appareil extérieur.
 - Installer une commande à distance conformément aux instructions du manuel fourni avec la commande à distance.
 - Raccorder le câble de transmission de la commande à distance à l'aide d'un câble de 0,75 mm² de diamètre d'une longueur de 10 m maximum. Si la longueur nécessaire est supérieure à 10 m, utiliser un câble de raccordement de 1,25 mm² de diamètre.
- ① Commande à distance MA
- Connecter les points "1" et "2" de la borne TB15 de l'appareil intérieur à une commande à distance MA. (2 fils non polarisés)
 - CC de 9 à 13 V entre 1 et 2 (Commande à distance MA)
- ② Commande à distance M-NET
- Connecter les points "M1" et "M2" de la borne TB5 de l'appareil intérieur à une commande à distance M-NET. (2 fils non polarisés)
 - CC de 24 à 30 V entre M1 et M2 (Commande à distance M-NET)
 - Ⓐ Bloc terminal pour le câble de transmission intérieur
 - Ⓑ Bloc terminal pour le câble de transmission extérieur
 - Ⓒ Commande à distance

4.2. De afstandsbediening en de transmissiekabels voor het binnen- en buitenapparaat aansluiten

- Sluit binnenapparaat TB5 en buitenapparaat TB3 aan. (Apolair 2-draads)
De "S" op binnenapparaat TB5 is een gepantserde kabelaansluiting. Zie voor specificaties van de aansluitkabels de installatie-instructies van het buitenapparaat.
 - Monteer een afstandsbediening in overeenstemming met de aanwijzingen die bij de afstandsbediening zitten.
 - Sluit de transmissiekabel van de afstandsbediening aan binnen 10 meter met gebruik van een kabel van 0,75 mm² ader. Als de afstand meer dan 10 meter is, gebruik dan een 1,25 mm² aansluitkabel.
- ① MA-afstandsbediening
- Sluit de "1" en "2" op binnenapparaat TB15 aan op een MA-afstandsbediening. (Niet-gepolariseerde tweedaderige kabel)
 - DC 9 tot 13 V tussen 1 en 2 (MA-afstandsbediening)
- ② M-NET-afstandsbediening
- Sluit de "M1" en "M2" op binnenapparaat TB5 aan op een M-NET-afstandsbediening. (Niet-gepolariseerde tweedaderige kabel)
 - DC 24 tot 30 V tussen M1 en M2 (M-NET-afstandsbediening)
 - Ⓐ Klemmenblok voor transmissiekabel binnenapparaat
 - Ⓑ Klemmenblok voor transmissiekabel buitenapparaat
 - Ⓒ Afstandsbediening

(E) **4. Electrical work**
 (D) **4. Elektroarbeiten**

(I) **4. Collegamenti elettrici**

4.2. Connecting remote controller, indoor and outdoor transmission cables

- Connect indoor unit TB5 and outdoor unit TB3. (Non-polarized 2-wire)
The "S" on indoor unit TB5 is a shielding wire connection. For specifications about the connecting cables, refer to the outdoor unit installation manual.
 - Install a remote controller following the manual supplied with the remote controller.
 - Connect the remote controller's transmission cable within 10 m using a 0.75 mm² core cable. If the distance is more than 10 m, use a 1.25 mm² junction cable.
- ① MA Remote controller
- Connect the "1" and "2" on indoor unit TB15 to a MA remote controller. (Non-polarized 2-wire)
 - DC 9 to 13 V between 1 and 2 (MA remote controller)

② M-NET Remote controller

 - Connect the "M1" and "M2" on indoor unit TB5 to a M-NET remote controller. (Non-polarized 2-wire)
 - DC 24 to 30 V between M1 and M2 (M-NET remote controller)
 - Ⓐ Terminal block for indoor transmission cable
 - Ⓑ Terminal block for outdoor transmission cable
 - Ⓒ Remote controller

4.2. Anschluß der Fernbedienungs-, Innen- und Außenübertragungskabel

- Anschluß der Innenanlage TB5 und der Außenanlage TB3. (2-adrig, nichtpolarisiert)
Das "S" auf der Innenanlage TB5 ist ein abgeschirmter Leitungsanschluß. Angaben über die technischen Daten der Anschlußkabel finden sich in den Montagehandbüchern der Außenanlage.
 - Eine Fernbedienung entsprechend den Angaben im zur Fernbedienung gehörenden Handbuch installieren.
 - Das Übertragungskabel der Fernbedienung mit einem Kernaderkabel von 0,75 mm² und einer Länge bis zu 10 m anschließen. Wenn die Entfernung mehr als 10 m beträgt, ein Verbindungskabel von 1,25 mm² verwenden.
- ① MA-Fernbedienung
- "1" und "2" am TB15 der Innenanlage an eine MA-Fernbedienung anschließen (nicht polarisierte, zweidrige Elektroleitung).
 - 9 bis 13 V Gleichstrom zwischen 1 und 2 (MA-Fernbedienung)

② M-NET-Fernbedienung

 - "M1" und "M2" am TB5 der Innenanlage an eine M-NET-Fernbedienung anschließen (nicht polarisierte, zweidrige Elektroleitung).
 - 24 bis 30 V Gleichstrom zwischen M1 und M2 (M-NET-Fernbedienung)
 - Ⓐ Klemmleiste für Übertragungskabel der Innenanlage
 - Ⓑ Klemmleiste für Übertragungskabel der Außenanlage
 - Ⓒ Fernbedienung

4.2. Collegamento del comando a distanza e dei cavi di trasmissione delle sezioni interne ed esterne

- Collegare la sezione interna TB5 e la sezione esterna TB3. (2 fili non polarizzati).
La sezione marcata "S" sulla sezione interna TB5 è una connessione protetta del cavo. Per le specifiche dei cavi di collegamento, fare riferimento al manuale d'installazione della sezione esterna.
 - Installare il comando a distanza seguendo le istruzioni riprese nel manuale fornito con l'unità.
 - Collegare il cavo di trasmissione del comando a distanza con un cavo avente una sezione di 0,75 mm² fino a 10 m. Qualora la distanza superi i 10 m, utilizzare un cavo di collegamento avente una sezione di 1,25 mm².
- ① Comando a distanza MA
- Collegare i terminali "1" e "2" della sezione interna TB15 ad il mando a distanza MA, usando due fili non polarizzati.
 - DC 9 a 13 V tra 1 e 2 (Comando a distanza MA)

② Comando a distanza in rete

 - Collegare I terminali "M1" e "M2" della sezione interna TB5 ad il mando a distanza in rete, usando due fili non polarizzati.
 - DC24 a 30 V fra M1 e M2 (Comando a distanza in rete)
 - Ⓐ Blocco terminale del cavo di trasmissione della sezione interna
 - Ⓑ Blocco terminale del cavo di trasmissione della sezione esterna
 - Ⓒ Comando a distanza

4.2. Conexión de los cables de transmisión del mando a distancia y de las unidades exterior e interior

- Conecte TB5 de la unidad interior y TB3 de la unidad exterior (cable no polarizado de 2 hilos). La "S" en TB5 de la unidad interior indica una conexión de cable blindado. Consulte en el manual de instalación de la unidad exterior las especificaciones sobre los cables de conexión.
- Instale el mando a distancia siguiendo las indicaciones del manual que se suministra con el mismo.
- Si el cable de transmisión del mando a distancia tiene menos de 10 m, use un cable de conductor interno aislado de 0,75 mm². Si la distancia es superior a los 10 m, use un cable de enlace de 1,25 mm².
- ① Mando a distancia MA
 - Conecte el "1" y el "2" de la unidad interior TB15 a un mando a distancia MA (2 cables no polarizados).
 - DC 9 a 13 V entre 1 y 2 (Mando a distancia MA)
- ② Mando a distancia M-NET
 - Conecte el "M1" y el "M2" de la unidad interior TB5 a un mando a distancia M-NET (2 cables no polarizados).
 - DC 24 a 30 V entre M1 y M2 (Mando a distancia M-NET)
 - Ⓐ Bloque de terminales para los cables de transmisión interiores
 - Ⓑ Bloque de terminales para los cables de transmisión exteriores
 - Ⓒ Mando a distancia

4.2. Uzaktan kumanda ünitesi, iç ve dış iletim kablolarının bağlanması

- TB5 iç ünitesinin ve TB3 dış ünitesinin bağlanması. (Kutupsuz 2 tel) TB5 iç ünitedeki "S" blendajlı kablo bağlantısıdır. Kablo bağlantılara ilişkin spesifikasyonlar için dış ünite talimat elkitabına bakınız.
- Uzaktan kumanda ünitesini birlikte verilen elkitabına göre monte ediniz.
- Uzaktan kumanda ünitesinin iletim kablosunu 0,75 mm² göbekli kabloyla 10 m'yi aşmayacak şekilde bağlayınız. Eğer mesafe 10 m'den fazlaysa, 1,25 mm²lik jonskiyon kablosu kullanınız.
- ① MA Uzaktan kumanda ünitesi
 - TB15 iç ünitesindeki "1" ve "2"yi bir MA uzaktan kumanda ünitesine bağlayın. (Kutupsuz çift tel)
 - 1 ile 2 arasında DC 9 - 13 V (MA uzaktan kumanda ünitesi)
- ② M-NET Uzaktan kumanda ünitesi
 - TB5 iç ünitesindeki "M1" ve "M2"yi bir M-NET uzaktan kumanda ünitesine bağlayın. (Kutupsuz çift tel)
 - M1 ile M2 arasında DC 24 - 30 V (M-NET Uzaktan kumanda ünitesi)
 - Ⓐ İç iletim kablosu terminal bloğu
 - Ⓑ Dış iletim kablosu terminal bloğu
 - Ⓒ Uzaktan kumanda ünitesi

4.2. Подсоединение пульта дистанционного управления, кабелей передачи внутри и снаружи

- Подсоедините внутренний прибор TB5 к внешнему прибору TB3 (неполаризованный двухжильный провод). "S" на внутреннем приборе TB5 - это соединение экранированного провода. Технические условия соединения кабелей указаны в руководстве по установке наружного прибора.
- Установите пульт дистанционного управления, следуя инструкциям, приведенным в поставляемом вместе с ним руководством.
- Подсоедините кабель передачи пульта дистанционного управления в пределах 10 м с помощью 0,75 mm². Если расстояние превышает 10 м, используйте для соединения кабель 1,25 mm².
- ① Пульт дистанционного управления "МА"
 - Подсоедините "1" и "2" на TB15 внутреннего блока кондиционера к Пульт дистанционного управления "МА". (Неполаризованный 2-жильный кабель)
 - Между 1 и 2 постоянный ток 9 - 13 В (Пульт дистанционного управления "МА")
- ② Пульт дистанционного управления "M-NET"
 - Подсоедините "M1" и "M2" на TB5 внутреннего блока кондиционера к Пульт дистанционного управления "M-NET". (Неполаризованный 2-жильный кабель)
 - Между M1 и M2 постоянный ток 24 - 30 В (Пульт дистанционного управления "M-NET")
 - Ⓐ Блок выводов для внутреннего кабеля передачи
 - Ⓑ Блок выводов для внешнего кабеля передачи
 - Ⓒ Пульт дистанционного управления

4.2. Ligação dos cabos de transmissão do controlo remoto e das unidades interior e exterior

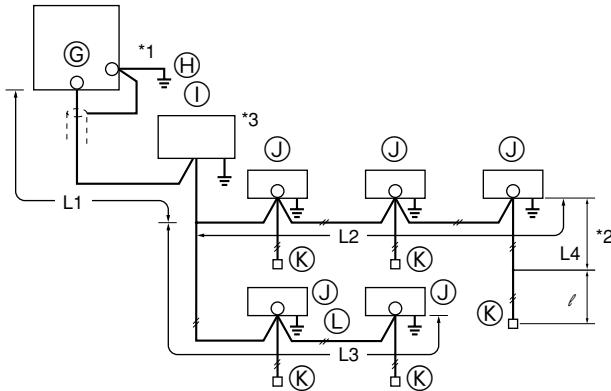
- Ligue a unidade interior TB5 e a unidade exterior TB3. (2 fios não polarizados). O "S" da unidade interior TB5 é uma ligação de fio blindado. Veja as especificações sobre os cabos de ligação no manual de instalação da unidade externa.
- Instale o controlo remoto segundo o respectivo manual fornecido.
- Ligue o cabo de transmissão do controlo remoto utilizando cabo de secção de 0,75 mm² se a distância for inferior a 10 m. Se for mais de 10 m, utilize cabo de junção de 1,25 mm².
 - ① Controlo remoto MA
 - Ligue o "1" e "2" na unidade interior TB15 para um controlo remoto MA. (2 fios não-polarizados)
 - DC 9 a 13 V entre 1 e 2 (Controlo remoto MA)
 - ② Controlo remoto M-NET
 - Ligue o "M1" e "M2" na unidade interior TB5 para um controlo remoto M-NET. (2 fios não-polarizados)
 - DC 24 a 30 V entre M1 e M2 (Controlo remoto M-NET)
 - Ⓐ Bloco terminal do cabo de transmissão da unidade interior
 - Ⓑ Bloco terminal do cabo de transmissão da unidade exterior
 - Ⓒ Controlo remoto

4.2. Σύνδεση ελεγκτού εξ αποστάσεως, καλώδιων μεταφοράς εξωτερικών και εσωτερικών μονάδων

- Συνδέστε την εσωτερική μονάδα TB5 και την εξωτερική μονάδα TB3. (Διπλό μη-πολικό καλώδιο)
- Το "S" στην εσωτερική μονάδα TB5 είναι μία σύνδεση καλώδιου προσδασίας. Για προδιαγραφές σχετικά με τη σύνδεση των καλώδιων, βλέπετε τις οδηγίες εγκατάστασης της εξωτερικής μονάδας.
- Τοποθετήστε τον ελεγκτή εξ αποστάσεως σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται με τον ελεγκτή εξ αποστάσεως.
- Συνδέστε το καλώδιο μεταφοράς του ελεγκτού εξ αποστάσεως εντός 10 μ. χρησιμοποιώντας καλώδιο διαμέτρου 0,75 τετ. χλστ. Αν η απόσταση είναι πάνω από 10 μ, χρησιμοποιήστε καλώδιο διαμέτρου 1,25 τετ. χλστ.
- ① Ελεγκτής εξ αποστάσεως MA
 - Συνδέστε τα τερματικά "1" και "2" του TB15 της εσωτερικής μονάδας σε έναν ελεγκτή εξ αποστάσεων MA. (Χρησιμοποιήστε δύο μη πολωμένα καλώδια.)
 - DC 9 σε 13 V μεταξύ 1 και 2 (Ελεγκτής εξ αποστάσεως MA)
- ② Ελεγκτής εξ αποστάσεως M-NET
 - Συνδέστε τα τερματικά "M1" και "M2" του TB5 της εσωτερικής μονάδας σε έναν ελεγκτή εξ αποστάσεων M-NET. (Χρησιμοποιήστε δύο μη πολωμένα καλώδια.)
 - DC 24 σε 30 V μεταξύ M1 και M2 (Ελεγκτής εξ αποστάσεως M-NET)
 - Ⓐ Τερμικό σύνδεσης για εσωτερικό καλώδιο μεταφοράς
 - Ⓑ Τερμικό σύνδεσης για εξωτερικό καλώδιο μεταφοράς
 - Ⓒ Ελεγκτής εξ αποστάσεως

(F) 4. Installations électriques
(NL) 4. Elektrische aansluitingen

4



Contraintes à respecter pour le câble de transmission

Longueur de câble maximum ($L_1+L_2+L_4$ ou L_1+L_3 ou $L_2+L_3+L_4$): inférieure à 200 m
Longueur entre l'appareil intérieur et la commande à distance (ℓ): max. 10 m

- (G) Appareil extérieur
- (H) Terre
- (I) Contrôleur BC
- (J) Appareil intérieur
- (K) Commande à distance M-NET
- (L) 2 fils non polarisés

Remarque:

- *1 Relier la terre du câble de transmission à la terre (H) par la borne de terre de l'appareil extérieur.
- *2 Si le câble de la commande à distance dépasse les 10 m, utiliser un câble d'un diamètre de 1,25 mm² sur la partie qui dépasse la dite longueur et compter la partie excédentaire au sein des 200 m de câbles permis.
- *3 Le contrôleur BC est uniquement nécessaire pour le refroidissement et le chauffage simultanés des appareils de la série R2.

Beperkingen op de Transmissiekabels

Langste kabellengte ($L_1+L_2+L_4$ of L_1+L_3 + of $L_2+L_3+L_4$): minder dan 200 m

Lengte tussen binnenapparaat en de afstandsbediening (ℓ): minder dan 10 m

- (G) Buitenapparaat
- (H) Aarding
- (I) BC-bedieningseenheid
- (J) Binnenapparaat
- (K) M-NET-afstandsbediening
- (L) Apolar 2-draads

Opmering:

- *1 Aard de transmissiekabel via de aardklem (H) van het buitenapparaat.
- *2 Als de afstandsbedieningskabel langer dan 10 meter is, gebruik dan een 1,25 mm²-diameterkabel voor het gedeelte dat langer is dan 10 meter, en voeg dat gedeelte toe voor berekening van de 200 meter.
- *3 De BC-bedieningseenheid is alleen benodigd voor de R2-lijn van apparaten die zowel koelen als verwarmen.

(E) 4. Electrical work
(D) 4. Elektroarbeiten

(I) 4. Collegamenti elettrici

Constraints on transmission cable

Longest wiring length ($L_1+L_2+L_4$ or L_1+L_3 or $L_2+L_3+L_4$): less than 200 m
Length between indoor unit and remote controller (ℓ): within 10 m

- (G) Outdoor unit
- (H) Earth
- (I) BC controller
- (J) Indoor unit
- (K) M-NET Remote controller
- (L) Non-polarized 2-wire

Note:

- *1 Put the transmission cable earth via the outdoor unit's earth terminal (H) to the ground.
- *2 If the remote controller cable exceeds 10 m, use a 1.25 mm² diameter cable over the exceeded portion, and add that exceeded portion to within 200 m.
- *3 The BC controller is required only for simultaneous cooling and heating series R2.

Zwangsvoraussetzungen bei Übertragungskabeln

Größte Länge der Elektroleitung ($L_1+L_2+L_4$ oder L_1+L_3 oder $L_2+L_3+L_4$): weniger als 200 m

Länge zwischen Innenanlage und Fernbedienung (ℓ): Bis zu 10 m

- (G) Außenanlage
- (H) Erde
- (I) BC-Steuerung
- (J) Innenanlage
- (K) M-NET-Fernbedienung
- (L) 2-adrig, nichtpolarisiert

Hinweis:

- *1 Die Erdleitung des Übertragungskabel über die Erdanschlußklemme (H) der Außenanlage zur Erde verlegen.
- *2 Wenn das Fernbedienungskabel länger als 10 m ist, im Bereich, der die Länge überschreitet, ein Kabel von 1,25 mm² verwenden. Die Überlänge kann bis zu 200 m betragen.
- *3 Die BC-Steuerung ist nur bei der Baureihe R2 für gleichzeitiges Kühl- und Heizen notwendig.

Sollecitazioni sui cavi di trasmissione

Lunghezza massima del cavo ($L_1+L_2+L_4$ o L_1+L_3 o $L_2+L_3+L_4$): inferiore a 200 m
Lunghezza del cavo fra la sezione interna e il comando a distanza (ℓ): max 10 m

- (G) Sezione esterna
- (H) Terra
- (I) Controllore BC
- (J) Sezione interna
- (K) Comando a distanza in rete
- (L) 2 fili non polarizzati

Nota:

- *1 Collegare il cavo di trasmissione a massa via il terminale (H) di messa a terra della sezione interna.
- *2 Qualora il cavo del comando a distanza superi i 10 m, utilizzare un cavo avente una sezione di 1,25 mm per la parte eccedente, facendo attenzione che questa non superi i 200 m.
- *3 Il controllore è necessario solo per i modelli delle serie R2 con raffreddamento e riscaldamento simultanei.

4. Trabajo eléctrico

4. Elektrik işleri

4. Электрические работы

Limitaciones del cable de transmisión

Longitud máxima de los cables ($L_1+L_2+L_4$ o L_1+L_3 o $L_2+L_3+L_4$): menos de 200 m
Distancia máxima entre la unidad interior y el mando a distancia (ℓ): 10 m

- Unidad exterior
- Tierra
- Controlador BC
- Unidad interior
- Mando a distancia M-NET
- Cable no polarizado de 2 hilos

Nota:

- *1 Pase el cable de transmisión a tierra a través del terminal de tierra de la unidad exterior .
- *2 Si el cable del mando a distancia sobrepasa los 10 m, use un cable de 1,25 mm² de diámetro para la distancia sobrepasada y añada esa longitud, siempre dentro del límite de los 200 m.
- *3 El controlador BC sólo es necesario para la serie R2 de refrigeración y calefacción simultáneas.

İletim Kablosuna İlişkin Sınırlamalar

En uzun kablo uzunluğu ($L_1+L_2+L_4$ veya L_1+L_3 veya $L_2+L_3+L_4$): 200 m'den az
İç ünite ile uzaktan kumanda ünitesi arasındaki uzunluk (ℓ): 10 m'den az

- Dış ünite
- Toprak
- BC kontrol birimi
- İç ünite
- M-NET Uzaktan kumanda ünitesi
- Kutupsuz 2 tel

Not:

- *1 İletim kablosu toprak hattını dış ünitenin toprak terminali yoluyla topraklayın.
- *2 Eğer uzaktan kumanda ünitesinin kablosu 10 m'den uzunsa, aşan kısmı için 1,25 mm² çaplı kablo kullanınız ve o aşan kısmı 200 m'ye ekleyiniz.
- *3 BC kontrol birimi yalnız aynı anda soğutma ve ısıtmalı R2 serisi için gereklidir.

Ограничительные параметры для кабелей передачи

Самая длинная проводка ($L_1+L_2+L_4$ или L_1+L_3 или $L_2+L_3+L_4$): менее 200 м
Длина между внутренним прибором и пультом дистанционного управления (ℓ):
в пределах 10 м

- Внешний прибор
- Земля
- Регулятор BC
- Внутренний прибор
- Пульт дистанционного управления "M-NET"
- Неполяризованный двужильный провод

Примечание:

- *1 Проведите заземление кабеля передачи через клемму заземления внешнего прибора на землю.
- *2 Если кабель пульта дистанционного управления превышает 10 м, используйте кабель диаметром 1,25 мм² на остальную длину, добавляйте этот дополнительный отрезок в пределах 200 м.
- *3 Регулятор BC требуется только для приборов серии R2 с одновременным охлаждением и обогревом.

4. Trabalho de electricidade

4. Ηλεκτρικές εργασίες

Requisitos em matéria de cabo de transmissão

Comprimento de cabo máximo ($L_1+L_2+L_4$ ou L_1+L_3 ou $L_2+L_3+L_4$): menos de 200 m
Comprimento entre a unidade interior e o controlo remoto (ℓ): 10 m no máximo

- Unidade exterior
- Terra
- Controlador BC
- Unidade interior
- Controlo remoto M-NET
- Dois fios não polarizados

Nota:

- *1 Ligue o cabo de transmissão à terra através do terminal de terra da unidade exterior.
- *2 Se o cabo do controlo remoto tiver mais de 10 m, utilize um cabo com diâmetro de 1,25 mm² na parte excedente aos 10 m, mas sempre dentro da distância máxima de 200 m.
- *3 O controlador BC só é necessário com a série R2 de arrefecimento e aquecimento simultâneos.

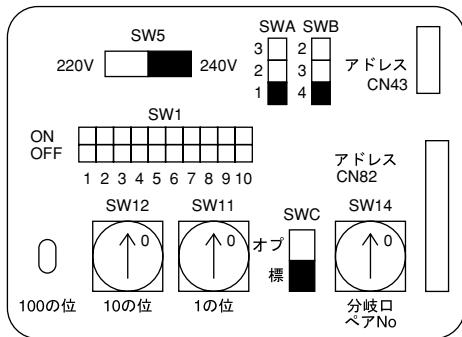
Περιορισμοί στο καλώδιο μεταφοράς

Μέγιστο μήκος καλωδίωσης ($L_1+L_2+L_4$ ή L_1+L_3 ή $L_2+L_3+L_4$): κάτω από 200 μ.
Μήκος μεταξύ εσωτερικής μονάδας και ελεγκτού εξ αποστάσεως (ℓ): Κάτω από 10 μ.

- Εσωτερική μονάδα
- Γειωση
- Μηχανισμός ελέγχου BC
- Εσωτερική μονάδα
- Ελεγκτής εξ αποστάσεως M-NET
- Διπλό καλώδιο μη-πολικό

Σημείωση:

- *1 Περάστε το καλώδιο γείωσης του μηχανισμού μετάδοσης μέσω του τερματικού γείωσης και μετά θάλτε το στο έδαφος.
- *2 Αν το καλώδιο του ελεγκτού εξ αποστάσεως υπερβαίνει τα 10 μ χρησιμοποιήστε καλώδιο διαμέτρου 1,25 τετ. χλστ. στο τμήμα που υπεθανεί αυτό το μήκος και προσθέστε αυτό το τμήμα εντός των 200 μ.
- *3 Ο μηχανισμός ελέγχου BC απαιτείται μόνο για τα μοντέλα κλιματισμού ταυτόχρονου κρύου και θερμού αέρα της σειράς R2.



4.3. Configuration des adresses

(Toujours effectuer ces opérations lorsque le système est hors tension.)

- Il existe deux types de réglages de commutateurs rotatifs disponibles, pour le réglage des adresses de 1 à 9 et au-dessus de 10 et pour le réglage du nombre de ramifications.

Remarque:

Veuillez régler l'interrupteur SW5 selon la tension de l'alimentation.

- Réglez l'interrupteur SW5 sur 240 V lorsque l'alimentation est de 230 et 240 volts.
- Lorsque l'alimentation est de 220 volts, réglez SW5 sur 220 V.

(@ Tableau d'adresses)

4.3. De aansluitadressen instellen

(Zorg ervoor dat er geen stroom op het apparaat staat als u de adressen instelt.)

- Er zijn twee types draaibare schakelinstellingen beschikbaar: voor het instellen van adressen 1 tot 9 en groter dan 10, en voor het instellen van aftakkingssnummers.

Opmerking:

Stel de schakelaar SW5 in op het juiste voltage van de netvoeding.

- Wanneer de netspanning 230 of 240 V bedraagt, zet u SW5 op de stand 240 V.
- Wanneer de netspanning 220 V bedraagt, zet u SW5 op de stand 220 V.

(@ Adresbord)

4.3. Setting addresses

(Be sure to operate with the main power turned OFF.)

- There are two types of rotary switch setting available: setting addresses 1 to 9 and over 10, and setting branch numbers.

Note:

Please set the switch SW5 according to the power supply voltage.

- Set SW5 to 240 V side when the power supply is 230 and 240 volts.
- When the power supply is 220 volts, set SW5 to 220 V side.

(@ Address board)

4.3. Adressen einsetzen

(Dafür sorgen, daß bei den Arbeiten der Netzstrom auf AUS geschaltet ist.)

- Zur Einstellung gibt es zwei Arten von Rotationsschaltern: Zur Einstellung der Adressen von 1 bis 9 und über 10 sowie zur Einstellung der Abzweigungsnummern.

Hinweis:

Bitte den Schalter SW5 je nach Netzspannung einstellen:

- Bei Netzspannung von 230 V und 240 V Schalter SW5 auf die Seite 240 V einstellen.
- Bei Netzspannung von 220 V Schalter SW5 auf die Seite 220 V einstellen.

(@ Adressentafel)

4.3. Impostazione degli indirizzi

(Accertarsi di operare con l'alimentazione principale disattivata.)

- È possibile impostare i commutatori a rotazione in due modi: impostazione degli indirizzi da 1 a 9 e sopra 10, e impostazione dei numeri delle diramazioni.

Nota:

Impostare l'interruttore SW5 conformemente al valore della tensione di alimentazione.

- Impostare l'interruttore SW5 su 240 V quando il valore della tensione di alimentazione è compreso fra 230 e 240 volt.
- Impostarlo su 220 V, quando il valore della tensione di alimentazione è di 220 V.

(@ Pannello degli indirizzi)

4.3. Configuración de las direcciones

(Asegúrese de trabajar con la corriente desconectada)

- Hay disponibles dos tipos de configuraciones para los interruptores giratorios: uno para la configuración de las direcciones 1 a 9 y por encima de 10 y otro para configurar los números de los ramales.

Nota:

Sitúe el interruptor SW5 de acuerdo con el voltaje de la red.

- Sitúelo en posición 240 V cuando el voltaje de la red es de 230 V a 240 V.

- Si el voltaje de la red es de 220 V, sitúe el SW5 en posición 220 V.

Ⓐ Tablero de direcciones

4.3. Definição dos endereços

(Trabalhe sempre com a corrente DESLIGADA)

- Há dois tipos de regulação de interruptor rotativo: regulação dos endereços de 1 a 9 e mais de 10 e regulação dos números de bifurcação.

Nota:

Regule o interruptor SW5 de acordo com a voltagem da corrente.

- Regule o SW5 para 240 V quando a corrente for de 230 e de 240 V.

- Quando a corrente for de 220 V, regule o SW5 para 220 V.

Ⓐ Quadro de endereços

4.3. Ρύθμιση διευθύνσεων

(Εξασφαλίστε ότι κατά τη διάρκεια εργασίας, ο διακόπτης ρεύματος είναι κλειστός)

- Υπάρχουν δύο τύποι ρύθμισης περιστρεφόμενου διακόπτη: ρύθμιση διευθύνσεων 1 έως 9, και πάνω από 10, και ρύθμιση αριθμών διακλαδώσεων.

Σημείωση:

Παρακαλείστε όπως ρυθμίζετε το διακόπτη SW5 ανάλογα με την τάση της ηλεκτρικής παροχής.

- Γυρίστε το διακόπτη στο 240 V όταν η ηλεκτρική παροχή είναι 230 και 240 volts.

- Όταν η ηλεκτρική παροχή είναι 220 volts, γυρίστε το διακόπτη στο 220 V.

Ⓐ Πίνακας διευθύνσεων

4.3. Adreslerin düzenlenmesi

(bu işlemi ana elektrik kaynağı kapatılmış (OFF) durumda yapmaya dikkat ediniz.)

- İki tür döner anahtar ayarı vardır: 1-9 arasındaki ve 10'un üzerindeki adreslerin düzenlenmesi ve şube numaralarının düzenlenmesi.

Not:

Lütfen SW5 anahtarını besleme kaynağı voltajına göre düzenleyin.

- Besleme kaynağı voltajı 230 ve 240 volt olduğu zaman SW5'i 240 volta düzenleyin.

- Besleme kaynağı 220 volt olduğu zaman SW5'i 220 volta düzenleyin.

Ⓐ Adres levhası

4.3. Установка адресов

(Убедитесь, что при выполнении этой работы подача электроэнергии отключена.)

- Имеются два способа установки поворотного переключателя: установка адресов от 1 до 9 и свыше 10, и установка номеров ветвей.

Примечание:

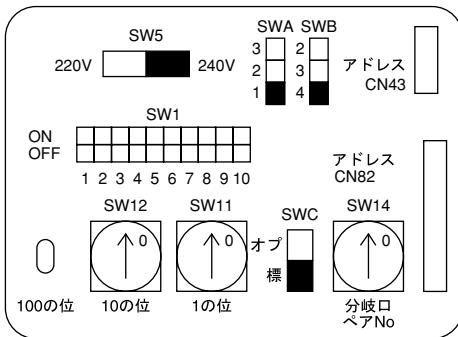
Устанавливайте переключатели SW5 в соответствии с напряжением питания.

- Установите SW5 на сторону 240 В, если питание имеет напряжение 230 и 240 вольт.

- Если напряжение питания 220 вольт, установите SW5 на сторону 220 В.

Ⓐ Адресный щит

(F) 4. Installations électriques
(NL) 4. Elektrische aansluitingen



4.4. Réglage du commutateur pour haut plafond ou en cas de modification du nombre de sorties d'air

Dans cet appareil, le volume et la vitesse du flux d'air peuvent être ajustés en réglant les interrupteurs (SWA et SWB) sur la carte des adresses.

PLFY-P80VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standard	Haut plafond ①	Haut plafond ②	
[4] 4 sens		2,7 m	3,0 m	3,5 m
[3] 3 sens		3,0 m	3,3 m	3,5 m
[2] 2 sens		3,3 m	3,5 m	—

PLFY-P100,P125VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standard	Haut plafond ①	Haut plafond ②	
[4] 4 sens		3,2 m	3,6 m	4,2 m
[3] 3 sens		3,6 m	4,0 m	4,2 m
[2] 2 sens		4,0 m	4,2 m	—

4.4. Instellen van schakelaars voor hoge plafonds of bij wijziging van het aantal luchtuitleten

U kunt bij dit apparaat de grootte en de snelheid van de luchtstroom aanpassen met behulp van de schakelaars (SWA en SWB) op de printplaat voor de adressen.

PLFY-P80VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standaard	Hoog plafond ①	Hoog plafond ②	
[4] 4 richtingen		2,7 m	3,0 m	3,5 m
[3] 3 richtingen		3,0 m	3,3 m	3,5 m
[2] 2 richtingen		3,3 m	3,5 m	—

PLFY-P100,P125VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standaard	Hoog plafond ①	Hoog plafond ②	
[4] 4 richtingen		3,2 m	3,6 m	4,2 m
[3] 3 richtingen		3,6 m	4,0 m	4,2 m
[2] 2 richtingen		4,0 m	4,2 m	—

(E) 4. Electrical work
(D) 4. Elektroarbeiten

(I) 4. Collegamenti elettrici

4.4. Switch setting for high ceiling or at the time of changing the number air outlets

In this unit, the volume and speed of airflow can be adjusted by setting the switches (SWA and SWB) on the indoor controller board.

PLFY-P80VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standard	High ceiling ①	High ceiling ②	
[4] 4 direction		2.7 m	3.0 m	3.5 m
[3] 3 direction		3.0 m	3.3 m	3.5 m
[2] 2 direction		3.3 m	3.5 m	—

PLFY-P100,P125VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standard	High ceiling ①	High ceiling ②	
[4] 4 direction		3.2 m	3.6 m	4.2 m
[3] 3 direction		3.6 m	4.0 m	4.2 m
[2] 2 direction		4.0 m	4.2 m	—

4.4. Schaltereinstellung für hohe Decken oder zum Zeitpunkt der Änderung der Anzahl der Luftauslaßöffnungen

Bei dieser Anlage können Menge und Geschwindigkeit des Luftstroms durch Einstellen der Schalter (SWA und SWB) auf der Adressenschildtafel angepaßt werden.

PLFY-P80VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standard	Hohe Decke ①	Hohe Decke ②	
[4] 4 Richtung		2,7 m	3,0 m	3,5 m
[3] 3 Richtung		3,0 m	3,3 m	3,5 m
[2] 2 Richtung		3,3 m	3,5 m	—

PLFY-P100,P125VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standard	Hohe Decke ①	Hohe Decke ②	
[4] 4 Richtung		3,2 m	3,6 m	4,2 m
[3] 3 Richtung		3,6 m	4,0 m	4,2 m
[2] 2 Richtung		4,0 m	4,2 m	—

4.4. Impostazione dell'interruttore in funzione dell'altezza del soffitto od in occasione della modifica del numero di uscite dell'aria

In questa unità, il volume e la velocità della portata d'aria possono essere regolati mediante gli interruttori (SWA e SWB) del pannello degli indirizzi.

PLFY-P80VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standard	Soffitto alto ①	Soffitto alto ②	
[4] 4 direzioni		2,7 m	3,0 m	3,5 m
[3] 3 direzioni		3,0 m	3,3 m	3,5 m
[2] 2 direzioni		3,3 m	3,5 m	—

PLFY-P100,P125VAM

SWB	SWA	①	②	③
	Standard	Soffitto alto ①	Soffitto alto ②	
[4] 4 direzioni		3,2 m	3,6 m	4,2 m
[3] 3 direzioni		3,6 m	4,0 m	4,2 m
[2] 2 direzioni		4,0 m	4,2 m	—

4. Trabajo eléctrico

4. Elektrik işleri

4. Электрические работы

4.4. Ajuste del interruptor para techo alto o en el momento de cambio del número de salidas de aire

El volumen y la velocidad de la corriente de aire de esta unidad se pueden ajustar mediante los interruptores (SWA y SWB) del panel de direcciones.

PLFY-P80VAM

SWB	①	②	③
	Estándar	Techo alto ①	Techo alto ②
[4] 4 direcciones	2,7 m	3,0 m	3,5 m
[3] 3 direcciones	3,0 m	3,3 m	3,5 m
[2] 2 direcciones	3,3 m	3,5 m	—

PLFY-P100,P125VAM

SWB	①	②	③
	Estándar	Techo alto ①	Techo alto ②
[4] 4 direcciones	3,2 m	3,6 m	4,2 m
[3] 3 direcciones	3,6 m	4,0 m	4,2 m
[2] 2 direcciones	4,0 m	4,2 m	—

4.4. Ρύθμιση διακοπών για υψηλό ταβάνι ή κατά την αλλαγή του αριθμού εξόδων του αέρα

Σ' αυτή τη μονάδα, η ποσότητα και η ταχύτητα ροής του αέρα μπορούν να ρυθμίζονται με ανάλογη προσαρμογή των διευθύνσεων διακοπών (SWA και SWB) στην κάρτα ηλεκτρονικού υπολογιστή.

PLFY-P80VAM

SWB	①	②	③
	Στάνταρτ	Υψηλό ταβάνι ①	Υψηλό ταβάνι ②
[4] 4 κατεύθυνση	2,7 μ.	3,0 μ.	3,5 μ.
[3] 3 κατεύθυνση	3,0 μ.	3,3 μ.	3,5 μ.
[2] 2 κατεύθυνση	3,3 μ.	3,5 μ.	—

PLFY-P100,P125VAM

SWB	①	②	③
	Στάνταρτ	Υψηλό ταβάνι ①	Υψηλό ταβάνι ②
[4] 4 κατεύθυνση	3,2 μ.	3,6 μ.	4,2 μ.
[3] 3 κατεύθυνση	3,6 μ.	4,0 μ.	4,2 μ.
[2] 2 κατεύθυνση	4,0 μ.	4,2 μ.	—

4.4. Yüksek tavan için veya hava çıkışlarının sayısının değiştirilmesi sırasında anahtar düzenlemeleri

Bu ünitede hava akımının hacmi ve hızı adres levhasındaki anahtarları (SWA ve SWB) düzenleyerek ayarlanabilir.

PLFY-P80VAM

SWB	①	②	③
	Standart	Yüksek tavan ①	Yüksek tavan ②
[4] 4 yön	2,7 m	3,0 m	3,5 m
[3] 3 yön	3,0 m	3,3 m	3,5 m
[2] 2 yön	3,3 m	3,5 m	—

PLFY-P100,P125VAM

SWB	①	②	③
	Standart	Yüksek tavan ①	Yüksek tavan ②
[4] 4 yön	3,2 m	3,6 m	4,2 m
[3] 3 yön	3,6 m	4,0 m	4,2 m
[2] 2 yön	4,0 m	4,2 m	—

4.4. Установка переключателей при высоком потолке или при изменении числа выходов воздуха

В данном приборе скорость и объем воздушного потока могут регулироваться установкой переключателей (SWA и SWB) на адресной плате.

PLFY-P80VAM

SWB	①	②	③
	Стандарт	Высокий потолок ①	Высокий потолок ②
[4] 4 направления	2,7 м	3,0 м	3,5 м
[3] 3 направления	3,0 м	3,3 м	3,5 м
[2] 2 направления	3,3 м	3,5 м	—

PLFY-P100,P125VAM

SWB	①	②	③
	Стандарт	Высокий потолок ①	Высокий потолок ②
[4] 4 направления	3,2 м	3,6 м	4,2 м
[3] 3 направления	3,6 м	4,0 м	4,2 м
[2] 2 направления	4,0 м	4,2 м	—

4.5. Détection de la température ambiante à l'aide du capteur intégré de la commande à distance

Si vous voulez détecter la température ambiante à l'aide du capteur intégré de la commande à distance, mettre le switch SW1-1 du tableau de commandes sur "ON". Un réglage adéquat des switch SW1-7 et SW1-8 permet également d'ajuster le débit d'air lorsque le thermomètre de chauffage est coupé (sur OFF).

4.6. Types de câbles de commandes

1. Mise en place des câbles de transmission: Câble blindé CVVS ou CPEVS

- Diamètre des câbles: Supérieur à 1,25 mm²

2. Câbles de la Commande à distance M-NET

Type de câble de commande à distance	Câble à deux conducteurs (non blindé)
Diamètre du câble	Entre 0,5 et 0,75 mm ²
Remarques	Lorsque la longueur dépasse 10 m, utiliser un câble de mêmes spécifications que les câbles de la ligne de transmission (la portion de blindage est supérieure à 1,25 mm ²)

3. Câbles de la Commande à distance MA

Type de câble de commande à distance	Câble à deux conducteurs (non blindé)
Diamètre du câble	De 0,3 à 1,25 mm ²

4.5. De kamertemperatuur oppikken met de ingebouwde sensor in een afstandsbediening

Als u de kamertemperatuur wilt oppikken met de ingebouwde sensor in een afstandsbediening, zet dan SW1-1 op het controlebord op "ON" (AAN). De instelling van SW1-7 en SW1-8 maken het ook mogelijk om de luchtstroom aan te passen wanneer de verwarmingsthermomter op "OFF" staat.

4.6. Types regelkabels

1. Bedrading van transmissiekabels: Gepantserde CVVS of CPEVS kabel

- Kabeldiameter: Minimaal 1,25 mm²

2. M-NET-afstandsbedieningskabels

Soort afstandsbedieningskabel	2-aderige kabel (niet-afgeschermd)
Kabeldiameter	Meer dan 0,5 tot 0,75 mm ²
Opmerkingen	Als de afstand groter dan 10 meter wordt, gebruikt u een kabel met dezelfde specificaties als de transmissiekabel (afgeschermd deel meer dan 1,25 mm ²).

3. MA-afstandsbedieningskabels

Soort afstandsbedieningskabel	2-aderige kabel (niet-afgeschermd)
Kabeldiameter	Meer dan 0,3 tot 1,25 mm ²

4.5. Sensing room temperature with the built-in sensor in a remote controller

If you want to sense room temperature with the built-in sensor in a remote controller, set SW1-1 on the control board to "ON". The setting of SW1-7 and SW1-8 as necessary also makes it possible to adjust the air flow at a time when the heating thermometer is OFF.

4.6. Types of control cables

1. Wiring transmission cables: Shielded wire CVVS or CPEVS

- Cable diameter: More than 1.25 mm²

2. M-NET Remote control cables

Kind of remote control cable	2-core cable (unshielded)
Cable diameter	More than 0.5 to 0.75 mm ²
Remarks	When 10 m is exceeded, use cable with the same specifications as transmission line wiring (shielding portion is more than 1.25 mm ²)

3. MA Remote control cables

Kind of remote control cable	2-core cable (unshielded)
Cable diameter	0.3 to 1.25 mm ²

4.5. Messen der Raumtemperatur mit dem in eine Fernbedienung eingebauten Temperaturfühler

Wenn Sie die Raumtemperatur mit dem in eine Fernbedienung eingebauten Fühler messen wollen, stellen Sie den Schalter SW1-1 auf der Schalttafel auf "ON"/"EIN". Die Einstellung der Schalter SW1-7 und SW1-8 nach Bedarf ermöglicht auch die Einstellung des Luftstroms zu einem Zeitpunkt, wenn das Heizungsthermometer auf OFF/AUS geschaltet ist.

4.6. Steuerkabelarten

1. Übertragungskabel für die Verdrahtung: Abgeschirmte Elektroleitungen CVVS oder CPEVS

- Kabeldurchmesser: Mehr als 1,25 mm²

2. Kabel der M-NET-Fernbedienung

Art des fernbedienungskabels	2-adriges kabel (nicht abgeschirmt)
Kabeldurchmesser	Mehr als 0,5 bis 0,75 mm ²
Anmerkungen	Bei Überschreiten von 10 m ein Kabel mit den gleichen technischen Daten wie bei der Übertragungsleitung verwenden (abgeschirmter Teil hat mehr als 1,25 mm ²)

3. Kabel der MA-Fernbedienung

Art des fernbedienungskabels	2-adriges kabel (nicht abgeschirmt)
Kabeldurchmesser	0,3 bis 1,25 mm ²

4.5. Rilevazione della temperatura ambiente con il sensore incorporato nel comando a distanza

Se si desidera rilevare la temperatura ambiente con il sensore incorporato nel comando a distanza, impostare SW1-1 del pannello di comando su "ON". L'impostazione di SW1-7 e SW1-8 rende possibile la regolazione della portata d'aria nel momento in cui il termometro di riscaldamento è disattivato.

4.6. Tipi di cavi di controllo

1. Cablaggi dei cavi di trasmissione: Cavo schermato CVVS o CPEVS

- Sezione dei cavi: Più di 1,25 mm²

2. Cavi comando a distanza M-NET

Tipi di cavi	A 2 fili (non schermati)
Diametro cavo	Da 0,5 a 0,75 mm ²
Osservazioni	Qualora si superino i 10 m, utilizzare un cavo dalle stesse specifiche dei cavi di trasmissione (la parte schermata è maggiore di 1,25 mm ²)

3. Cavi comando a distanza MA

Tipi di cavi	A 2 fili (non schermati)
Diametro cavo	Da 0,3 a 1,25 mm ²

(ES) 4. Trabajo eléctrico**(TR) 4. Elektrik işleri****(RU) 4. Электрические работы****4.5. Captar la temperatura de la sala con el sensor incorporado en el mando a distancia**

Si desea captar la temperatura de la sala con el sensor incorporado en el mando a distancia, ponga el interruptor SW1-1 en "ON". La adecuada configuración de SW1-7 y SW1-8 también permite ajustar el flujo de aire cuando el terómetro de la calefacción esté desactivado.

4.6. Tipos de cables de control**1. Cables de transmisión: Cable blindado CVVS o CPEVS**

- Diámetro del cable: Más de 1,25 mm²

2. Cables de mando a distancia M-NET

Tipo de cable de mando a distancia	Cable de 2 almas (no blindado)
Diámetro del cable	Más de 0,5 a 0,75 mm ²
Observaciones	Cuando supere los 10 m, utilice un cable con las mismas especificaciones como cableado de transmisión (la parte blindada debe ser de más de 1,25 mm ²).

3. Cables de mando a distancia MA

Tipo de cable de mando a distancia	Cable de 2 almas (no blindado)
Diámetro del cable	0,3 a 1,25 mm ²

4.5. Oda sıcaklığının uzaktan kumanda ünitesindeki entegre sensörle algılanması

Oda sıcaklığını uzaktan kumanda ünitesindeki entegre sensörle saptamak istiyorsanız, kontrol levhasındaki SW1-1 anahtarını "ON" konumuna getirin. SW1-7 ve SW1-8 anahtarlarının gereğine göre düzenlenmesi de ısıtma termometresi OFF (kapalı) konumdayken hava akımının ayarlanması olanağ sağlar.

4.6. Kontrol kablosu türleri**1. İletim kablosu tesisatı: CVVS ya da CPEVS blendaj kablosu**

- Kablo çapı: 1,25 mm²den fazla

2. M-NET Uzaktan kumanda ünitesi kablolari

Uzaktan kumanda ünitesi kablosu türü	2 iletkenli kablo (blendajsız)
Kablo çapı	0,5 - 0,75 mm ² den fazla
Notlar	10 m'den uzun olursa, iletişim hattı kabloları aynı spesifikasiyona sahip kablo kullanın (blendaj kısmı 1,25 mm ² den fazla).

3. MA Uzaktan kumanda ünitesi kablolari

Uzaktan kumanda ünitesi kablosu türü	2 iletkenli kablo (blendajsız)
Kablo çapı	0,3 - 1,25 mm ²

4.5. Определение температуры в помещении встроенным датчиком пульта дистанционного управления

Если Вы желаете определять температуру в помещении с помощью датчика, встроенного в пульт дистанционного управления, установите SW1-1 на щите управления в положение "ВКЛ". Установка в соответствующее положение SW1-7 и SW1-8 также предоставит возможность регулировать поток воздуха в те периоды, когда термометр отопления установлен на "Выкл."

4.6. Типы кабелей управления**1. Проводка кабелей передачи: Экранированный провод CVVS или CPEVS**

- Диаметр кабеля: Свыше 1,25 мм²

2. Кабели дистанционного управления "M-NET"

Тип кабеля дистанционного управления	2-жильный кабель (неэкранированный)
Диаметр кабеля	Свыше 0,5 до 0,75 mm ²
Замечания	Свыше 10 м используйте кабель с техническими параметрами, идентичными кабелю линии передачи (экранированный отрезок свыше 1,25 mm ²)

3. Кабели дистанционного управления "MA"

Тип кабеля дистанционного управления	2-жильный кабель (неэкранированный)
Диаметр кабеля	От 0,3 до 1,25 mm ²

(PR) 4. Trabalho de electricidade**(GR) 4. Ηλεκτρικές εργασίες****4.5. Medição da temperatura da peça com a sonda incorporada no controlo remoto**

Se quiser medir a temperatura da peça com a sonda incorporada no controlo remoto, coloque o SW1-1 no quadro de controlo na posição "ON". A regulação do SW1-7 e SW1-8 necessária torna também possível ajustar o fluxo de ar com o termostato desligado.

4.6. Tipos de cabos de controlo**1. Cablagem de cabos de transmissão: Fio blindado CVVS ou CPEVS**

- Diâmetro do cabo: Mais de 1,25 mm²

2. Cabos de controlo remoto M-NET

Tipo do cabo do controlo remoto	Cabo de 2 núcleos (não blindado)
Diâmetro do cabo	Mais de 0,5 mm a 0,75 mm ²
Observações	Quando os 10 metros forem excedidos, utilize um cabo com as mesmas especificações que a cablagem da linha de transmissão (a porção blindada é superior a 1,25 mm ²)

3. Cabos de controlo remoto MA

Tipo do cabo do controlo remoto	Cabo de 2 núcleos (não blindado)
Diâmetro do cabo	0,3 a 1,25 mm ²

4.5. Διερεύνηση θερμοκρασίας δωματίου με το ενσωματωμένο διερευνητικό σε ελεγκτή εξ αποστάσεως

An θέλετε να διερευνήσετε τη θερμοκρασία δωματίου με το ενσωματωμένο διερευνητικό σε έναν ελεγκτή εξ αποστάσεως, θέστε το SW1-1 του πίνακα ελέγχου στη θέση "ON". Τοποθετώντας το SW1-7 και SW1-8 στην ανάλογη θέση, μπορείτε επίσης να ρυθμίσετε τη ροή αέρα κατά περιόδους που το θερμόμετρο θέρμανσης είναι κλειστό.

4.6. Τύποι καλωδίων ελέγκτου**1. Καλώδια καλωδίωσης μεταφοράς: Καλώδιο προστασίας CVVS ή CPEVS**

- Διάμετρος καλωδίου: Πάνω από 1,25 τετ. χλστ.

2. Καλώδια ελεγκτή εξ αποστάσεως M-NET

Tύπος καλωδίου ελεγκτή	Δίκλωνο καλώδιο (μη θωρακισμένο)
Διάμετρος καλωδίου	Πάνω από 0,5 έως 0,75 mm ²
Παρατηρήσεις	Για συνδέσεις που υπερβαίνουν τα 10 μ., χρησιμοποιήστε καλώδιο με τις ίδιες προδιαγραφές με το καλώδιο της γραμμής μεταφοράς (το θωρακισμένο τμήμα να είναι πάνω από 1,25 mm ²)

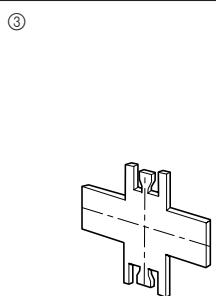
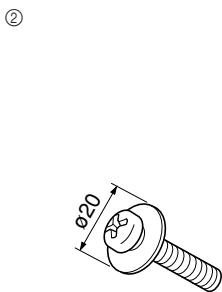
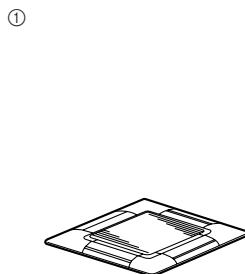
3. Καλώδια ελεγκτή εξ αποστάσεως MA

Tύπος καλωδίου ελεγκτή	Δίκλωνο καλώδιο (μη θωρακισμένο)
Διάμετρος καλωδίου	Πάνω από 0,3 έως 1,25 mm ²

(E) **5. Installing the grille**
 (D) **5. Anbringung des Gitters**

(F) **5. Installer la grille**
 (NL) **5. Het rooster installeren**

(I) **5. Installazione della griglia**



5

5.1. Vérification du contenu

- Ce kit contient ce manuel et les pièces suivantes.

	Nom de l'accessoire	Qté	Observations
①	Grille	1	950 × 950 (mm)
②	Vis avec rondelle captive	4	M5 × 0,8 × 25
③	Jauge	1	(Divisée en quatre parties)
④	Attache	2	

5.1. De inhoud controleren

- Deze uitrusting bevat deze handleiding en de volgende onderdelen.

	Accessoire naam	Hoeveelheid	Opmerking
①	Rooster	1	950 × 950 (mm)
②	Schroef met vaste ring	4	M5 × 0,8 × 25
③	Meetplaatje	1	(In vier delen verdeeld)
④	Bevestigingsklem	2	

5.1. Checking the contents

- This kit contains this manual and the following parts.

	Accessory name	Q'ty	Remark
①	Grille	1	950 × 950 (mm)
②	Screw with captive washer	4	M5 × 0.8 × 25
③	Gauge	1	(Divided into four parts)
④	Fastener	2	

5.1. Überprüfung des Inhalts

- Dieser Bausatz enthält diese Anleitung und folgende Teile.

	Bezeichnung des Zubehörteils	Anzahl	Anmerkung
①	Gitter	1	950 × 950 (mm)
②	Schraube mit unverlierbarer Unterlegscheibe	4	M5 × 0,8 × 25
③	Lehre	1	(In vier Teile unterteilt)
④	Befestigungsteil	2	

5.1. Controllo del contenuto

- Il kit di montaggio contiene il presente manuale e le seguenti parti.

	Nome dell'accessorio	Q.tà	Osservazione
①	Griglia	1	950 × 950 (mm)
②	Vite con rondella di frenata	4	M5 × 0,8 × 25
③	Calibro	1	(Diviso in quattro parti)
④	Dispositivo di attacco	2	

(ES) 5. Instalación de la rejilla**(TR) 5. Izgaranın takılması****(RU) 5. Установка вентиляционной решетки****5.1. Comprobación de los contenidos**

- Este equipo contiene este manual y las siguientes piezas.

	Nombre accesorio	Cantidad	Forma
①	Dimensiones de la rejilla	1	950 × 950 (mm)
②	Tornillo con arandela cautiva	4	M5 × 0,8 × 25
③	Plantilla	1	(Dividido en cuatro partes)
④	Remache	2	

(PR) 5. Instalação da grelha**(GR) 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες****5.1. Verificação do conteúdo**

- Este kit contém o presente manual e as seguintes peças.

	Nome do acessório	Q.de	Forma
①	Dimensões da grelha	1	950 × 950 (mm)
②	Parafuso com anilha fixa	4	M5 × 0,8 × 25
③	Manómetro	1	(Dividido em quatro partes)
④	Fecho	2	

5.1. İçindekilerin kontrolü

- Bu kit, bu elkitabını ve aşağıdaki parçaları içerir.

	Aksesuarın adı	Miktar	Açıklama
①	Izgara	1	950 × 950 (mm)
②	Mahpus rondelalı vida	4	M5 × 0,8 × 25
③	Geyç	1	(dört bölmeli)
④	Tespit parçası	2	

5.1. Проверка содержимого комплекта

- В данном комплекте имеется настоящее руководство и нижеперечисленные части.

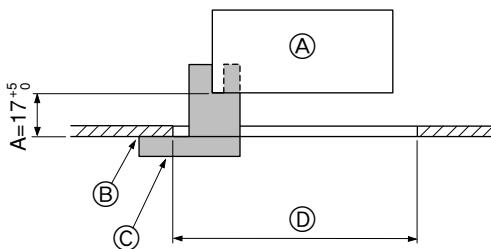
	Название приспособления	Количество	Замечание
①	Решетка	1	950 × 950 (мм)
②	Винт с привязной прокладкой	4	M5 × 0,8 × 25
③	Шаблон	1	(Поделен на четыре части)
④	Фиксатор	2	

(F) **5. Installer la grille**
 (NL) **5. Het rooster installeren**

(E) **5. Installing the grille**
 (D) **5. Anbringung des Gitters**

(I) **5. Installazione della griglia**

(mm)



5

5.2. Préparation avant d'attacher la grille

- A l'aide de la jauge ③ fournie avec ce kit, régler et vérifier la position de l'appareil par rapport au plafond. Si l'appareil n'est pas correctement positionné, il y aura des risques de fuites d'air et de la condensation pourrait s'accumuler.
 - Vous assurer que l'ouverture dans le plafond se trouve dans les tolérances suivantes: $860 \times 860 - 910 \times 910$
 - S'assurer que le point A s'effectue dans une fourchette allant de 17 à 22 mm. Le non respect de cette marge pourrait être à l'origine de certains dégâts.
- ④ Appareil principal
 ⑤ Plafond
 ⑥ Jauge ③ (insérée dans l'appareil)
 ⑦ Dimensions de l'ouverture dans le plafond

5.2. Voorbereidingen om het rooster vast te maken

- Gebruik het meetplaatje ③ dat bij deze kit wordt meegeleverd om de positie van het apparaat ten opzichte van het plafond in te stellen en te controleren. Als het apparaat ten opzichte van het plafond niet juist wordt geïnstalleerd, kan er door luchtlekkage vochtcondensatie optreden.
 - Zorg ervoor dat de opening in het plafond binnen de volgende toleranties valt: $860 \times 860 - 910 \times 910$
 - Zorg dat stap A binnen het bereik 17 - 22 mm blijft. Als u niet binnen dit bereik blijft, kan dit leiden tot beschadiging.
- ④ Apparaat
 ⑤ Plafond
 ⑥ Meetplaatje ③ (in het apparaat gestoken)
 ⑦ Afmetingen opening plafond

5.2. Preparing to attach the grille

- With the gauge ③ supplied with this kit, adjust and check the positioning of the unit relative to the ceiling. If the unit is not properly positioned relative to the ceiling, it may allow air leaks or cause condensation to collect.
 - Make sure that the opening in the ceiling is within the following tolerances: $860 \times 860 - 910 \times 910$
 - Make sure that step A is performed within 17-22 mm. Damage could result by failing to adhere to this range.
- ④ Main unit
 ⑤ Ceiling
 ⑥ Gauge ③ (inserted into the unit)
 ⑦ Ceiling opening dimensions

5.2. Vorbereitung zum Anbringen des Gitters

- Mit der mit diesem Bausatz gelieferten Lehre ③ die Position der Anlage im Verhältnis zur Zimmerdecke überprüfen. Wenn die Anlage im Verhältnis zur Zimmerdecke nicht vorschriftsmäßig in Position gebracht wurde, kann dies zu Luftdurchlässigkeit oder zur Bildung von Kondenswasser führen.
- Vergewissern, daß die Öffnung in der Zimmerdecke innerhalb folgender Toleranzen liegt: $860 \times 860 - 910 \times 910$
- Darauf achten, daß Schritt A innerhalb von 17-22 mm ausgeführt wird. Nichtbeachtung dieses Bereichs kann Schäden nach sich ziehen.

- ④ Hauptanlage
 ⑤ Decke
 ⑥ Lehre ③ (befindet sich in der Anlage)
 ⑦ Maße der Deckenöffnung

5.2. Preparazione dell'attacco della griglia

- Utilizzando il calibro ③ fornito con il kit di montaggio, regolare e controllare la posizione dell'unità rispetto al soffitto. Qualora la posizione dell'unità rispetto al soffitto non sia corretta., è possibile registrare perdite della portata d'aria o la formazione di condensa.
 - Accertarsi che l'apertura sul soffitto sia compresa fra le seguenti fasce di valori: $860 \times 860 - 910 \times 910$
 - Per evitare danneggiamenti, accertarsi che per la procedura A sia rispettato l'intervallo di valori 17-22 mm.
- ④ Unità principale
 ⑤ Soffitto
 ⑥ Calibro ③ (inserito nell'unità)
 ⑦ Dimensioni apertura a soffitto

5. Instalación de la rejilla

5. Izgaranın takılması

5. Установка вентиляционной решетки

5.2. Preparación para conectar la rejilla

- Con la plantilla ③ que se suministra con este equipo, ajuste y compruebe la posición de la unidad en el techo. Si la unidad no está colocada en el techo de forma adecuada, podrían producirse escapes de aire o generarse una condensación.
- Asegúrese de que la abertura del techo está dentro de los siguientes límites: 860 × 860 - 910 × 910
- Asegúrese de que el paso A se realiza en 17-22 mm. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.
 - Ⓐ Unidad principal
 - Ⓑ Techo
 - Ⓒ Plantilla ③ (metida en la unidad)
 - Ⓓ Dimensiones de apertura del techo

5. Instalação da grelha

5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

5.2. Preparar a fixação da grelha

- Utilizando o manómetro ③ fornecido com este kit, ajuste e verifique a posição da unidade em relação ao tecto. Se a unidade não estiver adequadamente posicionada em relação ao tecto, poderá permitir a existência de fugas de ar ou provocar a acumulação de condensação.
- Assegure-se de que a abertura no tecto está dentro dos seguintes intervalos: 860 × 860 - 910 × 910
- Certifique-se de que o passo A é realizado com 17-22 mm. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.
 - Ⓐ Unidade principal
 - Ⓑ Tecto
 - Ⓒ Manómetro ③ (inserido na unidade)
 - Ⓓ Dimensões da abertura do tecto

5.2. Προετοιμασία στις γρίλιες για την τοποθέτησή τους

- Χρησιμοποιώντας το μετρητή ③ που παρέχεται μαζί με τη μονάδα, ρυθμίστε και ελέγχετε τη θέση της μονάδας σε σχέση με το ταβάνι. Εάν δεν έχει τοποθετηθεί σωστά, είναι πιθανό να προκληθεί διαφυγή αέρα ή συγκέντρωση υδρατμών.
- Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα στο ταβάνι βρίσκεται μεταξύ της επιτρεπόμενης ανοχής: 860 × 860 - 910 × 910
- Βεβαιωθείτε ότι το βήμα A εκτελείται μέσα στα ώρια των 17-22 χλστ. Εάν δεν τηρούνται αυτά τα ώρια υπάρχει κίνδυνος πτώσης.
 - Ⓐ Κύρια μονάδα
 - Ⓑ Ταβάνι
 - Ⓒ Μετρητής ③ (εισέρχεται μέσα στη μονάδα)
 - Ⓓ Διαστάσεις ανοίγματος οροφής

5.2. Izgarayı takma hazırlığı

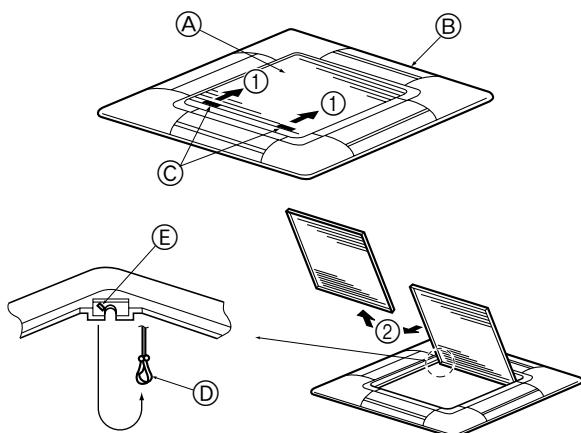
- Bu kit ile birlikte verilen geyici ③ kullanarak ünitenin tavana göre konumunu ayarlayınız ve kontrol ediniz. Eğer ünite tavana göre doğru yerleştirilmemezse hava geçirebilir veya kondansasyon birkimesine imkân verebilir.
- Tavandaki açıklığın şu toleranslara sahip olmasını sağlayınız:
 - 860 × 860 - 910 × 910
- A işleminin 17-22 mm değerleri arasında gerçekleştirilmesine dikkat edin. Bu değerlerin dışına çıkılması teçhizatin hasar görmesine yol açabilir.
 - Ⓐ Ana ünite
 - Ⓑ Tavan
 - Ⓒ Geyici ③ (ünite içine sokulu)
 - Ⓓ Tavan deliğinin boyutları

5.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки

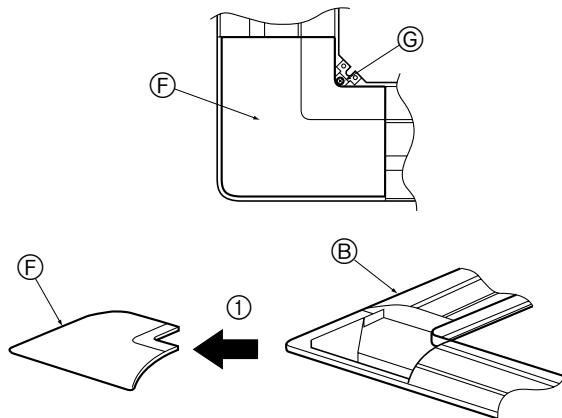
- С помощью поставленного в комплекте шаблона ③ отрегулируйте и проверьте положение устройства по отношению к потолку. При неверном расположении устройства по отношению к потолку возможно прохождение воздуха или накопление конденсации.
- Убедитесь в том, что отверстие в потолке имеет следующие допустимые размеры: 860 × 860 - 910 × 910
- Убедитесь в том, что операция А выполняется в пределах 17-22 мм. Несоблюдение данного предела может в результате привести к повреждениям.
 - Ⓐ Главный прибор
 - Ⓑ Потолок
 - Ⓒ Шаблон ③ (Вставлен в устройство)
 - Ⓓ Габариты потолочного отверстия

(F) 5. Installer la grille
 (NL) 5. Het rooster installeren

1)



2)



5

1) Retrait de la grille d'admission

- Pour ouvrir la grille d'admission, faire glisser les leviers dans le sens indiqué par la flèche ①.
- Défaire le crochet qui sert à fixer la grille.
 * Ne pas décrocher le crochet de la grille d'admission.
- Lorsque la grille se trouve en position "ouverte", retirer la charnière de la grille d'admission comme indiqué par la flèche ②.

2) Retrait du panneau en coin

- Retirer la vis du coin du panneau en coin. Faire glisser le panneau comme indiqué par la flèche ① pour le déposer.

- Ⓐ Grille d'admission
- Ⓑ Grille
- Ⓒ Leviers de la grille d'admission
- Ⓓ Crochet de la grille
- Ⓔ Orifice pour le crochet de la grille
- Ⓕ Panneau en coin
- Ⓖ Vis

1) Verwijderen van de gril van de inlaatopening

- Schuif de hendels in de richting die wordt aangegeven door de pijl ① om de gril van de inlaatopening te openen.
- Maak de haak los waarmee de gril vastzit.
 * Maak de haak van de gril voor de inlaatopening niet los.
- Verwijder nu het scharnier van de gril van de inlaatopening zoals aangegeven door de pijl ②, terwijl de gril in de geopende positie staat.

2) Verwijderen van het hoekpaneel

- Verwijder de schroef uit de hoek van het hoekpaneel. Schuif het hoekpaneel in de richting aangegeven door de pijl ① om het paneel te verwijderen.

- Ⓐ Gril van inlaatopening
- Ⓑ Gril
- Ⓒ Hendels van gril van inlaatopening
- Ⓓ Haak van gril
- Ⓔ Opening voor de haak van de gril
- Ⓕ Hoekpaneel
- Ⓖ Schroef

(E) 5. Installing the grille
 (D) 5. Anbringung des Gitters

(I) 5. Installazione della griglia

1) Removing the intake grille

- Slide the levers in the direction indicated by the arrow ① to open the intake grille.
- Unlatch the hook that secures the grille.
 * Do not unlatch the hook for the intake grille.
- With the intake grille in the "open" position, remove the hinge of the intake grille from the grille as indicated by the arrow ②.

2) Removing the corner panel

- Remove the screw from the corner of the corner panel. Slide the corner panel as indicated by the arrow ① to remove the corner panel.

- Ⓐ Intake grille
- Ⓑ Grille
- Ⓒ Intake grille levers
- Ⓓ Grille hook
- Ⓔ Hole for the grille's hook
- Ⓕ Corner panel
- Ⓖ Screw

1) Das Ansauggitter abnehmen

- Zum Öffnen des Ansauggitters die Hebel in die Richtung, die durch Pfeil ① gekennzeichnet ist, schieben.
- Den Haken, der das Gitter sichert, ausklinken.
 * Den Haken für das Ansauggitter nicht ausklinken.
- Das Scharnier des Ansauggitters bei geöffnetem Ansauggitter (Position "offen") vom Gitter wie durch Pfeil ② gekennzeichnet, abnehmen.

2) Die Eckplatte abnehmen

- Die Schraube von der Ecke der Eckplatte abnehmen. Die Eckplatte wie durch Pfeil ① gekennzeichnet schieben, um so die Eckplatte abzunehmen.

- Ⓐ Ansauggitter
- Ⓑ Gitter
- Ⓒ Hebel des Ansauggitters
- Ⓓ Gitterhaken
- Ⓔ Öffnung für den Gitterhaken
- Ⓕ Eckplatte
- Ⓖ Schraube

1) Rimozione della griglia di ingresso

- Far scorrere le leve nella direzione indicata dalla freccia ① per aprire la griglia di ingresso stessa.
- Sbloccare il gancio che fissa la griglia.
 * Non sbloccare il gancio della griglia di ingresso.
- Con la griglia di ingresso in posizione "aperta", rimuovere la cerniera della griglia stessa, come indicato dalla freccia ②.

2) Rimozione del pannello angolare

- Rimuovere la vite dall'angolo del pannello angolare. Far scorrere il pannello angolare, secondo quanto indicato dalla freccia ① per rimuovere il pannello stesso.

- Ⓐ Griglia di ingresso
- Ⓑ Griglia
- Ⓒ Leve della griglia di ingresso
- Ⓓ Gancio della griglia
- Ⓔ Foro per il gancio della griglia
- Ⓕ Pannello angolare
- Ⓖ Vite

(ES) 5. Instalación de la rejilla

(TR) 5. Izgaranın takılması

(RU) 5. Установка вентиляционной решетки

1) Extracción de la rejilla de admisión

- Deslice las palancas en la dirección indicada mediante la flecha ① para abrir la rejilla de admisión.
- Quite el gancho que fija la rejilla.
 - * No quite el gancho de la rejilla de admisión.
- Con la rejilla de admisión en posición "abierta", extraiga la bisagra de la rejilla de admisión de la rejilla tal y como se indica mediante la flecha ②.

2) Extracción del panel angular

- Extraiga el tornillo de la esquina del panel angular. Deslice los paneles angulares indicados por la flecha ① para extraer este panel.
 - Ⓐ Rejilla de admisión
 - Ⓑ Rejilla
 - Ⓒ Palancas de la rejilla de admisión
 - Ⓓ Gancho de la rejilla
 - Ⓔ Orificio para el gancho de la rejilla
 - Ⓕ Panel angular
 - Ⓖ Tornillo

1) Hava giriş izgarasının çıkarılması

- Hava giriş izgarasını açmak için kolları okla ① gösterilen yönde itiniz.
- Izgarayı tespit eden kancayı çıkarın.
 - * Hava giriş izgarasının kancasını çıkarmayın.
- Hava giriş izgarası "açık" durumdayken hava giriş izgarasının menteşesini okla ② gösterilen şekilde izgaradan ayırın.

2) Köşe panelinin çıkarılması

- Köşe panelinin köşesindeki vidayı çıkarın. Köşe panelini çıkarmak için köşe panelini okla ① gösterilen şekilde itin.
 - Ⓐ Hava giriş izgarası
 - Ⓑ Izgara
 - Ⓒ Hava giriş izgarası kolları
 - Ⓓ Izgara kancası
 - Ⓔ Izgara kancasının deliği
 - Ⓕ Köşe paneli
 - Ⓖ Vida

1) Удаление воздухозаборной решетки

- Сдвиньте рычаги в направлении, обозначенном стрелкой ①, чтобы открыть воздухозаборную решетку.
- Снимите с защелки крюк, удерживающий вентиляционную решетку.
 - * Не снимайте с защелки крюк воздухозаборной решетки.
- Пока воздухозаборная решетка находится в "открытом" положении, удалите стержень воздухозаборной решетки с вентиляционной решетки в направлении стрелки ②.

2) Удаление угловой панели

- Удалите винт из угла угловой панели. Для удаления угловой панели сдвиньте угловую панель в направлении стрелки ①.
 - Ⓐ Воздухозаборная решетка
 - Ⓑ Вентиляционная решетка
 - Ⓒ Рычаги воздухозаборной решетки
 - Ⓓ Крюк вентиляционной решетки
 - Ⓔ Отверстие для крюка вентиляционной решетки
 - Ⓕ Угловая панель
 - Ⓖ Винт

(PR) 5. Instalação da grelha

(GR) 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

1) Remoção da grelha de admissão

- Deslize as alavancas na direcção indicada pela seta ① para abrir a grelha de admissão.
- Abra o engate que fixa a grelha no seu lugar.
 - * Não abra o engate da grelha de admissão.
- Com a grelha de admissão na posição "aberta", retire a dobradiça da grelha de admissão da grelha tal como indicado pela seta ②.

2) Remoção do painel de canto

- Retire o parafuso do canto do painel de canto. Deslize o painel de canto tal como indicado pela seta ① para remover este painel.
 - Ⓐ Grelha de admissão
 - Ⓑ Grelha
 - Ⓒ Alavancas da grelha de admissão
 - Ⓓ Engate da grelha
 - Ⓔ Orifício para o engate da grelha
 - Ⓕ Painel de canto
 - Ⓖ Parafuso

1) Πώς αφαιρούνται οι γρίλιες εισόδου αέρα

- Σύρατε τους μοχλούς προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος ① για να ανοίξετε τις γρίλιες εισόδου αέρα.
- Ξεκουμπάστε το άγκιστρο που κρατά τις γρίλιες στη θέση τους.
 - * Μην ξεκουμπάστε το άγκιστρο για τις γρίλιες εισόδου αέρα.
- Με τις γρίλιες εισόδου αέρα στη θέση "open" ("ανοιχτές"), Βγάλτε τον αρθρωτό τους σύνδεσμο από τις γρίλιες όπως δείχνει το βέλος ②.

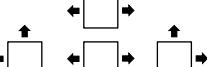
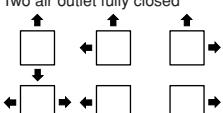
2) Πώς αφαιρείται το γωνιακό πλαίσιο

- Αφαιρέστε τη βίδα από τη γωνία του γωνιακού πλαίσιου. Σύρατε το γωνιακό πλαίσιο όπως δείχνει το βέλος ① για να το αφαιρέσετε.
 - Ⓐ Γρίλιες εισόδου αέρα
 - Ⓑ Γρίλιες
 - Ⓒ Μοχλοί στις γρίλιες εισόδου αέρα
 - Ⓓ Άγκιστρο στις γρίλιες
 - Ⓔ Οπή για το άγκιστρο
 - Ⓕ Γωνιακό πλαίσιο
 - Ⓖ Βίδα

(F) **5. Installer la grille**
 (NL) **5. Het rooster installeren**

(E) **5. Installing the grille**
 (D) **5. Anbringung des Gitters**

(I) **5. Installazione della griglia**

	4-directional	3-directional
Blowout direction patterns	One pattern: Factory setting 	4 patterns: One air outlet fully closed 
Blowout direction patterns	2-directional 6 patterns: Two air outlet fully closed 	

5

5.3. Sélection des sorties d'air

Pour cette grille, le sens d'expulsion de l'air peut être réglé de onze manières différentes. De plus, en réglant les micro-interrupteurs (SWA et SWB) du tableau intérieur sur les programmes appropriés, il est possible d'ajuster le flux d'air et la vitesse. Sélectionner les réglages nécessaires dans le tableau en fonction de l'endroit où vous souhaitez installer l'appareil.

- 1) Décider du sens d'expansion.
- 2) Vous assurer de régler les micro-interrupteurs du tableau intérieur sur les programmes appropriés, selon le nombre de sorties d'air et la hauteur du plafond auquel l'appareil sera installé.

Remarque:

Pour une sortie d'air dans deux ou trois directions, utiliser le volet de sortie d'air (en option)

5.3. De luchtinytlaten selecteren

Dit rooster beschikt over 11 patronen voor de uitblaasrichting. Door tevens de dip-switches (SWA en SWB) op het binnenschakelbord op de geschikte instellingen in te stellen, kunt u de luchtstroom en de blaassnelheid aanpassen. Kies de vereiste instellingen uit de tabel, aan de hand van de plaats waar u het apparaat wilt installeren.

- 1) Kies een van de patronen voor de uitblaasrichting.
- 2) Zorg ervoor dat u de dip-switches op het binnenschakelbord op de geschikte instellingen zet, in overeenstemming met het aantal luchtinytlaten en de hoogte van het plafond waaraan het apparaat gemonteerd wordt.

Opmerking:

Voor 2 en 3 richtingen dient u de afdichtplaat (optie) voor de luchtinytlaat te gebruiken.

5.3. Selection of the air outlets

For this grille the discharge direction is available in 11 patterns. Also, by setting the dip switches (SWA and SWB) on the indoor board to the appropriate settings, you can adjust the air-flow and speed. Select the required settings the table according to the location in which you want to install the unit.

- 1) Decide on the discharge direction pattern.
- 2) Be sure to set the dip switches on the indoor board to the appropriate settings, according to the number of air outlets and the height of the ceiling on which the unit will be installed.

Note:

Für 3 and 2-directional, please use the air outlet shutter plate (option).

5.3. Wahl der Luftausgänge

Bei diesem Gitter gibt es 11 Anordnungen für die Ausblasrichtung. Sie können Luftstrom und -geschwindigkeit auch durch Einstellung der Dipschalter (SWA und SWB) auf der Schalttafel der Innenanlage entsprechend anpassen. Wählen Sie entsprechend der Örtlichkeit, an der Sie die Anlage anbringen möchten, die erforderlichen Einstellungen aus der Tabelle.

- 1) Festlegung der Anordnung der Ausblasrichtung.
- 2) Darauf achten, daß am Schaltzelt der Innenanlage unter Berücksichtigung der Zahl der Luftausgänge und der Höhe der Zimmerdecke, an der die Anlage angebracht wurde, die richtigen Einstellungen der Dipschalter vorgenommen wurden.

Hinweis:

Für 3- und 2-Direktionale bitte die Luftauslaßverschlußplatte (Sonderzubehör) verwenden.

5.3. Selezione delle uscite dell'aria

Per questa griglia, è possibile selezionare 11 modelli di direzione di scarica. Oltre a ciò, impostando gli interruttori (SWA e SWB) del pannello interno sulle posizioni appropriate, è possibile regolare la portata d'aria e la relativa velocità. Selezionare le opportune impostazioni secondo la tabella, in funzione del luogo in cui si desidera installare l'unità.

- 1) Decidere il modello della direzione di scarica.
- 2) Accertarsi di impostare gli interruttori del pannello interno sulle posizioni appropriate, in funzione del numero di uscite dell'aria e dell'altezza del soffitto sul quale si desidera installare l'unità.

Nota:

Per i modelli bi/tri-direzionali si raccomanda di utilizzare la piastra di regolazione dell'uscita dell'aria (in opzione).

5. Instalación de la rejilla

5. Izgaranın takılması

5. Установка вентиляционной решетки

5.3. Selección de las salidas de aire

Para esta rejilla, la dirección de expulsión puede seleccionarse entre 11 modalidades. También es posible, estableciendo en los interruptores dip (SWA y SWB) del cuadro interior los valores adecuados, ajustar la corriente de aire y su velocidad. Seleccione los valores adecuados en la tabla de acuerdo con el lugar en que vaya a instalar la unidad.

- 1) Elija una modalidad de expulsión.
- 2) Asegúrese de configurar en los interruptores dip del cuadro interior los valores adecuados, según el número de salidas de aire y la altura del techo en que se haya instalado la unidad.

Nota:

Para los esquemas de evacuación de aire de 3 y 2 direcciones, utilice la placa de cierre de la salida de aire (opcional).

5. Instalação da grelha

5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

5.3. Selecção das saídas de ar

Para esta grelha, a direcção de descarga poderá apresentar 11 padrões. Do mesmo modo, colocando os interruptores de inclinação (SWA e SWB) do quadro interior nas regulações apropriadas, pode-se ajustar o fluxo de ar e a velocidade. Selecione no Quadro as regulações requeridas em função do lugar onde deseja instalar a unidade.

- 1) Decida qual o padrão da direcção de descarga.
- 2) Não se esqueça de colocar os interruptores de inclinação do quadro interior nas regulações apropriadas, de acordo com o número das saídas de ar e a altura do tecto onde for instalada a unidade.

Nota:

Para 3 e 2 direcções, utilize a placa do obturador da saída de ar (opcional).

5.3. Hava çıkışlarının seçilmesi

Bu izgarada çıkış yönü 11 örneğe göre düzenlenmiş olarak mevcuttur. Bunun yanı sıra iç levhadaki DIP şalterlerini (SWA ve SWB) uygun değerlere ayarlayarak hava akımını ve hızı ayarlayabilirsiniz. Üniteyi nereye kurmak istediğinizle bağlı olarak gerekli değerleri Tablodan seçin.

- 1) Çıkış yönünün hangi örneğe göre düzenleneceğini kararlaştırınız.
- 2) İç levhadaki DIP şalterlerini hava çıkışlarının sayısına ve ünitenin monte edileceği tavanın yükseltisine göre uygun değerlere ayarlayınız.

Not:

3 ve 2 yönlü düzenleme için lütfen hava çıkışının pancur plakasını (seçimlik) kullanın.

5.3. Выбор вытяжных отверстий

В данной вентиляционной решетке имеется 11 образцов направления выдува. Кроме того, с помощью настройки микропереключателей распределительного щита (SWA и SWB) на соответствующие значения Вы можете регулировать поток воздуха и его скорость. Выберите требуемые установки из Таблицы в соответствии с местом установки устройства.

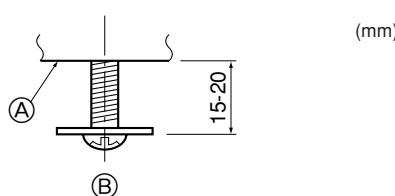
- 1) Выберите образец направления выдува.
- 2) Убедитесь в том, что микропереключатели распределительного щита настроены на соответствующие установки согласно числу вытяжных отверстий и высоте потолка, на котором будет установлено данное устройство.

Примечание:

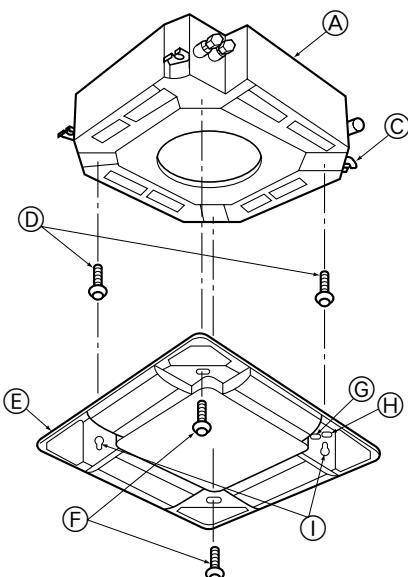
Для 3-направленного и 2-направленного выдува пожалуйста используйте пластинку заслонки вытяжного отверстия (опция).

(F) **5. Installer la grille**
 (NL) **5. Het rooster installeren**

1)



2)



5.4. Installer la grille

1) Préparatifs

- Installer les deux vis livrées, munies des rondelles d'étanchéité ②, dans l'appareil principal (dans le coin de la zone du tuyau d'écoulement et dans le coin opposé comme indiqué sur le schéma).

2) Mise en place provisoire de la grille

- Attacher provisoirement la grille à l'aide des orifices en forme de cloches en alignant la zone du coin du tuyau d'écoulement de l'appareil principal sur les deux orifices de la grille marqués A et B.

* Veiller à ne pas coincer les câbles de la grille entre la grille et l'appareil principal.

Ⓐ Appareil principal	Ⓑ Grille
Ⓑ Diagramme détaillé de la vis placée avec la rondelle d'étanchéité ②	Ⓒ Vis avec rondelle d'étanchéité ②
Ⓒ Zone en coin du tuyau d'écoulement	Ⓓ Orifice A
Ⓓ Vis avec la rondelle d'étanchéité ② (mise en place provisoire)	Ⓔ Orifice B

5.4. Het rooster installeren

1) Voorbereidingen

- Plaats de twee bijgeleverde schroeven met de ringen ② in het hoofdapparaat (bij de afvoerleiding in de hoek en in de tegenovergestelde hoek), zoals aangegeven in de afbeelding.

2) Tijdelijke installatie van de gril

- Zet de gril tijdelijk vast met behulp van de belvormige openingen, door de hoek van de afvoeropening van het hoofdapparaat op één lijn te brengen met de twee openingen van de gril die zijn aangegeven met A en B.

* Let er goed op dat de voedingsdraad van de gril niet klem komt te zitten tussen de gril en het hoofdapparaat.

Ⓐ Hoofdapparaat	Ⓑ Gril
Ⓑ Gedetailleerde afbeelding van de geplaatste schroef met ring ②.	Ⓒ Schroef met ring ②
Ⓒ Hoek van de afvoeropening	Ⓓ Opening A
Ⓓ Schroef met ring ② (voor tijdelijk gebruik)	Ⓔ Opening B

E 5. Installing the grille

D 5. Anbringung des Gitters

I 5. Installazione della griglia

5.4. Installing the grille

1) Preparations

- Install the two enclosed screws with washer ② in the main unit (at the corner drain pipe area and at the opposite corner) as shown in the diagram.

2) Temporary installation of the grille

- Temporarily secure the grille using the bell shaped holes by aligning the corner drain pipe area of the main unit with the two holes of the grille that are marked A and B.

* Make sure that the lead wiring of the grille does not get pinched between the grille and the main unit.

Ⓐ Main unit	Ⓔ Grille
Ⓑ Detailed diagram of installed screw with washer ②.	Ⓕ Screw with washer ②
Ⓒ Corner drain pipe area	Ⓖ Hole A
Ⓓ Screw with washer ② (for temporary use)	Ⓗ Hole B
	Ⓘ Bell shaped hole

5.4. Anbringung des Gitters

1) Vorbereitungen

- Wie in der Abbildung dargestellt, die beiden mitgelieferten Schrauben mit Unterlegscheiben ② in der Hauptanlage (im Bereich des Eckabflussrohrs und auf der gegenüberliegenden Ecke) installieren.

2) Vorläufige Installation des Gitters

- Das Gitter mit den glockenförmigen Öffnungen vorübergehend sichern, indem der Eckabflussrohrbereich der Hauptanlage mit den beiden Öffnungen des Gitters, die mit A und B gekennzeichnet sind, ausrichten.

* Dafür sorgen, daß die stromführende Elektroleitung des Gitters nicht zwischen dem Gitter und der Hauptanlage eingeklemmt wird.

Ⓐ Hauptanlage	Ⓔ Gitter
Ⓑ Detailabbildung der eingebauten Schraube mit Unterlegscheibe ②	Ⓕ Schraube mit Unterlegscheibe ②
Ⓒ Eckabflussrohrbereich	Ⓖ Öffnung A
Ⓓ Schraube mit Unterlegscheibe ② (für vorübergehenden Gebrauch)	Ⓗ Öffnung B
	Ⓘ Glockenförmige Öffnung

5. Instalación de la rejilla

5. Izgaranın takılması

5. Установка вентиляционной решетки

5.4. Instalación de la rejilla

1) Preparación

- Instale los dos tornillos con arandelas adjuntas ② en la unidad principal (en el área del tubo de drenaje de uno de los extremos y en el extremo opuesto) tal y como se indica en el diagrama.

2) Instalación temporal de la rejilla

- Asegure temporalmente la rejilla utilizando los orificios con forma de campana mediante alineando la zona del tubo de drenaje angular de la unidad principal con los dos orificios de la rejilla que estén marcados mediante A y B.

* Compruebe que le cableado de la rejilla no quede enganchado entre la rejilla y la unidad principal.

Ⓐ Unidad principal	Ⓔ Rejilla
Ⓑ Diagrama detallado de instalación de tornillo y arandela ②.	Ⓕ Tornillo con arandela ②
Ⓒ Zona del tubo de drenaje angular	Ⓖ Orificio A
Ⓓ Tornillo con arandela ② (de uso temporal)	Ⓗ Orificio B

① Orificio con forma de campana

5.4. Izgaranın takılması

1) Montaj hazırlıkları

- Birlikte verilen rondelali vidayı ② şemada görüldüğü biçimde ana üniteye (köşe drenaj borusu kısmasına ve karşı köşeye) takın.

2) Izgaranın geçici olarak montajı

- Ana ünitenin köşe drenaj borusu kısmını izgaranın A ve B işaretli iki deliğiyle hizaladıktan sonra kampana biçimli deliklerleri kullanarak geçici olarak monte edin.
* Izgaranın kablolarının izgara ile ana ünite arasına sıkışmamasına dikkat edin.
- | | |
|--|---------------------------|
| Ⓐ Ana ünite | Ⓔ Izgara |
| Ⓑ Yerine takılmış rondelali vidanın ② ayrıntılı şeması | Ⓕ Rondelali vida ② |
| Ⓒ Köşe drenaj borusu kısmı | Ⓖ Delik A |
| Ⓓ Rondelali vida ② (geçici kullanım için) | Ⓗ Delik B |
| | Ⓘ Kampana biçiminde delik |

5.4. Установка вентиляционной решетки

1) Подготовка

- Установите два входящих в комплект винта с прокладками ② в главный прибор (в области угловой дренажной трубы и в противоположном углу), как показано на диаграмме.

2) Временная установка вентиляционной решетки

- Временно зафиксируйте вентиляционную решетку, используя два колоколообразных отверстия, совместив область угловой дренажной трубы главного прибора с двумя отверстиями на вентиляционной решетке, помеченными А и В.

* Убедитесь в том, что соединительные провода вентиляционной решетки не зажаты между вентиляционной решеткой и главным прибором.

Ⓐ Главный прибор	Ⓔ Вентиляционная решетка
Ⓑ Подробная диаграмма установленного винта с прокладкой ②	Ⓕ Винт с прокладкой ②
Ⓒ Область угловой дренажной трубы	Ⓖ Отверстие А
Ⓓ Винт с прокладкой ② (для временного использования)	Ⓗ Отверстие В

5. Instalação da grelha

5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

5.4. Instalação da grelha

1) Preparativos

- Instale os dois parafusos incluídos com arruelas ② na unidade principal (na área do tubo de drenagem do canto e no canto oposto) tal como demonstrado no diagrama.

2) Instalação temporária da grelha

- Fixe temporariamente a grelha utilizando os orifícios em forma de sino através do alinhamento da área do tubo de drenagem do canto da unidade principal com os dois orifícios da grelha que estão marcados com A e B.

* Certifique-se de que os fios condutores da grelha não ficam trilhados entre a grelha e a unidade principal.

Ⓐ Unidade principal	Ⓔ Grelha
Ⓑ Diagrama detalhado relativo à instalação do parafuso com arruela ②.	Ⓕ Parafuso com anilha ②
Ⓒ Área do tubo de drenagem do canto	Ⓖ Orifício A
Ⓓ Parafuso com anilha ② (para utilização temporária)	Ⓗ Orifício B
	Ⓘ Orifício em forma de sino

5.4. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

1) Προετοιμασία

- Τοποθετήστε τις δύο παρεχόμενες βίδες με ροδέλα ② στην κύρια μονάδα (στη γωνία της περιοχής του σωλήνα αποστράγγισης και στην αντίθετη γωνία), όπως δείχνει το διάγραμμα.

2) Προσωρινή εγκατάσταση

- Στερεώστε προσωρινά τις γρίλιες χρησιμοποιώντας τις οπές σε σχήμα καμπάνας και ευθυγραμμίζοντας τη γωνιακή περιοχή του σωλήνα αποστράγγισης της κύριας μονάδας με τις δύο οπές στις γρίλιες που είναι μαρκαρισμένες με τα γράμματα Α και Β.

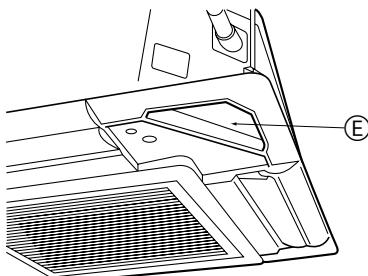
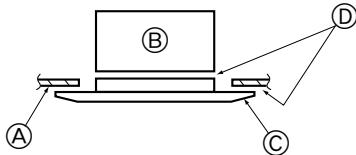
* Βεβαιωθείτε ότι τα σύμματα αγωγών στις γρίλιες δεν σκαλώνουν πουθενά ανάμεσα στις γρίλιες και την κύρια μονάδα.

Ⓐ Κύρια μονάδα	Ⓔ Γρίλιες
Ⓑ Λεπτομέρες διάγραμμα των εγκατεστημένων βιδών με ροδέλα ②	Ⓕ Βίδα με ροδέλα ②
Ⓒ Γωνιακή περιοχή του σωλήνα αποστράγγισης	Ⓖ Οπή Α
	Ⓗ Οπή Β

① Οπή σε σχήμα καμπάνας

F 5. Installer la grille
NL 5. Het rooster installeren

3)



5

3) Fixation de la grille

- Attacher la grille à l'appareil principal en serrant les deux vis mises en place au préalable (avec des rondelles d'étanchéité captives) et en utilisant les deux vis restantes (avec rondelles captives également).

* Vérifier qu'il n'y a pas d'espace entre l'appareil principal et la grille ou entre la grille et le plafond.

Suppression de tout espace entre la grille et le plafond

Lorsque la grille est en place, régler la hauteur de l'appareil principal pour supprimer tout espace vide.

- Plafond
- Appareil principal
- Grille
- Vérifier qu'il n'y a pas d'espace
- Régler l'écrou de l'appareil principal à l'aide d'une clé anglaise, etc.

3) Vastzetten van de gril

- Zet de gril aan het hoofdapparaat vast door de twee, eerder geïnstalleerde schroeven (met vaste ringen) aan te draaien en draai ook de twee andere schroeven (met vaste ringen) aan.

* Let er goed op dat er geen ruimte blijft tussen het hoofdapparaat en de gril of tussen de gril en het plafond.

Wegwerken van een opening tussen de gril en het plafond

Stel, nadat de gril is bevestigd, de hoogte van het hoofdapparaat af om de overgebleven ruimte weg te werken.

- Plafond
- Hoofdapparaat
- Gril
- Controleer of er geen ruimte overblijft
- Verdraai de moer van het hoofdapparaat met een sleutel

E 5. Installing the grille
D 5. Anbringung des Gitters

I 5. Installazione della griglia

3) Securing the grille

- Secure the grille to the main unit by tightening the previously installed two screws (with captive washer) as well as the two remaining screws (with captive washer).
 - * Make sure that there are no gaps between the main unit and the grille or the grille and the ceiling.

Fixing gaps between the grille and the ceiling

With the grille attached, adjust the height of the main unit to close the gap.

- Ceiling
- Main unit
- Grille
- Make sure that there are no gaps.
- Adjust the nut of the main unit using a wrench, etc.

3) Das Gitter sichern

- Das Gitter an der Hauptanlage durch Anziehen der zuvor installierten zwei Schrauben (mit unverlierbaren Unterlegscheiben) sowie die beiden restlichen Schrauben (mit unverlierbaren Unterlegscheiben) fest anbringen.
 - * Dafür sorgen, daß sich zwischen der Hauptanlage und dem Gitter oder dem Gitter und der Decke keine Lücken befinden.

Schließen der Lücken zwischen dem Gitter und der Decke

Bei angebrachtem Gitter die Höhe der Hauptanlage anpassen, um die Lücke zu schließen.

- Decke
- Hauptanlage
- Gitter
- Dafür sorgen, daß keine Lücken vorhanden sind.
- Die Mutter der Hauptanlage mit einem Schraubenschlüssel usw. einstellen.

5. Instalación de la rejilla

5. Izgaranın takılması

5. Установка вентиляционной решетки

3) Fijación de la rejilla

- Fije la rejilla a la unidad principal apretando los dos tornillos previamente instalados (con arandelas cautivas) así como los dos tornillos restantes (con arandelas cautivas).

* Compruebe que no haya huecos entre la unidad principal y la rejilla o entre la rejilla y el techo.

Corrección de huecos entre la rejilla y el techo

Con la rejilla colocada, ajuste la altura de la unidad principal para corregir el hueco.

- Ⓐ Techo
- Ⓑ Unidad principal
- Ⓒ Rejilla
- Ⓓ Compruebe que no haya huecos.
- Ⓔ Ajuste la tuerca de la unidad principal con una llave, etc.

3) Izgaranın tespit edilmesi

- Daha önceden yerlerine takılan iki (mahpus rondelalı) vidayı ve geri kalan iki (mahpus rondelalı) vidayı sıkarak izgarayı tespit ediniz.

* Ana ünite ile izgara arasında ya da izgara ile tavan arasında boşluk kalmamasına dikkat edin.

Izgara ile tavan arasındaki boşlukların kapatılması

Izgara takılmış durumdayken ana ünitenin yüksekliğini ayarlayarak boşluğu kapatın.

- Ⓐ Tavan
- Ⓑ Ana ünite
- Ⓒ Izgara
- Ⓓ Boşluk kalmamasına dikkat edin.
- Ⓔ Bir somun anahtarı vb ile ana ünitenin somununu ayarlayın.

3) Крепление вентиляционной решетки

- Закрепите вентиляционную решетку на главном приборе путем затягивания установленных ранее винтов (с привязной прокладкой), а также двух оставшихся винтов (с привязной прокладкой).

* Убедитесь в отсутствии зазоров между главным прибором и вентиляционной решеткой или между вентиляционной решеткой и потолком.

Удаление зазоров между вентиляционной решеткой и потолком

После закрепления вентиляционной решетки отрегулируйте высоту главного прибора, чтобы закрыть зазор.

- Ⓐ Потолок
- Ⓑ Главный прибор
- Ⓒ Вентиляционная решетка
- Ⓓ Убедитесь в отсутствии зазоров
- Ⓔ Отрегулируйте положение гайки на главном приборе с помощью гаечного ключа и т.д.

5. Instalação da grelha

5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

3) Fixação da grelha

- Fixe a grelha à unidade principal apertando os dois parafusos (com anilha fixa) anteriormente instalados, bem como os dois parafusos restantes (com anilha fixa).

* Certifique-se de que não existem espaços entre a unidade principal e a grelha ou a grelha e o tecto.

Eliminação de espaços entre a grelha e o tecto

Com a grelha fixa, ajuste a altura da unidade principal para eliminar o espaço.

- Ⓐ Tecto
- Ⓑ Unidade principal
- Ⓒ Grelha
- Ⓓ Certifique-se de que não existe espaço.
- Ⓔ Ajuste a porca da unidade principal utilizando uma chave, etc.

3) Πώς στερεώνονται οι γρίλιες

- Στερεώστε τις γρίλιες στην κύρια μονάδα σφίγγοντας τις δύο βίδες (με ενσωματωμένη ροδέλα) που είχατε τοποθετήσει προηγουμένως και τις υπόλοιπες δύο βίδες (με ενσωματωμένη ροδέλα).

* Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κενό ανάμεσα στην κύρια μονάδα και τις γρίλιες ή ανάμεσα στις γρίλιες και την οροφή.

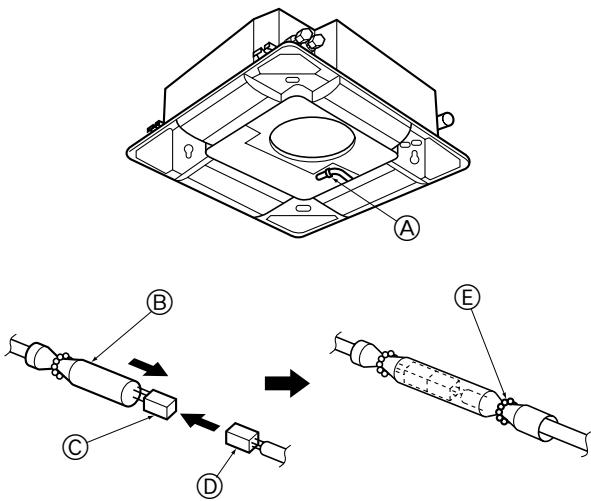
Κλείσιμο του κενού που τυχόν υπάρχει ανάμεσα στις γρίλιες και την οροφή

Αφού έχετε τοποθετήσει τις γρίλιες, ρυθμίστε ανάλογα το ύψος της κύριας μονάδας για να κλείσει το κενό.

- Ⓐ Οροφή
- Ⓑ Κύρια μονάδα
- Ⓒ Γρίλιες
- Ⓓ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κενά.
- Ⓔ Προσαρμόστε ανάλογα της κύριας μονάδας χρησιμοποιώντας ένα κλειδί.

(F) **5. Installer la grille**
 (NL) **5. Het rooster installeren**

4)



5

4) Câblage

- Toujours veiller à raccorder l'appareil au connecteur (blanc à 10 broches). Fixer ensuite le tuyau en verre blanc livré avec l'appareil principal de sorte qu'il recouvre le connecteur.
 Refermer l'ouverture du tuyau en verre à l'aide de l'attache fournie.
- Vérifier si le câble est bien tendu au niveau de la fixation de l'appareil principal.
 - Ⓐ Fixation de l'appareil principal
 - Ⓑ Tuyau
 - Ⓒ Connecteur de l'appareil principal
 - Ⓓ Connecteur de la grille
 - Ⓔ Attache

4) Aansluiten van de bedrading

- Sluit de eenheid aan op de aansluiting (wit, 10-polig). Bevestig hierna de witte, glazen tube die bij het hoofdapparaat wordt geleverd, zodat de aansluiting wordt afgedekt.
 Sluit de opening van de glazen tube met de bevestigingsklem.
- Zorg dat de voedingsdraad bij de klem op het hoofdapparaat strak loopt.
 - Ⓐ Klem van de hoofdeenheid
 - Ⓑ Tube
 - Ⓒ Aansluiting van het hoofdapparaat
 - Ⓓ Aansluiting van de gril
 - Ⓔ Bevestigingsklem

(E) **5. Installing the grille**
 (D) **5. Anbringung des Gitters**

(I) **5. Installazione della griglia**

4) Wire connection

- Be sure to connect the unit to the connector (white, 10-pole). Next, attach the white glass tube that comes with the main unit so that the tube covers the connector. Close the opening of the glass tube with the fastener.
- Make sure that there is no slack in the lead wire at the clamp of the main unit.
 - Ⓐ Clamp of the main unit
 - Ⓑ Tube
 - Ⓒ Connector of the main unit
 - Ⓓ Grille connector
 - Ⓔ Fastener

4) Elektroanschlüsse

- Darauf achten, daß die Anlage an den Stecker (weiß, 10-polig) angeschlossen wird. Danach das weiße Kabelschutzrohr aus Glas, das mit der Hauptanlage geliefert wird, anbringen, damit das Rohr den Stecker abdeckt. Die Öffnung des Kabelschutzrohrs aus Glas mit einem Befestigungsteil schließen.
- Dafür sorgen, daß die Elektroleitung an der Klemme der Hauptanlage keine Lokierung aufweist.
 - Ⓐ Klemme der Hauptanlage
 - Ⓑ Kabelschutzrohr
 - Ⓒ Stecker der Hauptanlage
 - Ⓓ Gitterstecker
 - Ⓔ Befestigungsteil

4) Collegamento elettrico

- Accertarsi di collegare l'unità ad un connettore (bianco, polo 10). Quindi, attaccare il tubo di vetro bianco che viene fornito con l'unità principale in modo da coprire il connettore.
 Chiudere quindi l'apertura del tubo di vetro con il dispositivo di arresto.
- Accertarsi che non vi sia alcun gioco del filo nel morsetto dell'unità principale.
 - Ⓐ Morsetto dell'unità principale
 - Ⓑ Tubo
 - Ⓒ Connettore dell'unità principale
 - Ⓓ Connettore della griglia
 - Ⓔ Dispositivo di attacco

5. Instalación de la rejilla

5. Izgaranın takılması

5. Установка вентиляционной решетки

4) Conexión de cables

- Asegúrese de conectar la unidad al conector (blanco, polo 10). A continuación, coloque el tubo de cristal blanco que viene junto con la unidad principal de forma que cubra al conector.
Cierre la apertura del tubo de cristal con el ajustador.
- Asegúrese de que el cable no tenga soltura en la grapa de la unidad principal.
 - Ⓐ Grapa de la unidad principal
 - Ⓑ Tubo
 - Ⓒ Conector de la unidad principal
 - Ⓓ Conector de la rejilla
 - Ⓔ Ajustador

5. Instalação da grelha

5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

4) Ligação do fio

- Certifique-se de que liga a unidade ao conector (branco, pólo 10). A seguir, ligue o tubo de vidro branco que acompanha a unidade principal de modo que o tubo cubra o conector.
Feche a abertura do tubo de vidro com o fecho.
- Certifique-se de que não existe folga no fio conector no grampo da unidade principal.
 - Ⓐ Grampo da unidade principal
 - Ⓑ Tubo
 - Ⓒ Conector da unidade principal
 - Ⓓ Conector da grelha
 - Ⓔ Fecho

4) Σύνδεση καλωδίων

- Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της μονάδας γίνεται στο κατάλληλο βύσμα (λευκό, 10-πολικό). Αφού συνδέσετε το καλώδιο, προσαρτήστε το γυάλινο άσπρο σωλήνα που παρέχεται μαζί με την κύρια μονάδα με τρόπο ώστε να καλύπτει το βύσμα.
Κλείστε το άνοιγμα του γυάλινου σωλήνα με το συνδετήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει λασκάρισμα στα καλώδια στον ακροδέκτη σύνδεσης της κύριας μονάδας.
 - Ⓐ Ακροδέκτης σύνδεσης της κύριας μονάδας
 - Ⓑ Σωλήνας
 - Ⓒ Βύσμα στην κύρια μονάδα
 - Ⓓ Βύσμα στις γρίλιες
 - Ⓔ Συνδετήρας

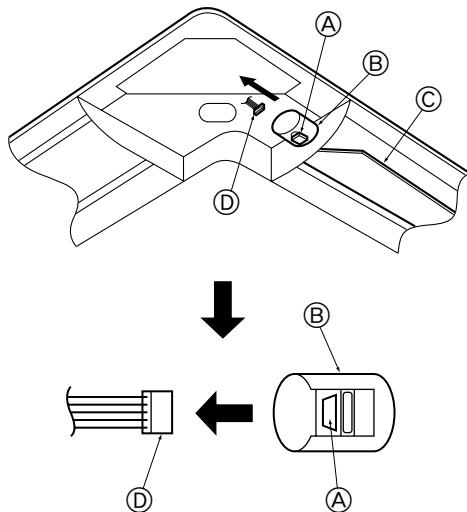
4) Kablo bağlantısı

- Üniteyi (10 kılıtplu) konektöre bağlayın. Sonra, ana üniteyle birlikte verilen beyaz cam boruyu konektörü örtcecek şekilde takın.
Cam borunun açık kısmını bağlayıcı ile kapatın.
- Ana ünitenin kelepçesinde kabloda boşluk olmamasına dikkat edin.
 - Ⓐ Ana ünitenin kelepçesi
 - Ⓑ Boru
 - Ⓒ Ana ünitenin konektörü
 - Ⓓ Izgara konektörü
 - Ⓔ Bağlayıcı

4) Соединение проводов

- Убедитесь в том, что устройство подсоединенено к соединителю (белому, 10-полюсному). Затем закрепите белую стеклянную трубку, входящую в комплект поставки главного прибора, таким образом, чтобы трубка полностью покрывала соединитель.
Закройте отверстие стеклянной трубы с помощью фиксатора.
- Убедитесь в отсутствии люфта провода питания на зажиме главного прибора.
 - Ⓐ Зажим главного прибора
 - Ⓑ Трубка
 - Ⓒ Соединитель главного прибора
 - Ⓓ Соединитель вентиляционной решетки
 - Ⓔ Фиксатор

(F) **5. Installer la grille**
 (NL) **5. Het rooster installeren**



5

5.5. Verrouillage du sens de la soufflerie d'air vers le haut/vers le bas

Les ailettes de l'appareil peuvent être réglées et verrouillées dans le sens vers le haut ou vers le bas en fonction de l'environnement d'exploitation.

- Régler les ailettes à la meilleure convenance de l'utilisateur.
Le réglage du verrouillage vers le haut/vers le bas des ailettes et toutes les commandes automatiques ne peuvent pas être effectuées par le biais de la télécommande. En outre, la position réelle des ailettes peut varier par rapport à la position indiquée sur la télécommande.

① Mettre l'interrupteur principal hors tension.

Si le ventilateur de l'appareil devait fonctionner, vous risqueriez de vous blesser ou de recevoir une décharge électrique.

② Débrancher le connecteur du moteur des ailettes du ventilateur que vous souhaitez verrouiller. (Appuyer sur le bouton et, en même temps, retirer le connecteur dans le sens indiqué par la flèche illustrée sur le schéma.) Lorsque le connecteur est déposé, l'isoler avec du ruban spécialement conçu à cet effet.

Ⓐ Bouton Ⓑ Ailettes vers le haut/vers le bas
 Ⓒ Moteur des ailettes Ⓓ Connecteur

5.5. Vastzetten van het op-/neergaande luchtuistroomblad

De uitstroombaden van het apparaat kunnen in een gewenste stand worden vastgezet.

- Zet deze uitstroombaden vast in de richting die de klant wenst.
De bediening van de deze uitstroombaden voor de verticale luchtuistroomrichting en de andere automatische regelingen kunnen niet via de afstandsbediening worden gemaakt. Bovendien kan het voorkomen dat de eigenlijke stand van deze uitstroombaden niet dezelfde is als degene die op de afstandsbediening wordt aangegeven.

① Schakel het apparaat uit met de hoofdschakelaar.

Let op! Als de ventilator draait, kunt u zich hieraan verwonden of een elektrische schok oplopen.

② Verbrek de aansluiting van het luchtuistroomblad dat u wilt instellen. (Druk de knop in en schuif de aansluiting weg in de richting die door de pijl wordt aangegeven, zoals getoond in de afbeelding.) Nadat u de aansluiting heeft verwijderd, dient u deze af te plakken met isolatieband.

Ⓐ Knop Ⓑ Uitstroombaden voor op-/neergaande luchtuistroom
 Ⓒ Motor van uitstroombad Ⓓ Aansluiting

(E) **5. Installing the grille**
 (D) **5. Anbringung des Gitters**

5. Installazione della griglia

5.5. Locking the up/down airflow direction

The vanes of the unit can be set and locked in up or down orientations depending upon the environment of use.

- Set according to the preference of the customer.
The operation of the fixed up/down vanes and all automatic controls cannot be performed using the remote controller. In addition, the actual position of the vanes may differ from the position indicated on the remote controller.

① Turn off the main power switch.

Injuries and/or an electrical shock may occur while the fan of the unit is rotating.

② Disconnect the connector for the vane motor of the vent that you want to lock. (While pressing the button, remove the connector in the direction indicated by the arrow as shown in the diagram.) After removing the connector, insulate it with tape.

Ⓐ Button

Ⓑ Vane motor

Ⓒ Up/down vanes

Ⓓ Connector

5.5. Verriegelung der Richtung des Luftstroms nach oben/nach unten

Je nach Einsatzbedingungen können die Schieber der Anlage in Richtung nach oben oder nach unten eingestellt und verriegelt werden.

- Die Einstellung nach den Wünschen des Kunden vornehmen.
Der Betrieb der fixierten Schieber nach oben/nach unten und alle automatischen Steuerungen kann mit der Fernbedienung nicht vorgenommen werden. Darüber hinaus kann sich die tatsächliche Stellung der Schieber von der auf der Fernbedienung angegebenen Stellung unterscheiden.

① Den Hauptnetzschalter ausschalten.

Wenn sich der Ventilator der Anlage dreht, können Verletzungen und/oder Stromschläge erfolgen.

② Den Stecker des Schiebermotors des Gebläses, das verriegelt werden soll, trennen. (Dazu die Taste drücken und gleichzeitig den Stecker in der Richtung abnehmen, die durch den Pfeil, wie in der Abbildung dargestellt, angezeigt wird.) Nach Abnehmen des Steckers diesen mit Klebeband isolieren.

Ⓐ Taste

Ⓒ Schieber nach oben/nach unten

Ⓑ Schiebermotor

Ⓓ Stecker

5.5. Bloccaggio della direzione del flusso dell'aria verso l'alto/il basso

I deflettori dell'unità possono essere impostati e bloccati nella direzione verso l'alto/il basso in funzione delle condizioni ambientali.

- Impostare secondo le preferenze del cliente.

Il funzionamento dei deflettori fissi verso l'alto/il basso e tutti i comandi attivati non possono essere attivati con il telecomando. Inoltre, la posizione reale dei deflettori può differire da quella indicata sul telecomando.

① Accendere l'interruttore di alimentazione principale.

Stare molto attenti in quanto vi è il rischio di lesioni o scosse elettriche mentre il ventilatore dell'unità sta girando.

② Staccare il connettore dal motore dei deflettori della direzione che si desidera bloccare.

(Mentre si preme il pulsante, rimuovere il connettore della direzione indicata dalla freccia, come mostrato nello schema.) Dopo aver rimosso il connettore, isolarlo con nastro.

Ⓐ Pulsante

Ⓒ Deflettori verso l'alto/il basso

Ⓑ Motore del deflettore

Ⓓ Connettore

5. Instalación de la rejilla

5. Izgaranın takılması

5. Установка вентиляционной решетки

5.5. Bloqueo de la dirección del flujo de aire de ascenso/descenso

Puede ajustar y bloquear las paletas de la unidad con orientación de ascenso o descenso dependiendo de las condiciones ambientales de uso.

- Ajústelas de acuerdo con las preferencias del cliente.

No se puede manejar el funcionamiento de las paletas de ascenso/descenso ni todos los controladores automáticos mediante el controlador remoto. Asimismo, la posición actual de las paletas puede diferir de la posición indicada en el controlador remoto.

- ① Apague el interruptor principal.

Pueden producirse daños o descargas eléctricas mientras gire el ventilador de la unidad.

- ② Desconecte el conector del motor de paleta del ventilador que desee bloquear. (Mientras presiona el botón, extraiga el conector en la dirección indicada por la flecha tal y como se indica en el diagrama.) Despues de extraer el conector, áislelo con cinta aislante.

Ⓐ Botón

Ⓑ Motor de la paleta

Ⓒ Paletas de ascenso/descenso

Ⓓ Conector

5.5. Yukarı/aşağı hava akımı yönünün sabitlenmesi

Klimanın kullanılacağı ortama bağlı olarak üniteyenin kanaatçıkları yukarı veya aşağı konumda sabitlenebilir.

- Müşterinin tercihine göre ayarlayın.

Sabitlenmiş yukarı/aşağı kanaatçıkların çalışması ve otomatik kontrollerin hiç biri uzaktan kumanda ile yapılamaz. Ayrıca, kanaatçıkların gerçek konumu da uzaktan kumandada görünenden farklı olabilir.

- ① Ana elektrik şalterini kapatın.

Üniteyenin fanı dönerken çalışmaya yaralanmalara ve/veya elektrik çarpmasına neden olabilir.

- ② Sabitlemek istediğiniz hava çıkışının kanaatçık motorunun konektörünü bağlanmasını ayırmak.

(Düğmeye basın ve aynı zamanda konektörü şemada görüldüğü biçimde okla gösterilen yönde yerinden çıkarın.) Konektörü çıkardıktan sonra bantlayarak izole edin.

Ⓐ Düğme

Ⓑ Kanaatçık motoru

Ⓒ Yukarı/aşağı kanaatçıkları

Ⓓ Konektör

5.5. Блокировка направления воздушного потока вверх/вниз

Воздушные заслонки на приборе можно заблокировать для выдува воздуха вверх или вниз в зависимости от среды, в которой эксплуатируется прибор.

- Установите в соответствии с пожеланиями клиента.

Работой заслонок выдува вверх/вниз и всеми операциями автоматического управления невозможно управлять с пульта дистанционного управления. Кроме того, реальное положение заслонок может отличаться от положения, показываемого на пульте дистанционного управления.

- ① Выключите главный выключатель питания.

При вращающемся вентиляторе на приборе возможно получение травмы или поражение электрическим током.

- ② Отсоедините соединитель мотора заслонок того вентиляционного отверстия, которое Вы хотите заблокировать.

(Нажмая на кнопку, удалите соединитель в направлении, указанном стрелкой, как изображено на диаграмме.) После удаления соединителя изолируйте его изолентой.

Ⓐ Кнопка

Ⓑ Мотор заслонок

Ⓒ Заслонки выдува вверх/вниз

Ⓓ Соединитель

5. Instalação da grelha

5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

5.5. Bloqueio da direcção do fluxo de ar para cima/para baixo

As palhetas da unidade podem ser reguladas e bloqueadas nas orientações para cima ou para baixo dependendo do ambiente de utilização.

- Regule de acordo com a preferência do cliente.

O funcionamento das palhetas de cima/baixo fixas e de todos os controlos automáticos não pode ser accionado pelo controlo remoto. Além disso, a posição actual das palhetas pode ser diferente daquela indicada no controlo remoto.

- ① Desligue o interruptor de alimentação principal.

Enquanto a ventoinha da unidade estiver a rodar podem ocorrer ferimentos ou choque eléctrico.

- ② Desligue o conector para o motor de palhetas da saída que deseja bloquear. (Enquanto prima o botão, retire o conector na direcção indicada pela seta demonstrado no diagrama.) Depois de remover o conector, isole-o com fita.

Ⓐ Botão

Ⓑ Motor de palhetas

Ⓒ Palhetas para cima/para baixo

Ⓓ Conector

5.5. Πώς κλειδώνεται η κατεύθυνση ροής του αέρα επάνω/κάτω

Ta πτερύγια της μονάδας μπορούν να τοποθετηθούν και να κλειδωθούν σε θέσεις για κατεύθυνση της ροής του αέρα επάνω ή κάτω, ανάλογα με το περιβάλλον στο οποίο χρησιμοποιείται το κλιματιστικό.

- Τοποθετήστε τα σύμφωνα με την επιθυμία του πελάτη.

Η λειτουργία των πτερυγίων που διοχετεύουν σταθερά τον αέρα επάνω/κάτω και όλες οι αυτόματες ρυθμίσεις δεν μπορούν να γίνουν με το τηλεχειριστήριο. Επίσης, η πραγματική θέση των πτερυγίων μπορεί να διαφέρει από τη θέση που εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο.

- ① Σβήστε το διακόπτη λειτουργίας της μονάδας.

Όταν ο ανεμιστήρας της μονάδας περιστρέφεται, μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ενώ υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- ② Αποσυνδέστε το βύσμα του κινητήρα των πτερυγίων για το κανάλι αερισμού που θέλετε να κλειδώσετε. (Ενώ πατάτε το κουμπί, αφαιρέστε το βύσμα προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος όπως φαίνεται στο διάγραμμα.) Αφού αφαιρέστε το βύσμα, μονώστε το με ταινία.

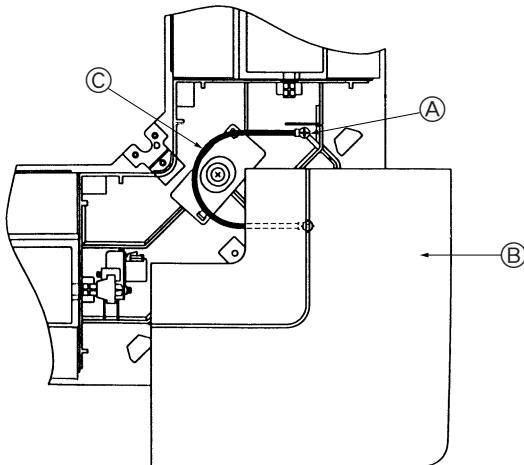
Ⓐ Κουμπί

Ⓑ Κινητήρας πτερυγίων

Ⓒ Πτερύγια κατεύθυνσης αέρα επάνω/κάτω

Ⓓ Βύσμα

F 5. Installer la grille NL 5. Het rooster installeren



5

5.6. Vérification

- Vous assurer qu'il n'y a aucun espace entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond. S'il y a un espace quelconque entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond, il est possible que de la rosée s'y accumulera.
- Vous assurer que les fils sont bien connectés.

5.7. Installation de la grille d'aspiration

Remarque :

Lors de la remise en place des panneaux en coin (chacun attaché avec un fil de sécurité), raccorder l'autre extrémité de chaque fil de sécurité à la grille à l'aide d'une vis (4 éléments 4 × 8) comme illustré.

* Si les panneaux en coin ne sont pas attachés, ils risquent de tomber pendant que l'appareil fonctionne.

- (A) Vis (4 × 8)
- (B) Panneau en coin
- (C) Fil de sécurité

5.6. Controle

- Zorg ervoor dat u geen tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak laat. Als er een tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak zit, kan er zich dauw in verzamelen.
- Zorg ervoor dat de draden goed aangesloten zijn.

5.7. Het inlaatrooster monteren

Opmerking:

Als u de hoekpanelen weer installeert (met aan beide een beveiligingsdraad bevestigd), sluit het andere einde van de beveiligingsdraden dan aan op de gril met een schroef (4 stuks, 4 × 8), zoals getoond in de afbeelding.

* Als de hoekpanelen niet goed vastzitten, kan het gebeuren dat deze van het apparaat vallen.

- (A) Schroef (4 × 8)
- (B) Hoekpaneel
- (C) Beveiligingsdraad

E 5. Installing the grille D 5. Anbringung des Gitters

I 5. Installazione della griglia

5.6. Check

- Make sure that there is no gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling. If there is any gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling, it may cause dew to collect.
- Make sure that the wires have been securely connected.

5.7. Installing the intake grille

Note:

When reinstalling the corner panels (each with a safety wire attached), connect the other end of each safety wire to the grille using a screw (4 pcs, 4 × 8) as shown in the illustration.

* If the corner panels are not attached, they may fall off while the unit is operating.

- (A) Screw (4 × 8)
- (B) Corner panel
- (C) Safety wire

5.6. Überprüfung

- Vergewissern, daß keine Lücke zwischen der Anlage und dem Gitter oder zwischen dem Gitter und der Fläche der Zimmerdecke vorhanden ist. Wenn eine Lücke zwischen der Anlage und der Zimmerdecke oder zwischen dem Gitter und der Fläche der Zimmerdecke besteht, kann dies zu Kondenswasserbildung führen.
- Vergewissern, daß die Elektroleitungen fest und sicher angeschlossen wurden.

5.7. Anbringung des Ansauggitters

Hinweis:

Beim Wiederanbringen der Eckplatten (jede ist mit einem Sicherheitsdraht angebracht) das andere Ende jedes Sicherheitsdrähtes am Gitter mit einer Schraube (4 Stck, 4 × 8), wie in der Abbildung gezeigt, verbinden.

* Wenn die Eckplatten nicht befestigt sind, können sie während des Betriebs der Anlage herunterfallen.

- (A) Schraube (4 × 8)
- (B) Eckplatte
- (C) Sicherheitsdraht

5.6. Controllo

- Accertarsi che non vi siano spazi vuoti fra l'unità e la griglia o fra la griglia e la superficie del soffitto. In caso contrario, vi è il rischio della formazione di gocce di condensa.
- Accertarsi che i fili siano stati collegati in modo corretto.

5.7. Installazione della griglia di ingresso

Nota:

Durante la reinstallazione dei pannelli angolari (ciascuno dei quali con un filo di sicurezza attaccato), collegare l'altra estremità di ciascun filo di sicurezza alla griglia usando una vite (4 unità, 4 × 8) come indicato nella figura.

* Se i pannelli angolari non sono attaccati, rischiano di cadere mentre l'unità sta funzionando.

- (A) Vite (4 × 8)
- (B) Pannello angolare
- (C) Filo di sicurezza

5. Instalación de la rejilla

5. Izgaranın takılması

5. Установка вентиляционной решетки

5.6. Comprobación

- Asegúrese de que no hay ningún hueco entre la unidad y la rejilla, ni entre la rejilla y la superficie del techo. Si hubiese alguno, podrían formarse gotas de condensación.
- Asegúrese de que los cables han quedado firmemente conectados.

5.7. Instalación de la rejilla de admisión

Nota:

Cuando vuelva a instalar los paneles angulares (con un alambre de seguridad colocado en cada uno), conecte el otro extremo del alambre de seguridad a la rejilla utilizando el tornillo (4 piezas, 4 × 8) tal y como se indica en la ilustración.

* Si los paneles angulares no están colocados, pueden caerse cuando el equipo esté funcionando.

- (A) Tornillo (4 × 8)
 (B) Panel angular
 (C) Alambre de seguridad

5.6. Kontroller

- Üniteyle izgara ya da izgaraya tavan yüzeyi arasında boşluk kalmamasına dikkat ediniz. Üniteyle izgara arasında ya da izgaraya tavan yüzeyi arasında boşluk olursa çığ olabilir.
- Kablo bağlantılarının sağlam bir şekilde yapılmış olmalarına dikkat ediniz.

5.7. Giriş izgarasının takılması

Not:

Köşe panelerini (her birine emniyet teli takılmış olarak) tekrar yerlerine takarken, her emniyet telinin diğer ucunu bir vida (4 adet, 4 × 8) ile resimde görüldüğü gibi izgaraya tespit edin.

* Eğer köşe panelleri tutturulmazsa, ünitenin çalışması sırasında düşebilirler.

- (A) Vida (4 × 8)
 (B) Köşe paneli
 (C) Emniyet teli

5.6. Проверка

- Убедитесь в том, что между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и поверхностью потолка нет зазора. Если между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и поверхностью потолка есть зазор, это может привести к образованию конденсации.
- Убедитесь в том, что провода соединены надежно.

5.7. Установка воздухозаборной решетки

Примечание:

При установке на место угловых панелей (каждая с прикрепленным предохранительным проводом), присоедините второй конец предохранительного провода к вентиляционной решетке с помощью винта (4 шт., 4 × 8), как показано на иллюстрации.

* Если не закрепить угловые панели, они могут упасть во время работы прибора.

- (A) Винт (4 × 8)
 (B) Угловая панель
 (C) Предохранительный провод

5. Instalação da grelha

5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

5.6. Verificação

- Assegure-se de que não há folga entre a unidade e a grelha, nem entre a grelha e a superfície do tecto. Se houver folga entre a unidade e a grelha, ou entre a grelha e a superfície do tecto, pode ocorrer formação de condensação.
- Assegure-se de que os fios foram bem ligados.

5.7. Instalação da grelha de admissão

Nota:

Quando reinstalar os painéis de canto (cada um deles com um fio de segurança ligado), ligue a outra extremidade do fio de segurança à grade utilizando o parafuso (4 peças, 4 × 8) tal como ilustrado na figura.

* Se os painéis de canto não forem ligados, poderão cair enquanto a unidade está a funcionar.

- (A) Parafuso (4 × 8)
 (B) Painel de canto
 (C) Fio de segurança

5.6. Έλεγχος

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει καθόλου διάκενο μεταξύ της μονάδας και των γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού. Εάν υπάρχει διάκενο μεταξύ της μονάδας και των γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού, ενδέχεται να δημιουργούνται σταγόνες από την υγροποίηση υδρατμών.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν συνδεθεί καλά.

5.7. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες εισαγωγής αέρα

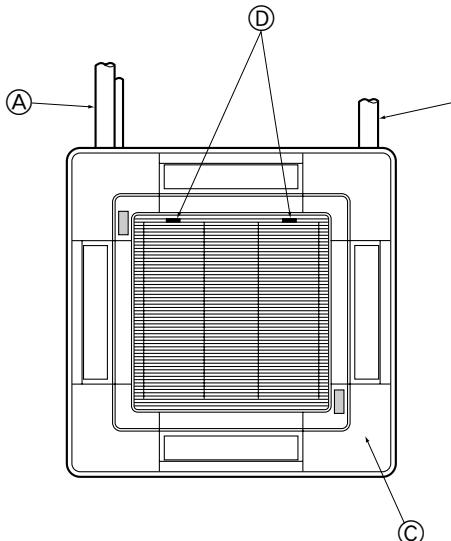
Σημείωση:

Όταν τοποθετήσετε ξανά στη θέση τους τα γωνιακά πλαίσια (καθένα με συνδεδεμένο καλώδιο ασφαλείας), συνδέστε το άλλο άκρο κάθε καλωδίου ασφαλείας στις γρίλιες χρησιμοποιώντας μια βίδα (4 τεμάχια, 4 × 8), όπως φαίνεται στην εικόνα.

* Αν τα γωνιακά πλαίσια δεν στερεωθούν καλά, μπορεί να πέσουν όταν η μονάδα τεθεί σε λειτουργία.

- (A) Βίδα (4 × 8)
 (B) Γωνιακό πλαίσιο
 (C) Καλώδιο ασφαλείας

(F) **5. Installer la grille**
 (NL) **5. Het rooster installeren**



5

- Procéder comme indiqué au point "5.2. Préparation avant d'attacher la grille" mais en sens inverse pour mettre la grille d'admission et le panneau en coin en place.
- Vous pouvez installer plusieurs appareils avec la grille de sorte que la position du logo sur chaque panneau en coin corresponde à celle des autres appareils, quelle que soit l'orientation de la grille d'admission. Aligner le logo sur le panneau selon les souhaits de l'utilisateur comme illustré sur le schéma de gauche. (Il est possible de modifier la position de la grille)

(A) tuyau de réfrigérant de l'appareil principal
 (B) tuyau d'écoulement de l'appareil principal
 (C) position du panneau en coin à la sortie d'usine (avec logo).
 * Installation dans toute position possible

(D) Position des leviers de la grille d'admission à la sortie d'usine.
 * Bien que les clips puissent être fixés dans n'importe laquelle des quatre positions, nous conseillons la configuration illustrée ici.

(Il n'est pas nécessaire de retirer la grille d'admission lors d'intervention technique sur le boîtier de composants électriques de l'appareil principal.)

- Voer de procedure uit "5.2. Voorbereidingen om het rooster vast te maken" uit maar in omgekeerde volgorde om de gril van de luchtinlaat en het hoekpaneel te installeren.
- Als u meerdere apparaten met gril installeert, zorg dan dat de positie van het logo bij allen op dezelfde plaats zit, onafhankelijk van de oriëntatie van de gril van de inlaatopening. Plaats het logo volgens de wens van de klant op het paneel. Zie ook de afbeelding links. (De positie van de gril kan veranderd worden.)

(A) Koelleiding van het hoofdapparaat
 (B) Afvoerleiding van het hoofdapparaat
 (C) Positie van het hoekpaneel bij verscheping vanuit de fabrieck (met het logo bevestigd).
 * Kan in iedere gewenste oriëntatie worden bevestigd.
 (D) Positie van de hendels op de gril van de inlaatopening bij verscheping vanuit de fabrieck.
 * Hoewel de klemmen in vier verschillende richtingen kunnen worden geïnstalleerd, raden wij de hier getoonde configuratie aan.
 (De gril van de inlaatopening hoeft niet te worden verwijderd voor het uitvoeren van onderhoud aan de kast met elektrische componenten van het hoofdapparaat.)

(E) **5. Installing the grille**
 (D) **5. Anbringung des Gitters**

(I) **5. Installation av grill**

- Perform the procedure that is described in "5.2. Preparing to attach the grille" in reverse order to install the intake grille and the corner panel.
- Multiple units can be installed with grille so that the position of the logo on each corner panel is consistent with the other units regardless of the orientation of the intake grille. Align the logo on the panel according to the wishes of the customer as shown in the diagram to the left. (The position of the grille can be changed.)

(A) Refrigerant piping of the main unit
 (B) Drain piping of the main unit
 (C) Position of the corner panel when sent from the factory (logo attached).
 * Installation in any position is possible.
 (D) Position of the levers on the intake grille when sent from the factory.
 * Although the clips can be installed in any of four positions, the configuration shown here is recommended.
 (It is not necessary to remove the intake grille when maintenance is performed on the electric component box of the main unit.)

- Den Ablauf der unter "5.2. Vorbereitung zum Anbringen des Gitters" beschrieben ist, in umgekehrter Reihenfolge zum Installieren des Ansauggitters und der Eckplatte vornehmen.

• Mehrfachanlagen können mit einem Gitter so angebracht werden, daß die Position des Logo auf jeder Eckplatte mit anderen Anlagen übereinstimmt, gleichgültig wie das Ansauggitter ausgerichtet ist. Das Logo auf der Platte entsprechend den Wünschen des Kunden, wie in der Abbildung links dargestellt, anordnen. (Die Stellung des Gitters kann geändert werden.)

(A) Kältemittelrohrleitung der Hauptanlage
 (B) Abflußrohrleitung der Hauptanlage
 (C) Stellung der Eckplatte bei Versand ab Werk (Logo angebracht).
 * Installation in jeder beliebigen Stellung möglich.
 (D) Stellung der Hebel am Ansauggitter bei Versand ab Werk.
 * Obwohl die Klammer an jeder der vier Positionen angebracht werden können, wird die hier gezeigte Anordnung empfohlen.
 (Es ist nicht notwendig, das Ansauggitter abzunehmen, wenn am Kasten mit den Elektrokomponenten der Hauptanlage Wartungsarbeiten vorgenommen werden.)

(ES) 5. Instalación de la rejilla

(TR) 5. Izgaranın takılması

(RU) 5. Установка вентиляционной решетки

- Invierte el procedimiento descrito en el apartado “5.2. Preparación para conectar la rejilla” para instalar la rejilla de admisión y el panel angular.
- Puede instalar múltiples unidades con la rejilla de forma que la posición del logotipo de cada panel angular sea consistente con el resto de las unidades independientemente de la orientación de la rejilla de admisión. Alinee el logotipo en el panel de acuerdo con las peticiones del cliente tal y como se indica en el diagrama de la izquierda. (La posición del techo puede modificarse.)
 - Ⓐ Tubería de refrigeración de la unidad principal
 - Ⓑ Tubería de drenaje de la unidad principal
 - Ⓒ Posición del panel angular cuando es enviado de fábrica (con el logotipo colocado).
 - * Aislamiento en cualquier posición, en caso de que sea posible.
 - Ⓓ Posición de las palancas de la rejilla de admisión cuando es enviada de fábrica.
 - * Aunque puede instalar los clips en cualquiera de las cuatro posiciones, la configuración que aparece es la configuración recomendada.
- (No es necesario extraer la rejilla de admisión cuando realice el mantenimiento en la caja de los componentes eléctricos de la unidad principal.)

(PR) 5. Instalação da grelha

(GR) 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

- Siga o procedimento descrito em “5.2. Preparar a fixação da grelha” pela ordem inversa, para instalar a grelha de admissão e o painel de canto.
- Podem ser instaladas unidades múltiplas com grelha de modo que a posição do logotipo em cada painel de canto seja consistente com as outras unidades, independentemente da orientação da grelha de admissão. Alinhe o logotipo no painel de acordo com a preferência do cliente, tal como demonstrado no diagrama à esquerda. (A posição da grelha pode ser alterada.)
 - Ⓐ Tubagem de refrigerante da unidade principal
 - Ⓑ Tubagem de drenagem da unidade principal
 - Ⓒ Posição do painel de canto quando enviado da fábrica (logotipo incluso).
 - * É possível a instalação em qualquer posição.
 - Ⓓ Posição das alavancas na grelha de admissão quando enviada da fábrica.
 - * Embora os gramos possam ser instalados em qualquer uma de quatro posições, é recomendada a configuração aqui exibida.
- (Não é necessário remover a grelha de admissão quando é efectuada a manutenção na caixa do componente eléctrico da unidade principal.)

- Εκτελέστε αντίστροφα τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα “5.2. Προετοιμασία στις γρίλιες για την τοποθέτησή τους” προκειμένου να τοποθετήσετε τις γρίλιες εισόδου αέρα και το γωνιακό πλαίσιο.
- Είναι δυνατή η εγκατάσταση πολλαπλών μονάδων με γρίλιες με τρόπο ώστε η θέση του λογότυπου σε κάθε γωνιακό πλαίσιο να είναι ίδια με τη θέση του στις άλλες μονάδες, ανεξάρτητα από τον προσανατολισμό που έχουν οι γρίλιες εισόδου αέρα. Ευθυγραμμίστε το λογότυπο στο πλαίσιο σύμφωνα με την επιθυμία του πελάτη, όπως δείχνει το διάγραμμα στα αριστερά. (Η θέση που έχουν οι γρίλιες μπορεί να αλλάξει.)
 - Ⓐ Σωλήνωση ψυκτικού της κύριας μονάδας
 - Ⓑ Σωλήνωση αποστράγγισης της κύριας μονάδας
 - Ⓒ Θέση του γωνιακού πλαισίου κατά την παράδοση από το εργοστάσιο (με το λογότυπο στη θέση του)
 - * Είναι δυνατή η εγκατάσταση σε οποιαδήποτε θέση.
 - Ⓓ Θέση των μοχλών στις γρίλιες εισόδου αέρα κατά την παράδοση από το εργοστάσιο.
 - * Αν και τα κλιπ μπορούν να τοποθετηθούν σε οποιαδήποτε από τις τέσσερις θέσεις, συνιστάται η διάταξη που απεικονίζεται εδώ.
- (Δεν είναι απαραίτητο να αφαιρούνται οι γρίλιες εισόδου αέρα όταν εκτελούνται εργασίες συντήρησης στο κιβώτιο ηλεκτρικών συνδέσεων της κύριας μονάδας.)

- Hava giriş izgarasını ve köşe panelini monte etmek için “5.2. Izgarayı takma hazırlığı” bölümünde tarif edilen işlemleri ters yönde uygulayın.
- Birden fazla ünite hava giriş izgarasının yóbüne bakılmaksızın her köşe panelindeki logo diğer ünitelerle uyumlu olacak şekilde monte edilebilir. Panel üzerindeki logoyu müşterinin arzusuna uygun olarak soldaki şemada gösterilen şekilde ayarlayın. (Izgaranın konumu değiştirilebilir.)
 - Ⓐ Ana ünitenin soğutucu borusu
 - Ⓑ Ana ünitenin drenaj borusu
 - Ⓒ Köşe panelinin fabrikadan sevkedildiğindeki konumu (logo takılı)
 - * Her konumda takılması mümkündür.
 - Ⓓ Hava giriş izgarasının kollarının fabrikadan sevkedildiğindeki konumu
 - * Kısaçalar dört konumda da takılabilirse de, burada görülen düzenlemeye tavrıya edilmektedir.
- (Ana ünite elektrik aksam kutusunda bakım yapmak için hava giriş izgarasını yerinden çıkarmak gerekmek.)

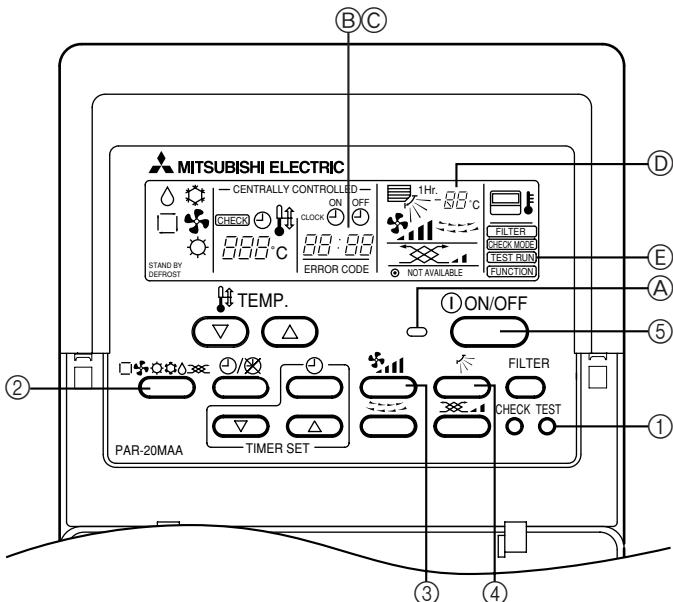
- Для установки воздухозаборной решетки и угловой панели выполните в обратном порядке операции, описанные в разделе “5.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки”.
- Несколько приборов можно установить с вентиляционной решеткой так, чтобы логотип на каждой угловой панели был совместим с другими приборами, независимо от ориентации воздухозаборной решетки. Сориентируйте логотип на панели в соответствии с пожеланиями клиента, как показано на диаграмме слева. (Расположение вентиляционной решетки можно изменить.)
 - Ⓐ Трубы хладагента главного прибора
 - Ⓑ Дренажные трубы главного прибора
 - Ⓒ Положение угловой панели при поставке с завода-изготовителя (с прикрепленным логотипом).
 - * Возможна установка в любом положении.
 - Ⓓ Положение рычагов на воздухозаборной решетке при поставке с завода-изготовителя.
 - * Хотя зажимы можно устанавливать в любом из четырех положений, рекомендуется конфигурация, предложенная на рисунке.
- (Нет необходимости снимать воздухозаборную решетку при проведении техобслуживания коробки электрокомпонентов на главном приборе.)

F 6. Marche d'essai
NL 6. Proefdraaien

E 6. Test run

D 6. Testlauf

I 6. Prova di funzionamento



- ① Press [TEST RUN] button twice → displaying [TEST RUN] on the screen
- ② Press [Selecting operation] button → Check that air is blowing out
- ③ Press [Fan speed adjustment] button → Check that the air speed is changed
- ④ Press [Up/down airflow selection] button to change air direction
- ⑤ Press [ON/OFF] button to clear test run → Test run stops
 - Ⓐ Lighting in operation
 - Ⓑ Displaying inspection code
 - Ⓒ Displaying remaining test run time
 - Ⓓ Displaying indoor unit's liquid pipe temperature
 - Ⓔ Displaying test run

Note:

- The 2-hour-set timer is activated to automatically stop test run after two hours.
- The remote controller displays the temperature of the indoor unit's liquid pipe on the temperature display section during test run.

- ① Taste [TEST RUN]/(TESTLAUF) zweimal drücken → dadurch erscheint [TEST RUN] auf dem Bildschirm.
- ② Taste [Selecting operation] ([Betriebsartwahl]) drücken. → Vergewissern, daß Luft ausgeblasen wird.
- ③ Taste [Fan speed adjustment] ([Einstellung der Gebläsegeschwindigkeit]) drücken. → Vergewissern, daß sich die Geschwindigkeit der ausgeblasenen Luft ändert.
- ④ Taste [Up/down airflow selection] ([Luftstromrichtung nach oben/nach unten wählen]), um die Richtung des Luftstroms zu ändern.
- ⑤ Taste [ON/OFF] ([EIN/AUS]) drücken, um Testlauf zu beenden. → Testlauf wird abgebrochen.
 - Ⓐ Beleuchtung eingeschaltet
 - Ⓑ Anzeige des Inspektionscodes
 - Ⓒ Anzeige der Restzeit des Testlaufs
 - Ⓓ Die Temperatur der Flüssigkeitsrohrleitung der Innenanlage anzeigen
 - Ⓔ Anzeige des Testlaufs

Hinweis:

- Der Zeitschalter mit der 2-Stunden-Einstellung ist eingeschaltet, um den Testlauf automatisch nach zwei Stunden zu beenden.
- Auf der Fernbedienung wird während des Testlaufs in der Temperaturanzeige die Temperatur des Flüssigkeitsrohrs der Innenanlage angezeigt.

- 6
- ① Appuyer deux fois sur la touche [TEST RUN] → la mention [TEST RUN] s'affiche à l'écran.
 - ② Appuyer sur la touche de [sélection des modes de fonctionnement] → Vérifier si la soufflerie fonctionne.
 - ③ Appuyer sur la touche de [réglage de la vitesse du ventilateur] → Vérifier si la vitesse de ventilation change.
 - ④ Appuyer sur la touche de [sélection de la soufflerie vers le haut/vers le bas] pour modifier la direction de la soufflerie.
 - ⑤ Appuyer sur la touche [ON/OFF] pour terminer l'essai de fonctionnement → l'essai de fonctionnement s'arrête.
 - Ⓐ Mise sous tension - période d'allumage
 - Ⓑ Affichage du code d'inspection
 - Ⓒ Affichage du temps restant pour l'essai de fonctionnement
 - Ⓓ Affichage de la température du tuyau de liquide de l'appareil intérieur
 - Ⓔ Affichage du test de fonctionnement

Remarque:

- La minuterie de 2 heures s'active de sorte que l'essai s'arrête automatiquement après deux heures de fonctionnement.
- Pendant l'essai de fonctionnement, la commande à distance affiche la température du tuyau de liquide de l'appareil intérieur dans la section d'affichage de température.

-
- ① Druk tweemaal op de [TEST RUN (PROEFDRAAIEN)] knop → [TEST RUN] wordt weergegeven op het scherm.
 - ② Druk op de knop [Werking kiezen]. → Controleer of er lucht uitgeblazen wordt.
 - ③ Druk op de knop [Ventilatorsnelheid aanpassen]. → Controleer of de windsnelheid verandert.
 - ④ Druk op de knop [Luchtstroom naar boven of beneden] om de richting van de geblazen lucht te veranderen.
 - ⑤ Druk op de knop [AAN/UIT] om het proefdraaien te beëindigen → het proefdraaien stopt.
 - Ⓐ Verlichting werkt
 - Ⓑ Geeft de inspectiecode aan
 - Ⓒ Geeft de overblijvende proefdraaitijd aan
 - Ⓓ Geeft de temperatuur weer van de vloeistofpijp van het binnenapparaat
 - Ⓔ Geeft het proefdraaien aan

Opmmerking:

- De op 2 uur ingestelde timer is zo afgesteld dat het proefdraaien na twee uur automatisch stopt.
- De afstandsbediening geeft tijdens het proefdraaien op de temperatuurdisplay de temperatuur van de vloeistofleiding van het binnenapparaat aan.

-
- ① Premere due volte il pulsante [TEST RUN] (PROVA DI FUNZIONAMENTO). Viene visualizzato sullo schermo il messaggio [TEST RUN].
 - ② Premere il pulsante di selezione di funzionamento. Controllare l'effettivo soffiaggio dell'aria.
 - ③ Premere il pulsante di regolazione della velocità di ventilazione. Controllare che la velocità di ventilazione vari in funzione delle impostazioni.
 - ④ Premere il pulsante di regolazione della direzione della portata d'aria (verso l'alto/il basso) per modificare la direzione di soffiaggio.
 - ⑤ Premere il pulsante [ON/OFF] per disattivare la prova di funzionamento. La prova di funzionamento si arresta.
 - Ⓐ Illuminazione attivata
 - Ⓑ Visualizzazione del codice di ispezione
 - Ⓒ Visualizzazione del tempo restante della prova di funzionamento
 - Ⓓ Visualizzazione della temperatura del tubo del liquido della sezione interna
 - Ⓔ Visualizzazione della prova di funzionamento

Nota:

- Il timer viene attivato per arrestare automaticamente la prova di funzionamento dopo due ore.
- Il comando a distanza visualizza la temperatura della tubazione del liquido della sezione interna nel display della temperatura durante la prova di funzionamento.

ES 6. Prueba de funcionamiento

TR 6. Çalışma testi

RU 6. Выполнение испытания

- ① Pulsar dos veces el botón [TEST RUN] (Realización de pruebas). → En la pantalla se muestra [TEST RUN].
- ② Pulse el botón [Selección de modo]. → Comprobar que hay corriente de aire.
- ③ Pulse el botón [Ajuste de la velocidad del ventilador]. → Comprobar que la corriente de aire cambia de velocidad.
- ④ Pulse el botón [Selección de aire ascendente/descendente] para cambiar la dirección de la corriente de aire.
- ⑤ Pulse el botón [ON/OFF] para cancelar la realización de pruebas. → El proceso de pruebas de detiene.
 - Ⓐ Encendido cuando está en funcionamiento
 - Ⓑ Muestra el código de inspección
 - Ⓒ Muestra el tiempo que falta para finalizar el proceso de pruebas
 - Ⓓ Visualización de la temperatura del tubo del líquido de la unidad interior
 - Ⓔ Indica que está realizando el proceso de pruebas

Nota:

- El temporizador de 2 horas se activa para detener automáticamente el proceso de pruebas después de transcurridas dos horas.
- Durante el proceso de pruebas, el mando a distancia muestra la temperatura del tubo del líquido de la unidad interior en la sección de visor donde se indica la temperatura.

- ① [TEST RUN] (иследование) дюймове ик керебасын → екранда [TEST RUN] гөрүнүр.
- ② [Program seçme] дюймове басын → сиаздан дыширия рүзгар чыкмалы; контролединиз.
- ③ [Vantilatör hızı ayarı] дюймове басын → рүзгар hızının değişmesi gerekdir; контролединiz.
- ④ [Up/down airflow selection] (Yukarı/aşağı hava akımı seçme) дюймове басарак рүзгар yönünü değiştirin.
- ⑤ İşletme testini silmek için [ON/OFF] (Açma/kapama) дюймове басын → işletme testi durur.
 - Ⓐ Aydınlatma çalışıyor
 - Ⓑ Muayene kodu ekranda
 - Ⓒ Kalan işletme testi süresi ekranda
 - Ⓓ İç ünitenin sıvı borusu sıcaklığının görüntülenmesi
 - Ⓔ İşletme testi ekranda

Not:

- 2 saatlik zamanlayıcı iki saat sonra işletme testini otomatik olarak durduracak şekilde ayarlanmıştır.
- Uzaktan kumanda ünitesi, işletme testi sırasında ekranın sıcaklık değeri bölümünde iç ünite sıvı borusunun sıcaklığını gösterir.

- ① Нажмите кнопку [ВыПОЛНЕНИЕ ИСПЫТАНИЯ] дважды, чтобы на экране появилась надпись [ВыПОЛНЕНИЕ ИСПЫТАНИЯ].
- ② Нажмите на кнопку (Выбор операции). Проверьте, что воздух выдувается.
- ③ Нажмите на кнопку (Регулировка скорости вентилятора). Проверьте, что скорость выдува изменилась.
- ④ Нажмите на кнопку (Выбор воздушного потока вверх/вниз) для изменения направления движения воздуха.
- ⑤ Нажмите на кнопку [ВКЛ/ВЫКЛ] для отмены контрольного запуска. Испытание прекращается.
 - Ⓐ Освещение работает
 - Ⓑ Отображение инспекционного кода
 - Ⓒ Отображение оставшегося времени испытания
 - Ⓓ Индикация температуры в трубе жидкости внутреннего прибора
 - Ⓔ Отображение выполнения испытания

Примечание:

- Настроенный на 2-часовой период таймер автоматически остановит выполнение испытания через два часа.
- Во время выполнения испытания секция дисплея пульта дистанционного управления показывает температуру в трубе с жидкостью внутреннего прибора.

PR 6. Ensaio

GR 6. Δοκιμαστική λειτουργία

- ① Carregue duas vezes no botão [TEST RUN]. → Aparece no ecrã [TEST RUN].
- ② Carregue no botão [Seleção de funcionamento] → Verifique se há ventilação.
- ③ Carregue no botão [Regulação da velocidade da ventoinha]. → Verifique se a velocidade de ventilação mudou.
- ④ Carregue no botão [Seleção da direcção do fluxo de ar para cima/para baixo] para mudar a direcção da ventilação.
- ⑤ Carregue no botão [ON/OFF] para terminar o teste. → O teste pára.
 - Ⓐ Iluminação em funcionamento
 - Ⓑ Visualização do código de inspecção
 - Ⓒ Visualização do tempo de teste remanescente
 - Ⓓ Visualização da temperatura do tubo de líquido da unidade interior
 - Ⓔ Visualização do funcionamento de teste

Nota:

- O temporizador regulado para 2 horas activa-se para parar automaticamente o teste de funcionamento após duas horas.
- O controlo remoto mostra durante o teste a temperatura do tubo de líquido da unidade interior na secção de visualização da temperatura.

- ① Πατήστε το κουμπί [TEST RUN] δύο φορές → η οθόνη θα δείξει [TEST RUN].
- ② Πατήστε το κουμπί (Επιλογής λειτουργίας). → Ελεγχος εκβολής αέρα.
- ③ Πατήστε το κουμπί (Ρύθμισης ταχύτητας ανεμιστήρα). → Ελεγχος ότι αλλάζει η ταχύτητα του αέρα.
- ④ Πατήστε το κουμπί (Επιλογής κατεύθυνσης ροής του αέρα πάνω/κάτω) για ν'αλλάξετε την κατεύθυνση του αέρα.
- ⑤ Πατήστε το κουμπί (Ανοίγματος/Κλεισμάτος της συσκευής) για να περατωθεί η δοκιμαστική λειτουργία. → Η δοκιμαστική λειτουργία τερματίζεται.
 - Ⓐ Φωτισμός σε λειτουργία
 - Ⓑ Επίδειξη κώδικα ελέγχου
 - Ⓒ Επίδειξη υπόλοιπου χρόνου διάρκειας δοκιμαστικής λειτουργίας
 - Ⓓ Επίδειξη θερμοκρασίας σωλήνα υγρού εσωτερικής μονάδας
 - Ⓔ Επίδειξη δοκιμαστικής λειτουργίας

Σημείωση:

- Το διώροχο χρονόμετρο τείθεται σε λειτουργία για να σταματήσει αυτομάτως τη δοκιμαστική λειτουργία μετά από δύο ώρες.
- Ο ελεγκτής εξ αποστάσεως επιδεικνύει τη θερμοκρασία του σωλήνα υγρού της εσωτερικής μονάδας στο τμήμα επίδειξης θερμοκρασίας κατά τη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας.

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is • Low Voltage Directive 73/23/ EEC
based on the following • Electromagnetic Compatibility Directive 89/
EU regulations: 336/ EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.



 **MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: MITSUBISHI DENKI BLDG., 2-2-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN